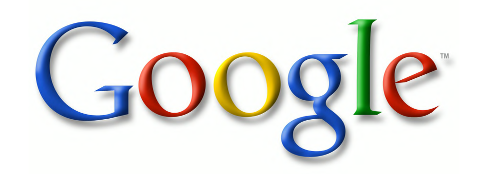
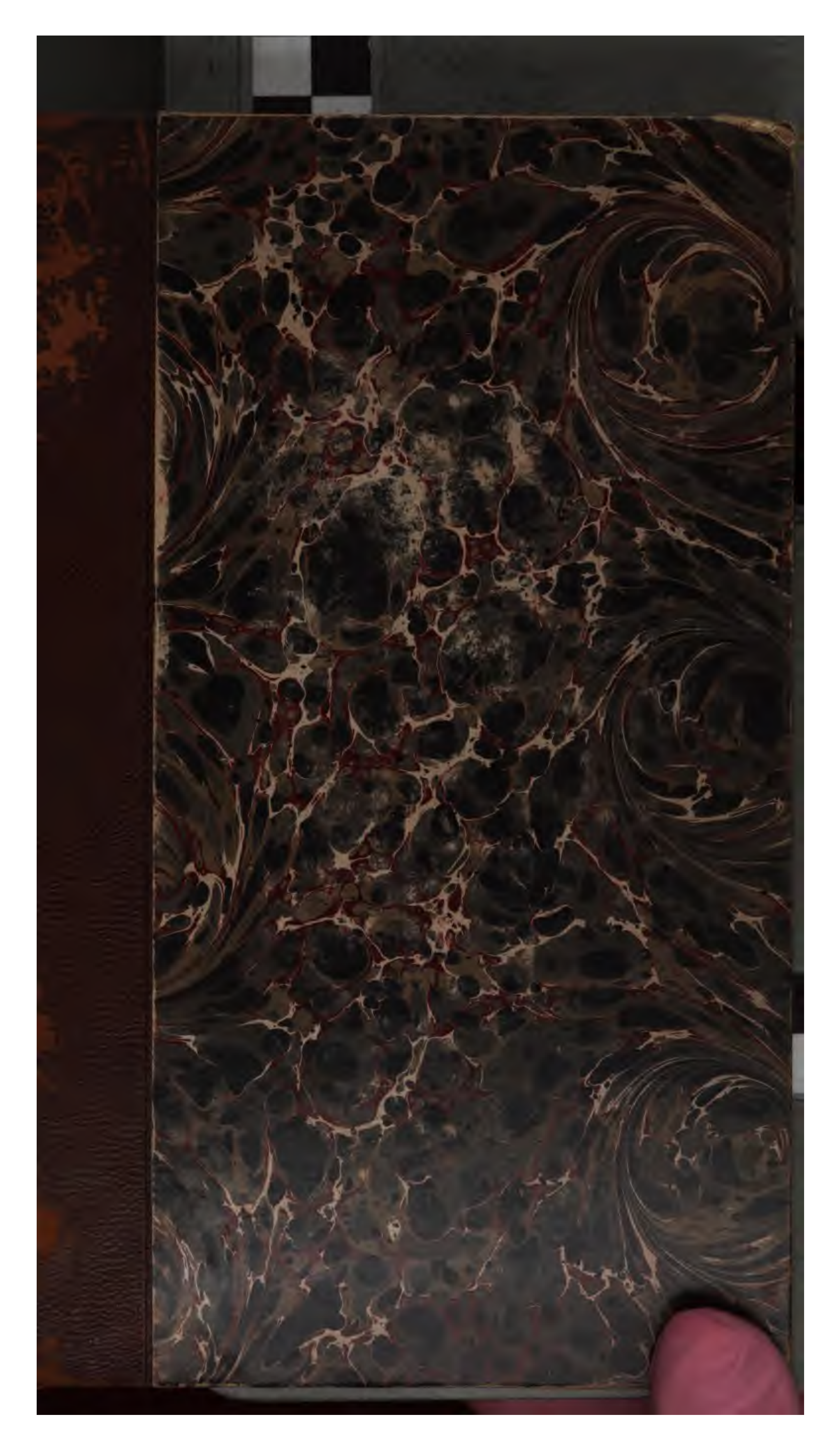
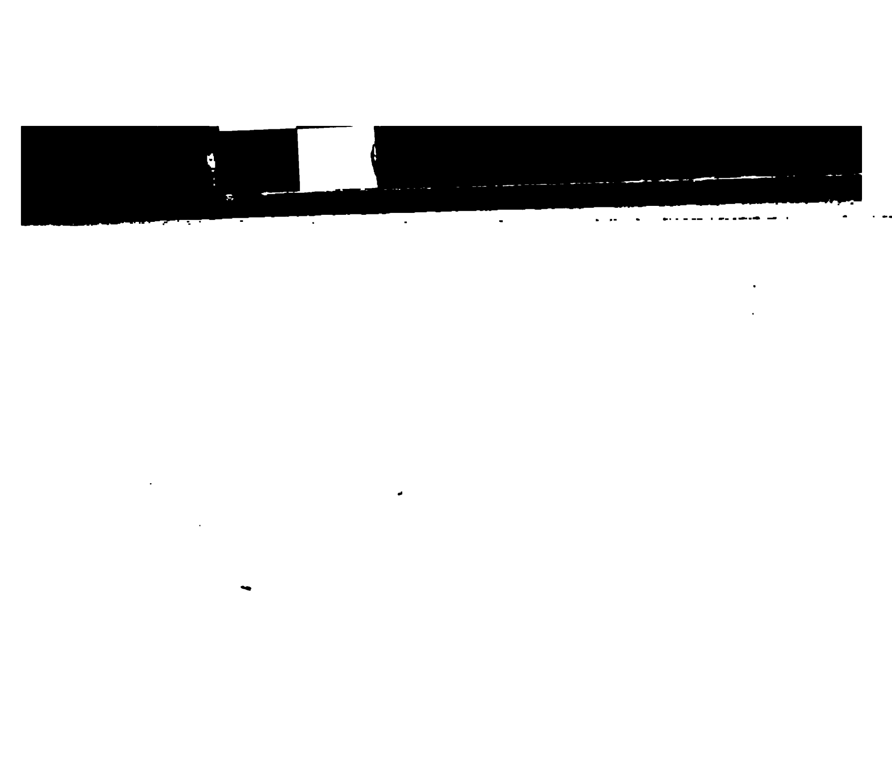








[redacted]

# CORNELII TACITI

# ANNALES.

Nach Text und Kommentar getrennte

Ausgabe für den Schulgebrauch

von

**W. PFITZNER.**

I. BÄNDCHEN.

Buch I und II.

**Erste Abteilung: Text.**

Dritte, verbesserte Auflage.




GOTHA.
FRIEDRICH ANDREAS PERTHES.
1898.

Druck von Friedrich Andreas Perthes in Gotha.

# VORWORT
## zur ersten Auflage.

Die vorliegende Bearbeitung der Annalen des Tacitus hat sich strenge an die von dem Unterzeichneten in ganzem Umfange gebilligten Prinzipien zu halten gesucht, wie sie von der Verlagsbuchhandlung aufgestellt und s. Z. bekannt gemacht sind. Auch die Orthographie des lateinischen Textes ist möglichst nach dem von der Verlagsbuchhandlung veröffentlichten „Tabellarischen Verzeichnisse der hauptsächlichsten lateinischen Wörter von schwankender Schreibweise“ geregelt worden. Bei der Niederschreibung der Anmerkungen konnte nicht mafsgebend sein, wie in neuerer Zeit beliebt worden, einen Extrakt der hervorragendsten Bearbeitungen des Tacitus zu geben, sondern das Augenmerk war darauf zu richten, dafs dem Schüler in möglichst genauem Anschlufs an den überlieferten Text auch eine möglichst unmittelbare Auffassung der Gedanken des Schriftstellers angebahnt, das übrige dem Lehrer überlassen werde. Namentlich wurde vorausgesetzt, dafs der Geschichtsunterricht jedenfalls im allgemeinen der Lektüre der Klassiker vorzuarbeiten hat; deshalb sind historische Erklärungen nur dann gegeben worden, wenn die berührten Thatsachen speziellere Ereignisse betrafen, wie sie ja mit Recht in dem Geschichtsunterrichte nicht immer mitgeteilt werden. Die Gestaltung des Textes ging von konservativen Prinzipien aus, ohne sich an eine bestimmte

Ausgabe ängstlich zu binden; wo offenbare Fehler in dem Codex oder Lücken etc. vorliegen, ist fast immer auf vorhandene Verbesserungsvorschläge zurückgegangen oder der Mangel durch Andeutung in dem Texte bezeichnet worden.

Parchim, Oktober 1882.

Dr. **Pfitzner.**

---

# VORWORT
## zur dritten Auflage.

Die vorliegende Auflage ist elementarer und populärer gehalten als die früheren, die längeren Anmerkungen sind in kleinere Partieen zerlegt, die Eigenart des Einzelausdruckes ist mehr berücksichtigt, auch sind noch mehr Übersetzungsbeihilfen gegeben. Dabei sind alle nicht unbedingt zu der vorliegenden Stelle nötigen Citate und Vergleiche gestrichen, überhaupt ist nach möglichster Kürze und Knappheit des Ausdrucks unbeschadet des Verständnisses gestrebt worden. Dem nahegelegten Wunsche, im Interesse der Schule möglichst einen mit den anderen Schulausgaben gleichen Text zu bieten, habe ich, wenngleich auch nicht immer mit vollster Überzeugung, willfahren zu dürfen und zu müssen geglaubt. Dafs ich die bedeutenden scharfsinnigen Untersuchungen Zöchbauers über die Annalen des Tacitus und selbstverständlich Greefs „Lexicon Taciteum“ gebührend benutzt, bekenne ich mit Dank und Hochachtung.

Neustrelitz, Oktober 1897.

**W. Pfitzner.**

# CORNELII TACITI
# AB EXCESSU DIVI AUGUSTI
## LIBER I.

Urbem Romam a principio reges habuere; libertatem et con- 1 sulatum L. Brutus instituit; dictaturae ad tempus sumebantur; neque decemviralis potestas ultra biennium, neque tribunorum militum consulare ius diu valuit; non Cinnae, non Sullae longa dominatio; et Pompei Crassique potentia cito in Caesarem, Lepidi atque Antonii arma in Augustum cessere, qui cuncta discordiis civilibus fessa nomine principis sub imperium accepit. Sed veteris populi Romani prospera vel adversa claris scriptoribus memorata sunt; temporibusque Augusti dicendis non defuere decora ingenia, donec gliscente adulatione deterrerentur; Tiberii Gaique et Claudii ac Neronis res, florentibus ipsis ob metum falsae, postquam occiderant, recentibus odiis compositae sunt: inde consilium mihi pauca de Augusto et extrema tradere, mox Tiberii principatum et cetera, sine ira et studio, quorum causas procul habeo.

Postquam Bruto et Cassio caesis nulla iam publica arma, 2 Pompeius apud Siciliam oppressus exutoque Lepido, interfecto Antonio ne Iulianis quidem partibus nisi Caesar dux reliquus: posito triumviri nomine consulem se ferens et ad tuendam plebem tribunicio iure contentum, ubi militem donis, populum annona, cunctos dulcedine otii pellexit, insurgere paulatim, munia senatus magistratuum legum in se trahere, nullo adversante, cum ferocissimi per acies aut proscriptione cecidissent, ceteri nobilium, quanto quis servitio promptior, opibus et honoribus extollerentur ac novis ex rebus aucti tuta et praesentia quam vetera et periculosa mallent. Neque provinciae illum rerum statum abnuebant,

suspecto senatus populique imperio ob certamina potentium et avaritiam magistratuum, invalido legum auxilio, quae vi, ambitu, postremo pecunia turbabantur.

3 Ceterum Augustus, subsidia dominationi, Claudium Marcellum, sororis filium, admodum adulescentem pontificatu et curuli aedilitate, M. Agrippam, ignobilem loco, bonum militia et victoriae socium, geminatis consulatibus extulit, mox defuncto Marcello generum sumpsit; Tiberium Neronem et Claudium Drusum privignos imperatoriis nominibus auxit, integra etiam tum domo sua. Nam genitos Agrippa Gaium ac Lucium in familiam Caesarum induxerat, necdum posita puerili praetexta principes iuventutis appellari, destinari consules specie recusantis flagrantissime cupiverat. Ut Agrippa vita concessit, Lucium Caesarem euntem ad Hispanienses exercitus, Gaium remeantem Armenia et vulnere invalidum mors fato propera vel novercae Liviae dolus abstulit, Drusoque pridem exstincto Nero solus e privignis erat; illuc cuncta vergere. Filius, collega imperii, consors tribuniciae potestatis adsumitur omnisque per exercitus ostentatur, non obscuris, ut antea, matris artibus, sed palam hortatu. Nam senem Augustum devinxerat adeo, uti nepotem unicum, Agrippam Postumum, in insulam Planasiam proiecerit, rudem sane bonarum artium et robore corporis stolide ferocem, nullius tamen flagitii compertum. At hercule Germanicum Druso ortum octo apud Rhenum legionibus imposuit adscirique per adoptionem a Tiberio iussit, quamquam esset in domo Tiberii filius iuvenis, sed quo pluribus munimentis insisteret. Bellum ea tempestate nullum nisi adversus Germanos supererat, abolendae magis infamiae ob amissum cum Quintilio Varo exercitum quam cupidine proferendi imperii aut dignum ob praemium. Domi res tranquillae, eadem magistratuum vocabula; iuniores post Actiacam victoriam, etiam senes plerique inter bella civium nati: quotus quisque reliquus, qui rem publicam vidisset?

4 Igitur verso civitatis statu nihil usquam prisci et integri moris: omnes exuta aequalitate iussa principis adspectare, nulla in praesens formidine, dum Augustus aetate validus seque et domum et pacem sustentavit. Postquam provecta iam senectus aegro et corpore fatigabatur aderatque finis et spes novae, pauci bona libertatis in cassum disserere, plures bellum pavescere, alii cupere.

Pars multo maxima imminentis dominos variis rumoribus differebant: trucem Agrippam et ignominia accensum non aetate neque rerum experientia tantae moli parem, Tiberium Neronem maturum annis, spectatum bello, sed vetere atque insita Claudiae familiae superbia, multaque indicia saevitiae, quamquam premantur, erumpere. Hunc et prima ab infantia eductum in domo regnatrice, congestos iuveni consulatus, triumphos; ne iis quidem annis, quibus Rhodi specie secessus exulem egerit, aliquid quam iram et simulationem et secretas libidines meditatum. Accedere matrem muliebri impotentia: serviendum feminae duobusque insuper adulescentibus, qui rem publicam interim premant, quandoque distrahant.

**5** Haec atque talia agitantibus gravescere valetudo Augusti, et quidam scelus uxoris suspectabant. Quippe rumor incesserat, paucos ante menses Augustum, electis consciis et comite uno Fabio Maximo, Planasiam vectum ad visendum Agrippam; multas illic utrimque lacrimas et signa caritatis spemque ex eo, fore ut iuvenis penatibus avi redderetur: quod Maximum uxori Marciae aperuisse, illam Liviae. Gnarum id Caesari; neque multo post exstincto Maximo, dubium an quaesita morte, auditos in funere eius Marciae gemitus semet incusantis, quod causa exitii marito fuisset. Utcumque se ea res habuit, vixdum ingressus Illyricum Tiberius properis matris litteris accitur; neque satis compertum est, spirantem adhuc Augustum apud urbem Nolam an exanimem repperit. Acribus namque custodiis domum et vias saepserat Livia, laetique interdum nuntii vulgabantur, donec provisis, quae tempus monebat, simul excessisse Augustum et rerum potiri Neronem fama eadem tulit.

**6** Primum facinus novi principatus fuit Postumi Agrippae caedes, quem ignarum inermumque quamvis firmatus animo centurio aegre confecit. Nihil de ea re Tiberius apud senatum disseruit: patris iussa simulabat, quibus praescripsisset tribuno custodiae apposito, ne cunctaretur Agrippam morte adficere, quandoque ipse supremum diem explevisset. Multa sine dubio saevaque Augustus de moribus adulescentis questus, ut exilium eius senatus consulto sanciretur, perfecerat: ceterum in nullius umquam suorum necem duravit, neque mortem nepoti pro securitate privigni inlatam credibile erat. Propius vero Tiberium ac Liviam, illum metu, hanc novercalibus

odiis, suspecti et invisi iuvenis caedem festinavisse. Nuntianti centurioni, ut mos militiae, factum esse, quod imperasset, neque imperasse sese, et rationem facti reddendam apud senatum respondit. Quod postquam Sallustius Crispus particeps secretorum, is ad tribunum miserat codicillos, comperit, metuens, ne reus subderetur, iuxta periculoso, ficta seu vera promeret, monuit Liviam, ne arcana domus, ne consilia amicorum, ministeria militum vulgarentur, neve Tiberius vim principatus resolveret cuncta ad senatum vocando: eam condicionem esse imperandi, ut non aliter ratio constet, quam si uni reddatur.

7 At Romae ruere in servitium consules, patres, eques. Quanto quis inlustrior, tanto magis falsi ac festinantes, vultuque composito, ne laeti excessu principis neu tristiores primordio! lacrimas gaudium, questus adulationem miscebant. Sex. Pompeius et Sex. Appuleius consules primi in verba Tiberii Caesaris iuravere, apudque eos Seius Strabo et C. Turranius, ille praetoriarum cohortium praefectus, hic annonae; mox senatus milesque et populus. Nam Tiberius cuncta per consules incipiebat, tamquam vetere re publica et ambiguus imperandi: ne edictum quidem, quo patres in curiam vocabat, nisi tribuniciae potestatis praescriptione posuit sub Augusto acceptae. Verba edicti fuere pauca et sensu permodesto: de honoribus parentis consulturum neque abscedere a corpore, idque unum ex publicis muneribus usurpare. Sed defuncto Augusto signum praetoriis cohortibus ut imperator dederat; excubiae, arma, cetera aulae; miles in forum, miles in curiam comitabatur; litteras ad exercitus tamquam adepto principatu misit, nusquam cunctabundus, nisi cum in senatu loqueretur. Causa praecipua ex formidine, ne Germanicus, in cuius manu tot legiones, immensa sociorum auxilia, mirus apud populum favor, habere imperium quam exspectare mallet. Dabat et famae, ut vocatus electusque potius a re publica videretur quam per uxorium ambitum et senili adoptione irrepsisse. Postea cognitum est ad introspiciendas etiam procerum voluntates inductam dubitationem: nam verba, vultus in crimen detorquens recondebat.

8 Nihil primo senatus die agi passus, nisi de supremis Augusti, cuius testamentum inlatum per virgines Vestae Tiberium et Liviam heredes habuit. Livia in familiam Iuliam nomenque Augustum adsumebatur; in spem secundam nepotes pronepotesque, tertio gradu

primores civitatis scripserat, plerosque invisos sibi, sed iactantia gloriaque ad posteros. Legata non ultra civilem modum, nisi quod populo et plebi quadringenties tricies quinquies, praetoriarum cohortium militibus singula nummum milia, legionariis aut cohortibus civium Romanorum trecenos nummos viritim dedit. Tum consultatum de honoribus; ex quis maxime insignes visi: ut porta triumphali duceretur funus, Gallus Asinius, ut legum latarum tituli, victarum ab eo gentium vocabula anteferrentur, L. Arruntius censuere. Addebat Messalla Valerius renovandum per annos sacramentum in nomen Tiberii, interrogatusque a Tiberio, num se mandante eam sententiam prompsisset, sponte dixisse respondit, neque in iis, quae ad rem publicam pertinerent, consilio nisi suo usurum, vel cum periculo offensionis: ea sola species adulandi supererat. Conclamant patres corpus ad rogum umeris senatorum ferendum. Remisit Caesar adroganti moderatione, populumque edicto monuit ne, ut quondam nimiis studiis funus divi Iulii turbassent, ita Augustum in foro potius quam in campo Martis, sede destinata, cremari vellent. Die funeris milites velut praesidio stetere, multum irridentibus, qui ipsi viderant quique a parentibus acceperant diem illum crudi adhuc servitii et libertatis improspere repetitae, cum occisus dictator Caesar aliis pessimum, aliis pulcherrimum facinus videretur: nunc senem principem, longa potentia, provisis etiam heredum in rem publicam opibus, auxilio scilicet militari tuendum, ut sepultura eius quieta foret.

9 Multus hinc ipso de Augusto sermo, plerisque vana mirantibus, quod idem dies accepti quondam imperii princeps et vitae supremus, quod Nolae in domo et cubiculo, in quo pater eius Octavius, vitam finivisset. Numerus etiam consulatuum celebrabatur, quo Valerium Corvum et C. Marium simul aequaverat, continuata per septem et triginta annos tribunicia potestas, nomen imperatoris semel atque vicies partum aliaque honorum multiplicata aut nova. At apud prudentes vita eius varie extollebatur arguebaturve. Hi: pietate erga parentem et necessitudine rei publicae, in qua nullus tunc legibus locus, ad arma civilia actum, quae neque parari possent neque haberi per bonas artes. Multa Antonio tunc, interfectores patris *ut* ulciscerentur, multa Lepido concessisse. Postquam hic socordia senuerit, ille per libidines pessum datus sit,

non aliud discordantis patriae remedium fuisse, quam *ut* ab uno regeretur. Non regno tamen neque dictatura, sed principis nomine constitutam rem publicam; mari Oceano aut amnibus longinquis saeptum imperium; legiones, provincias, classes, cuncta inter se conexa; ius apud cives, modestiam apud socios; urbem ipsam magnifico ornatu; pauca admodum vi tractata, quo ceteris quies esset.

**10** Dicebatur contra: pietatem erga parentem et tempora rei publicae obtentui sumpta: ceterum cupidine dominandi concitos per largitionem veteranos, paratum ab adulescente privato exercitum, corruptas consulis legiones, simulatam Pompeianarum gratiam partium; mox ubi decreto patrum fasces et ius praetoris invaserit, caesis Hirtio et Pansa, sive hostis illos, seu Pansam venenum vulneri adfusum, sui milites Hirtium et machinator doli Caesar abstulerat, utriusque copias occupavisse; extortum invito senatu consulatum, armaque, quae in Antonium acceperit, contra rem publicam versa; proscriptionem civium, divisiones agrorum ne ipsis quidem, qui fecere, laudatas. Sane Cassii et Brutorum exitus paternis inimicitiis datos, quamquam fas sit privata odia publicis utilitatibus remittere: sed Pompeium imagine pacis, sed Lepidum specie amicitiae deceptos; post Antonium, Tarentino Brundisinoque foedere et nuptiis sororis inlectum, subdolae adfinitatis poenas morte exsolvisse. Pacem sine dubio post haec, verum cruentam: Lollianas Varianasque clades, interfectos Romae Varrones, Egnatios, Iullos. Nec domesticis abstinebatur: abducta Neroni uxor et consulti per ludibrium pontifices, an concepto necdum edito partu rite nuberet; Q. Pedii et Vedii Pollionis luxus; postremo Livia gravis in rem publicam mater, gravis domui Caesarum noverca. Nihil deorum honoribus relictum, cum se templis et effigie numinum per flamines et sacerdotes coli vellet. Ne Tiberium quidem caritate aut rei publicae cura successorem adscitum, sed quoniam adrogantiam saevitiamque eius introspexerit, comparatione deterrima sibi gloriam quaesivisse. Etenim Augustus paucis ante annis, cum Tiberio tribuniciam potestatem a patribus rursum postularet, quamquam honora oratione, quaedam de habitu cultuque et institutis eius iecerat, quae velut excusando exprobraret. Ceterum sepultura more perfecta templum et caelestes religiones decernuntur.

**11** Versae inde ad Tiberium preces. Et ille varie disserebat de

magnitudine imperii, sua modestia: solam divi Augusti mentem tantae molis capacem; se in partem curarum ab illo vocatum experiendo didicisse, quam arduum, quam subiectum fortunae regendi cuncta onus: proinde in civitate tot inlustribus viris subnixa non ad unum omnia deferrent, plures facilius munia rei publicae sociatis laboribus exsecuturos. Plus in oratione tali dignitatis quam fidei erat; Tiberioque etiam in rebus, quas non occuleret, seu natura sive adsuetudine, suspensa semper et obscura verba, tunc vero nitenti, ut sensus suos penitus abderet, in incertum et ambiguum magis implicabantur. At patres, quibus unus metus, si intellegere viderentur, in questus lacrimas vota effundi; ad deos, ad effigiem Augusti, ad genua ipsius manus tendere, cum proferri libellum recitarique iussit. Opes publicae continebantur, quantum civium sociorumque in armis, quot classes, regna, provinciae, tributa aut vectigalia, et necessitates ac largitiones. Quae cuncta sua manu perscripserat Augustus addideratque consilium coercendi intra terminos imperii, incertum metu an per invidiam.

Inter quae senatu ad infimas obtestationes procumbente, dixit **12** forte Tiberius se, ut non toti rei publicae parem, ita quaecumque pars sibi mandaretur, eius tutelam suscepturum. Tum Asinius Gallus „interrogo" inquit, „Caesar, quam partem rei publicae mandari tibi velis". Perculsus improvisa interrogatione paulum reticuit: dein collecto animo respondit, nequaquam decorum pudori suo legere aliquid aut evitare ex eo, cui in universum excusari mallet. Rursum Gallus, etenim vultu offensionem coniectaverat, non idcirco interrogatum ait, ut divideret, quae separari nequirent, sed et sua confessione argueretur, unum esse rei publicae corpus atque unius animo regendum. Addidit laudem de Augusto Tiberiumque ipsum victoriarum suarum, quaeque in toga per tot annos egregie fecisset, admonuit. Nec ideo iram eius lenivit, pridem invisus, tamquam ducta in matrimonium Vipsania, M. Agrippae filia, quae quondam Tiberii uxor fuerat, plus quam civilia agitaret Pollionisque Asinii patris ferociam retineret.

Post quae L. Arruntius haud multum discrepans a Galli ora- **13** tione perinde offendit, quamquam Tiberio nulla vetus in Arruntium ira: sed divitem, promptum, artibus egregiis et pari fama publice, suspectabat. Quippe Augustus supremis sermonibus, cum

tractaret, quinam adipisci principem locum suffecturi abnuerent, aut impares vellent vel îdem possent cuperentque, M'. Lepidum dixerat capacem sed aspernantem, Gallum Asinium avidum et minorem, L. Arruntium non indignum et, si casus daretur, ausurum. De prioribus consentitur, pro Arruntio quidam Cn. Pisonem tradidere; omnesque praeter Lepidum variis mox criminibus struente Tiberio circumventi sunt. Etiam Q. Haterius et Mamercus Scaurus suspicacem animum perstrinxere, Haterius, cum dixisset „quousque patieris, Caesar, non adesse caput rei publicae?“ Scaurus, quia dixerat, spem esse ex eo non irritas fore senatus preces, quod relationi consulum iure tribuniciae potestatis non intercessisset. In Haterium statim invectus est; Scaurum, cui implacabilius irascebatur, silentio transmisit. Fessusque clamore omnium, expostulatione singulorum flexit paulatim, non ut fateretur suscipi a se imperium, sed ut negare et rogari desineret. Constat Haterium, cum deprecandi causa Palatium introisset ambulantisque Tiberii genua advolveretur, prope a militibus interfectum, quia Tiberius casu an manibus eius impeditus prociderat. Neque tamen periculo talis viri mitigatus est, donec Haterius Augustam oraret eiusque curatissimis precibus protegeretur.

**14** Multa patrum et in Augustam adulatio: alii parentem, alii matrem patriae appellandam, plerique ut nomini Caesaris adscriberetur „Iuliae filius“ censebant. Ille moderandos feminarum honores dictitans eademque se temperantia usurum in iis, quae sibi tribuerentur, ceterum anxius invidia et muliebre fastigium in deminutionem sui accipiens, ne lictorem quidem ei decerni passus est aramque adoptionis et alia huiuscemodi prohibuit. At Germanico Caesari proconsulare imperium petivit, missique legati, qui deferrent, simul maestitiam eius ob excessum Augusti solarentur. Quo minus idem pro Druso postularetur, ea causa, quod designatus consul Drusus praesensque erat.

**15** Candidatos praeturae duodecim nominavit, numerum ab Augusto traditum; et hortante senatu ut augeret, iure iurando obstrinxit, se non excessurum. Tum primum e campo comitia ad patres translata sunt: nam ad eam diem, etsi potissima arbitrio principis, quaedam tamen studiis tribuum fiebant. Neque populus ademptum ius questus est nisi inani rumore, et senatus largitionibus ac

precibus sordidis exsolutus libens tenuit, moderante Tiberio, ne plures quam quattuor candidatos commendaret, sine repulsa et ambitu designandos. Inter quae tribuni plebei petivere, ut proprio sumptu ederent ludos, qui de nomine Augusti fastis additi Augustales vocarentur. Sed decreta pecunia ex aerario, utque per circum triumphali veste uterentur: curru vehi haud permissum. Mox celebratio annua ad praetorem translata, cui inter cives et peregrinos iurisdictio evenisset.

**16** Hic rerum urbanarum status erat, cum Pannonicas legiones seditio incessit, nullis novis causis, nisi quod mutatus princeps licentiam turbarum et ex civili bello spem praemiorum ostendebat. Castris aestivis tres simul legiones habebantur, praesidente Iunio Blaeso, qui fine Augusti et initiis Tiberii auditis ob iustitium aut gaudium intermiserat solita munia. Eo principio lascivire miles, discordare, pessimi cuiusque sermonibus praebere aures, denique luxum et otium cupere, disciplinam et laborem aspernari. Erat in castris Percennius quidam, dux olim theatralium operarum, dein gregarius miles, procax lingua et miscere coetus histrionali studio doctus. Is imperitos animos et, quaenam post Augustum militiae condicio ambigentes impellere paulatim nocturnis colloquiis aut flexo in vesperam die, et dilapsis melioribus deterrimum quemque congregare.

**17** Postremo promptis iam et aliis seditionis ministris velut contionabundus interrogabat, cur paucis centurionibus, paucioribus tribunis in modum servorum oboedirent. Quando ausuros exposcere remedia, nisi novum et nutantem adhuc principem precibus vel armis adirent? Satis per tot annos ignavia peccatum, quod tricena aut quadragena stipendia senes et plerique truncato ex vulneribus corpore tolerent. Ne dimissis quidem finem esse militiae, sed apud vexillum tendentes alio vocabulo eosdem labores perferre. Ac si quis tot casus vita superaverit, trahi adhuc diversas in terras, ubi per nomen agrorum uligines paludum vel inculta montium accipiant. Enimvero militiam ipsam gravem, infructuosam: denis in diem assibus animam et corpus aestimari; hinc vestem arma tentoria, hinc saevitiam centurionum et vacationes munerum redimi. At hercule verbera et vulnera, duram hiemem, exercitas aestates, bellum atrox aut sterilem pacem sempiterna. Nec aliud levamen-

tum, quam si certis sub legibus militia iniretur: ut singulos denarios mererent, sextusdecimus stipendii annus finem adferret, ne ultra sub vexillis tenerentur, sed isdem in castris praemium pecunia solveretur. An praetorias cohortes, quae binos denarios acceperint, quae post sedecim annos penatibus suis reddantur, plus periculorum suscipere? Non obtrectari a se urbanas excubias: sibi tamen apud horridas gentes e contuberniis hostem adspici.

**18** Adstrepebat vulgus, diversis incitamentis, hi verberum notas, illi canitiem, plurimi detrita tegmina et nudum corpus exprobrantes. Postremo eo furoris venere, ut tres legiones miscere in unam agitaverint. Depulsi aemulatione, quia suae quisque legioni eum honorem quaerebant, alio vertunt atque una tres aquilas et signa cohortium locant; simul congerunt caespites, exstruunt tribunal, quo magis conspicua sedes foret. Properantibus Blaesus advenit, increpabatque ac retinebat singulos, clamitans „mea potius caede imbuite manus: leviore flagitio legatum interficietis, quam ab imperatore desciscitis; aut incolumis fidem legionum retinebo, aut iugulatus paenitentiam accelerabo."

**19** Aggerabatur nihilo minus caespes iamque pectori et usque accreverat, cum tandem pervicacia victi inceptum omisere. Blaesus multa dicendi arte non per seditionem et turbas desideria militum ad Caesarem ferenda ait, neque veteres ab imperatoribus priscis neque ipsos a divo Augusto tam nova petivisse; et parum in tempore incipientes principis curas onerari. Si tamen tenderent in pace temptare, quae ne civilium quidem bellorum victores expostulaverint, cur contra morem obsequii, contra fas disciplinae vim meditentur? Decernerent legatos seque coram mandata darent. Acclamavere, ut filius Blaesi tribunus legatione ea fungeretur peteretque militibus missionem ab sedecim annis; cetera mandaturos, ubi prima provenissent. Profecto iuvene modicum otium: sed superbire miles, quod filius legati orator publicae causae satis ostenderet necessitate expressa, quae per modestiam non obtinuissent.

**20** Interea manipuli ante coeptam seditionem Nauportum missi ob itinera et pontes et alios usus, postquam turbatum in castris accepere, vexilla convellunt direptisque proximis vicis ipsoque Nauporto, quod municipii instar erat, retinentis centuriones irrisu et contumeliis, postremo verberibus insectantur, praecipua in Aufidie-

num Rufum praefectum castrorum ira, quem dereptum vehiculo sarcinis gravant aguntque primo in agmine, per ludibrium rogitantes, an tam immensa onera, tam longa itinera libenter ferret. Quippe Rufus diu manipularis, dein centurio, mox castris praefectus, antiquam duramque militiam revocabat, vetus operis ac laboris et eo immitior, quia toleraverat.

Horum adventu redintegratur seditio, et vagi circumiecta po- 21 pulabantur. Blaesus paucos, maxime praeda onustos, ad terrorem ceterorum adfici verberibus, claudi carcere iubet: nam etiam tum legato a centurionibus et optimo quoque manipularium parebatur. Illi obniti trahentibus, prensare circumstantium genua, ciere modo nomina singulorum, modo centuriam quisque, cuius manipularis erat, cohortem, legionem, eadem omnibus imminere clamitantes. Simul probra in legatum cumulant, caelum ac deos obtestantur, nihil reliqui faciunt, quo minus invidiam misericordiam metum et iras permoverent. Accurritur ab universis, et carcere effracto solvunt vincula desertoresque ac rerum capitalium damnatos sibi iam miscent.

Flagrantior inde vis, plures seditioni duces. Et Vibulenus 22 quidam, gregarius miles, ante tribunal Blaesi adlevatus circumstantium umeris, apud turbatos et, quid pararet, intentos „vos quidem“ inquit „his innocentibus et miserrimis lucem et spiritum reddidistis: sed quis fratri meo vitam, quis fratrem mihi reddit? quem missum ad vos a Germanico exercitu de communibus commodis nocte proxima iugulavit per gladiatores suos, quos in exitium militum habet atque armat. Responde, Blaese, ubi cadaver abieceris: ne hostes quidem sepultura invident. Cum osculis, cum lacrimis dolorem meum implevero, me quoque trucidari iube, dum interfectos nullum ob scelus, sed quia utilitati legionum consulebamus, hi sepeliant.“

Incendebat haec fletu et pectus atque os manibus verberans; 23 mox, disiectis, quorum per umeros sustinebatur, praeceps et singulorum pedibus advolutus tantum consternationis invidiaeque concivit, ut pars militum gladiatores, qui e servitio Blaesi erant, pars ceteram eiusdem familiam vincirent, alii ad quaerendum corpus effunderentur. Ac ni propere neque corpus ullum reperiri, et servos adhibitis cruciatibus abnuere caedem, neque illi fuisse umquam

fratrem pernotuisset, haud multum ab exitio legati aberant. Tribunos tamen ac praefectum castrorum extrusere, sarcinae fugientium direptae, et centurio Lucilius interficitur, cui militaribus facetiis vocabulum „Cedo alteram" indiderant, quia fracta vite in tergo militis alteram clara voce ac rursus aliam poscebat. Ceteros latebrae texere, uno retento Clemente Iulio, qui perferendis militum mandatis habebatur idoneus ob promptum ingenium. Quin ipsae inter se legiones octava et quintadecima ferrum parabant, dum centurionem cognomento Sirpicum illa morti deposcit, quintadecimani tuentur, ni miles nonanus preces et adversum aspernantis minas interiecisset.

**24** Haec audita quamquam abstrusum et tristissima quaeque maxime occultantem Tiberium perpulere, ut Drusum filium cum primoribus civitatis duabusque praetoriis cohortibus mitteret, nullis satis certis mandatis: ex re consulturum. Et cohortes delecto milite supra solitum firmatae. Additur magna pars praetoriani equitis et robora Germanorum, qui tum custodes imperatori aderant; simul praetorii praefectus Aelius Seiānus, collega Straboni patri suo datus, magna apud Tiberium auctoritate, rector iuveni et ceteris periculorum praemiorumque ostentator. Druso propinquanti quasi per officium obviae fuere legiones, non laetae, ut adsolet, neque insignibus fulgentes, sed inluvie deformi, et vultu, quamquam maestitiam imitarentur, contumaciae propiores.

**25** Postquam vallum introit, portas stationibus firmant, globos armatorum certis castrorum locis opperiri iubent: ceteri tribunal ingenti agmine circumveniunt. Stabat Drusus silentium manu poscens. Illi quotiens oculos ad multitudinem rettulerant, vocibus truculentis strepere, rursum viso Caesare trepidare; murmur incertum, atrox clamor et repente quies; diversis animorum motibus pavebant terrebantque. Tandem interrupto tumultu litteras patris recitat, in quis perscriptum erat, praecipuam ipsi fortissimarum legionum curam, quibuscum plurima bella toleravisset; ubi primum a luctu requiesset animus, acturum apud patres de postulatis eorum; misisse interim filium, ut sine cunctatione concederet, quae statim tribui possent; cetera senatui servanda, quem neque gratiae neque severitatis expertem haberi par esset.

**26** Responsum est a contione, mandata Clementi centurioni, quae

perferret. Is orditur de missione a sedecim annis, de praemiis finitae militiae, ut denarius diurnum stipendium foret, ne veterani sub vexillo haberentur. Ad ea Drusus cum arbitrium senatus et patris obtenderet, clamore turbatur: cur venisset neque augendis militum stipendiis neque adlevandis laboribus, denique nulla benefaciendi licentia? At hercule verbera et necem cunctis permitti. Tiberium olim nomine Augusti desideria legionum frustrari solitum: easdem artes Drusum rettulisse. Numquamne ad se nisi filios familiarum venturos? Novum id plane, quod imperator sola militis commoda ad senatum reiciat. Eundem ergo senatum consulendum, quotiens supplicia aut proelia indicantur: an praemia sub dominis, poenas sine arbitro esse?

Postremo deserunt tribunal, ut quis praetorianorum militum 27
amicorumve Caesaris occurreret, manus intentantes, causam discordiae et initium armorum, maxime infensi Cn. Lentulo, quod is ante alios aetate et gloria belli firmare Drusum credebatur et illa militiae flagitia primus aspernari. Nec multo post digredientem cum Caesare ac provisu periculi hiberna castra repetentem circumsistunt, rogitantes quo pergeret, ad imperatorem an ad patres, ut illic quoque commodis legionum adversaretur? simul ingruunt, saxa iaciunt. Iamque lapidis ictu cruentus et exitii certus accursu multitudinis, quae cum Druso advenerat, protectus est.

Noctem minacem et in scelus erupturam fors lenivit: nam 28
luna claro repente caelo visa languescere. Id miles rationis ignarus omen praesentium accepit, suis laboribus defectionem sideris adsimulans, prospereque cessura, quae peragerent, si fulgor et claritudo deae redderetur. Igitur aeris sono, tubarum cornuumque concentu strepere; prout splendidior obscuriorve, laetari aut maerere; et postquam ortae nubes offecere visui creditumque conditam tenebris, ut sunt mobiles ad superstitionem perculsae semel mentes, sibi aeternum laborem portendi, sua facinora aversari deos lamentantur. Utendum inclinatione ea Caesar et, quae casus obtulerat, in sapientiam vertenda ratus circumiri tentoria iubet; accitur centurio Clemens et si alii bonis artibus grati in vulgum. Hi vigiliis, stationibus, custodiis portarum se inserunt, spem offerunt, metum intendunt: „quousque filium imperatoris obsidebimus? quis certaminum finis? Percennione et Vibuleno sacramentum dicturi sumus? Per-

cennius et Vibulenus — stipendia militibus, agros emeritis largientur? denique pro Neronibus et Drusis imperium populi Romani capessent? Quin potius, ut novissimi in culpam, ita primi ad paenitentiam sumus? Tarda sunt, quae in commune expostulantur: privatam gratiam statim mereare, statim recipias.“ Commotis per haec mentibus et inter se suspectis, tironem a veterano, legionem a legione dissociant. Tum redire paulatim amor obsequii: omittunt portas, signa unum in locum principio seditionis congregata suas in sedes referunt.

**29** Drusus orto die et vocata contione, quamquam rudis dicendi, nobilitate ingenita incusat priora, probat praesentia; negat se terrore et minis vinci: flexos ad modestiam si videat, si supplices audiat, scripturum patri, ut placatus legionum preces exciperet. Orantibus rursum idem Blaesus et L. Aponius, eques Romanus e cohorte Drusi, Iustusque Catonius, primi ordinis centurio, ad Tiberium mittuntur. Certatum inde sententiis, cum alii opperiendos legatos atque interim comitate permulcendum militem censerent, alii fortioribus remediis agendum: „nihil in vulgo modicum; terrere, ni paveant; ubi pertimuerint, impune contemni: dum superstitio urgeat, adiciendos ex duce metus sublatis seditionis auctoribus.“ Promptum ad asperiora ingenium Druso erat: vocatos Vibulenum et Percennium interfici iubet. Tradunt plerique intra tabernaculum ducis obrutos, alii corpora extra vallum abiecta ostentui.

**30** Tum, ut quisque praecipuus turbator, conquisiti; et pars, extra castra palantes, a centurionibus aut praetoriarum cohortium militibus caesi, quosdam ipsi manipuli, documentum fidei, tradidere. Auxerat militum curas praematura hiems imbribus continuis adeoque saevis, ut non egredi tentoria, congregari inter se, vix tutari signa possent, quae turbine atque unda raptabantur. Durabat et formido caelestis irae: „nec frustra adversus impios hebescere sidera, ruere tempestates, non aliud malorum levamentum, quam si linquerent castra infausta temerataque et soluti piaculo suis quisque hibernis redderentur“. Primum octava, dein quintadecima legio rediere: nonanus opperiendas Tiberii epistulas clamitaverat, mox desolatus aliorum discessione imminentem necessitatem sponte praevenit. Et Drusus non exspectato legatorum regressu, quia praesentia satis considerant, in urbem rediit.

31 Isdem ferme diebus, isdem causis Germanicae legiones turbatae, quanto plures, tanto violentius et magna spe, fore ut Germanicus Caesar imperium alterius pati nequiret daretque se legionibus, vi sua cuncta tracturus. Duo apud ripam Rheni exercitus erant: cui nomen superiori, sub C. Silio legato, inferiorem A. Caecina curabat: regimen summae rei penes Germanicum, agendo Galliarum censui tum intentum. Sed quibus Silius moderabatur, mente ambigua fortunam seditionis alienae speculabantur: inferioris exercitus miles in rabiem prolapsus est, orto ab unetvicesimanis quintanisque initio, et tractis prima quoque ac vicesima legionibus: nam isdem aestivis in finibus Ubiorum habebantur per otium aut levia munia. Igitur audito fine Augusti vernacula multitudo, nuper acto in urbe dilectu, lasciviae sueta, laborum intolerans, implere ceterorum rudes animos: venisse tempus, quo veterani maturam missionem, iuvenes largiora stipendia, cuncti modum miseriarum exposcerent saevitiamque centurionum ulciscerentur. Non unus haec, ut Pannonicas inter legiones Percennius, nec apud trepidas militum aures alios validiores exercitus respicientium, sed multa seditionis ora vocesque: sua in manu sitam rem Romanam, suis victoriis augeri rem publicam, in suum cognomentum adscisci imperatores.

32 Nec legatus obviam ibat: quippe plurium vaecordia constantiam exemerat. Repente lymphati destrictis gladiis in centuriones invadunt: ea vetustissima militaribus odiis materies et saeviendi principium. Prostratos verberibus mulcant, sexageni singulos, ut numerum centurionum adaequarent; tum convulsos laniatosque et partim exanimos ante vallum aut in amnem Rhenum proiciunt. Septimius cum perfugisset ad tribunal pedibusque Caecinae advolveretur, eo usque flagitatus est, donec ad exitium dederetur. Cassius Chaerea, mox caede C. Caesaris memoriam apud posteros adeptus, tum adulescens et animi ferox, inter obstantes et armatos ferro viam patefecit. Non tribunus ultra, non castrorum praefectus ius obtinuit: vigilias, stationes, et si qua alia praesens usus indixerat, ipsi partiebantur. Id militares animos altius coniectantibus praecipuum indicium magni atque implacabilis motus, quod neque disiecti, nil paucorum instinctu, sed pariter ardescerent, pariter silerent, tanta aequalitate et constantia, ut regi crederes.

33 Interea Germanico per Gallias, ut diximus, census accipienti excessisse Augustum adfertur. Neptem eius Agrippinam in matrimonio pluresque ex ea liberos habebat, ipse Druso, fratre Tiberii, genitus, Augustae nepos, sed anxius occultis in se patrui aviaeque odiis, quorum causae acriores, quia iniquae. Quippe Drusi magna apud populum Romanum memoria, credebaturque, si rerum potitus foret, libertatem redditurus; unde in Germanicum favor et spes eadem. Nam iuveni civile ingenium, mira comitas et diversa ab Tiberii sermone vultu, adrogantibus et obscuris. Accedebant muliebres offensiones novercalibus Liviae in Agrippinam stimulis, atque ipsa Agrippina paulo commotior, nisi quod castitate et mariti amore quamvis indomitum animum in bonum vertebat.

34 Sed Germanicus quanto summae spei propior, tanto impensius pro Tiberio niti, seque, proximos et Belgarum civitates in verba eius adigit. Dehinc audito legionum tumultu raptim profectus obvias extra castra habuit, deiectis in terram oculis velut paenitentia. Postquam vallum iniit, dissoni questus audiri coepere. Et quidam prensa manu eius per speciem exosculandi inseruerunt digitos, ut vacua dentibus ora contingeret; alii curvata senio membra ostendebant. Adsistentem contionem, quia permixta videbatur, discedere in manipulos iubet: sic melius audituros, responsum: vexilla praeferri, ut id saltem discerneret cohortes: tarde obtemperavere. Tunc a veneratione Augusti orsus flexit ad victorias triumphosque Tiberii, praecipuis laudibus celebrans, quae apud Germanias illis cum legionibus pulcherrima fecisset. Italiae inde consensum, Galliarum fidem extollit; nil usquam turbidum aut discors. Silentio haec vel murmure modico audita sunt.

35 Ut seditionem attigit, ubi modestia militaris, ubi veteris disciplinae decus, quonam tribunos, quo centuriones exegissent, rogitans, nudant universi corpora, cicatrices ex vulneribus, verberum notas exprobrant; mox indiscretis vocibus pretia vacationum, angustias stipendii, duritiam operum ac propriis nominibus incusant vallum, fossas, pabuli materiae lignorum adgestus, et si qua alia ex necessitate aut adversus otium castrorum quaeruntur. Atrocissimus veteranorum clamor oriebatur, qui tricena aut supra stipendia numerantes: „mederetur fessis, neu mortem in isdem laboribus sed finem tam exercitae militiae, neque inopem requiem!“

orabant. Fuere etiam, qui legatam a divo Augusto pecuniam reposcerent, faustis in Germanicum ominibus; et si vellet imperium, promptos ostentavere. Tum vero, quasi scelere contaminaretur, praeceps tribunali desiluit. Opposuerunt abeunti arma, minitantes, ni regrederetur; at ille moriturum potius, quam fidem exueret, clamitans ferrum a latere diripuit elatumque deferebat in pectus, ni proximi prensam dextram vi attinuissent. Extrema et conglobata inter se pars contionis ac, vix credibile dictu, quidam singuli propius incedentes, feriret hortabantur; et miles nomine Calusidius strictum obtulit gladium, addito acutiorem esse. Saevum id malique moris etiam furentibus visum, ac spatium fuit, quo Caesar ab amicis in tabernaculum raperetur.

**36** Consultatum ibi de remedio; etenim nuntiabatur parari legatos, qui superiorem exercitum ad causam eandem traherent; destinatum excidio Ubiorum oppidum, imbutasque praeda manus in direptionem Galliarum erupturas. Augebat metum gnarus Romanae seditionis et, si omitteretur ripa, invasurus hostis: at si auxilia et socii adversum abscedentis legiones armarentur, civile bellum suscipi. „Periculosa severitas, flagitiosa largitio: seu nihil militi sive omnia concedentur, in ancipiti res publica.“ Igitur volutatis inter se rationibus placitum, ut epistulae nomine principis scriberentur: missionem dari vicena stipendia meritis, exauctorari, qui sena dena fecissent, ac retineri sub vexillo ceterorum immunes nisi propulsandi hostis, legata, quae petiverant, exsolvi duplicarique.

**37** Sensit miles in tempus conficta statimque flagitavit. Missio per tribunos maturatur, largitio differebatur in hiberna cuiusque. Non abscessere quintani unetvicesimanique, donec isdem in aestivis contracta ex viatico amicorum ipsiusque Caesaris pecunia persolveretur. Primam ac vicesimam legiones Caecina legatus in civitatem Ubiorum reduxit, turpi agmine, cum fisci de imperatore rapti inter signa interque aquilas veherentur. Germanicus superiorem ad exercitum profectus secundam et tertiamdecimam et sextamdecimam legiones nihil cunctatas sacramento adigit; quartadecimani paulum dubitaverant: pecunia et missio quamvis non flagitantibus oblata est.

**38** At in Chaucis coeptavere seditionem praesidium agitantes vexillarii discordium legionum et praesenti duorum militum supplicio

paulum repressi sunt. Iusserat id M'. Ennius castrorum praefectus, bono magis exemplo quam concesso iure. Deinde intumescente motu profugus repertusque, postquam intutae latebrae, praesidium ab audacia mutuatur: non praefectum ab iis, sed Germanicum ducem, sed Tiberium imperatorem violari. Simul, exterritis qui obstiterant, raptum vexillum ad ripam vertit, et si quis agmine decessisset, pro desertore fore clamitans reduxit in hiberna turbidos et nihil ausos.

9 Interea legati ab senatu regressum iam apud aram Ubiorum Germanicum adeunt. Duae ibi legiones, prima atque vicesima, veteranique nuper missi sub vexillo hiemabant. Pavidos et conscientia vaecordes intrat metus: venisse patrum iussu, qui irrita facerent, quae per seditionem expresserant. Utque mos vulgo quamvis falsis reum subdere, Munatium Plancum consulatu functum, principem legationis, auctorem senatus consulti incusant; et nocte concubia vexillum in domo Germanici situm flagitare occipiunt, concursuque ad ianuam facto moliuntur fores, extractum cubili Caesarem tradere vexillum intento mortis metu subigunt. Mox vagi per vias obvios habuere legatos, audita consternatione ad Germanicum tendentes. Ingerunt contumelias, caedem parant, Planco maxime, quem dignitas fuga impediverat; neque aliud periclitanti subsidium, quam castra primae legionis. Illic signa et aquilam amplexus religione sese tutabatur, ac ni aquilifer Calpurnius vim extremam arcuisset, rarum etiam inter hostes, legatus populi Romani, Romanis in castris, sanguine suo, altaria deum commaculavisset. Luce demum, postquam dux et miles et facta noscebantur, ingressus castra Germanicus perduci ad se Plancum imperat recepitque in tribunal. Tum fatalem increpans rabiem, neque militum, sed deum ira resurgere, cur venerint legati aperit; ius legationis atque ipsius Planci gravem et immeritum casum, simul quantum dedecoris adierit legio, facunde miseratur, attonitaque magis quam quieta contione legatos praesidio auxiliarium equitum dimittit.

10 Eo in metu arguere Germanicum omnes, quod non ad superiorem exercitum pergeret, ubi obsequia et contra rebellis auxilium: satis superque missione et pecunia et mollibus consultis peccatum, vel si vilis ipsi salus, cur filium parvulum, cur gravidam coniugem inter furentes et omnis humani iuris violatores haberet? Illos

saltem avo et rei publicae redderet. Diu cunctatus aspernantem uxorem, cum se divo Augusto ortam neque degenerem ad pericula testaretur, postremo uterum eius et communem filium multo cum fletu complexus, ut abiret perpulit. Incedebat muliebre et miserabile agmen, profuga ducis uxor, parvulum sinu filium gerens, lamentantes circum amicorum coniuges, quae simul trahebantur, nec minus tristes, qui manebant.

41 Non florentis Caesaris neque suis in castris, sed velut in urbe victa facies! gemitusque ac planctus etiam militum aures oraque advertere; progrediuntur contuberniis: „quis ille flebilis sonus? quod tam triste? — feminas inlustres! non centurionem ad tutelam, non militem, nihil imperatoriae uxoris aut comitatus soliti? pergere ad Treveros et externae fidei?“ Pudor inde et miseratio et patris Agrippae, Augusti avi memoria: „socer Drusus, ipsa insigni fecunditate, praeclara pudicitia, iam infans in castris genitus, in contubernio legionum eductus!“ quem militari vocabulo Caligulam appellabant, quia plerumque ad concilianda vulgi studia eo tegmine pedum induebatur. Sed nihil aeque flexit quam invidia in Treveros: orant obsistunt, rediret maneret, pars Agrippinae occursantes, plurimi ad Germanicum regressi. Isque ut erat recens dolore et ira, apud circumfusos ita coepit:

42 „Non mihi uxor aut filius patre et re publica cariores sunt, sed illum quidem sua maiestas, imperium Romanum ceteri exercitus defendent. Coniugem et liberos meos, quos pro gloria vestra libens ad exitium offerrem, nunc procul a furentibus submoveo, ut, quidquid istud sceleris imminet, meo tantum sanguine pietur, neve occisus Augusti pronepos, interfecta Tiberii nurus nocentiores vos faciant. Quid enim per hos dies inausum intemeratumve vobis? quod nomen huic coetui dabo? militesne appellem, qui filium imperatoris vestri vallo et armis circumsedistis? an cives, quibus tam proiecta senatus auctoritas? Hostium quoque ius et sacra legationis et fas gentium rupistis. Divus Iulius seditionem exercitus verbo uno compescuit, Quirites vocando, qui sacramentum eius detrectabant, divus Augustus vultu et adspectu Actiacas legiones exterruit: nos, ut nondum eosdem, ita ex illis ortos, si Hispaniae Syriaeve miles aspernaretur, tamen mirum et indignum erat. Primane et vicesima legiones, illa signis a Tiberio acceptis, tu tot

proeliorum socia, tot praemiis aucta? — egregiam duci vestro gratiam refertis! hunc ego nuntium patri, laeta omnia aliis e provinciis audienti, feram? ipsius tirones, ipsius veteranos non missione, non pecunia satiatos? hic tantum interfici centuriones, eici tribunos, includi legatos, infecta sanguine castra, flumina, meque precariam animam inter infensos trahere?

43 Cur enim primo contionis die ferrum illud, quod pectori meo infigere parabam, detraxistis, o improvidi amici? Melius et amantius ille, qui gladium offerebat: cecidissem certe nondum tot flagitiorum exercitui meo conscius; legissetis ducem, qui meam quidem mortem impunitam sineret, Vari tamen et trium legionum ulcisceretur. Neque enim di sinant, ut Belgarum, quamquam offerentium, decus istud et claritudo sit, subvenisse Romano nomini, compressisse Germaniae populos. Tua, dive Auguste, caelo recepta mens, tua, pater Druse, imago, tui memoria isdem istis cum militibus, quos iam pudor et gloria intrat, eluant hanc maculam irasque civiles in exitium hostibus vertant. Vos quoque, quorum alia nunc ora, alia pectora contueor, si legatos senatui, obsequium imperatori, si mihi coniugem et filium redditis, discedite a contactu ac dividite turbidos: id stabile ad paenitentiam, id fidei vinculum erit."

44 Supplices ad haec et vera exprobrari fatentes orabant, puniret noxios, ignosceret lapsis et duceret in hostem: revocaretur coniunx, rediret legionum alumnus neve obses Gallis traderetur. Reditum Agrippinae excusavit ob imminentem partum et hiemem; venturum filium: cetera ipsi exsequerentur. Discurrunt mutati et seditiosissimum quemque vinctos trahunt ad legatum legionis primae C. Caetronium, qui iudicium et poenas de singulis in hunc modum exercuit: stabant pro contione legiones destrictis gladiis; reus in suggestu per tribunum ostendebatur: si nocentem acclamaverant, praeceps datus trucidabatur. Et gaudebat caedibus miles, tamquam semet absolveret; nec Caesar arcebat, quando nullo ipsius iussu penes eosdem saevitia facti et invidia erat. Secuti exemplum veterani haud multo post in Raetiam mittuntur, specie defendendae provinciae ob imminentis Suebos, ceterum ut avellerentur castris, trucibus adhuc non minus asperitate remedii quam sceleris memoria. Centurionatum inde egit: citatus ab imperatore nomen, ordinem, patriam, numerum stipendiorum, quae strenue in proeliis fecisset,

et cui erant dona militaria, edebat: si tribuni, si legio industriam innocentiamque approbaverant, retinebat ordines; ubi avaritiam aut crudelitatem consensu obiectavissent, solvebatur militia.

45 Sic compositis praesentibus haud minor moles supererat ob ferociam quintae et unetvicesimae legionum, sexagesimum apud lapidem, loco Vetera nomen est, hibernantium. Nam primi seditionem coeptaverant; atrocissimum quodque facinus horum manibus patratum; nec poena commilitonum exterriti nec paenitentia conversi iras retinebant. Igitur Caesar arma classem socios demittere Rheno parat, si imperium detrectetur, bello certaturus.

46 At Romae nondum cognito, qui fuisset exitus in Illyrico, et legionum Germanicarum motu audito, trepida civitas incusare Tiberium, quod, dum patres et plebem, invalida et inermia, cunctatione ficta ludificetur, dissideat interim miles neque duorum adulescentium nondum adulta auctoritate comprimi queat. Ire ipsum et opponere maiestatem imperatoriam debuisse cessuris, ubi principem longa experientia eundemque severitatis et munificentiae summum vidissent. An Augustum fessa aetate totiens in Germanias commeare potuisse, Tiberium vigentem annis sedere in senatu, verba patrum cavillantem? Satis prospectum urbanae servituti: militaribus animis adhibenda fomenta, ut ferre pacem velint.

47 Immotum adversus eos sermones fixumque Tiberio fuit, non omittere caput rerum neque se remque publicam in casum dare. Multa quippe et diversa angebant: validior per Germaniam exercitus, propior apud Pannoniam; ille Galliarum opibus subnixus, hic Italiae imminens: quos igitur anteferret? Ac ne postpositi contumelia incenderentur! At per filios pariter adiri, maiestate salva, cui maior e longinquo reverentia; simul adulescentibus excusatum, quaedam ad patrem reicere, resistentisque Germanico aut Druso posse a se mitigari vel infringi: quod aliud subsidium, si imperatorem sprevissent? Ceterum ut iam iamque iturus legit comites, conquisivit impedimenta, adornavit naves: mox hiemem aut negotia varie causatus primo prudentes, dein vulgum, diutissime provincias fefellit.

48 At Germanicus, quamquam contracto exercitu et parata in defectores ultione, dandum adhuc spatium ratus, si recenti exemplo sibi ipsi consulerent, praemittit litteras ad Caecinam: venire se

valida manu ac, ni supplicium in malos praesumant, usurum promiscua caede. Eas Caecina aquiliferis signiferisque et quod maxime castrorum sincerum erat occulte recitat, utque cunctos infamiae, se ipsos morti eximant, hortatur: nam in pace causas et merita spectari, ubi bellum ingruat, innocentes ac noxios iuxta cadere. Illi temptatis, quos idoneos rebantur, postquam maiorem legionum partem in officio vident, de sententia legati statuunt tempus, quo foedissimum quemque et seditioni promptum ferro invadant. Tunc signo inter se dato irrumpunt contubernia, trucidant ignaros, nullo nisi consciis noscente, quod caedis initium, quis finis.

**49** Diversa omnium, quae umquam accidere, civilium armorum facies. Non proelio, non adversis e castris, sed isdem e cubilibus, quos simul vescentis dies, simul quietos nox habuerat, discedunt in partes, ingerunt tela: clamor vulnera sanguis palam, causa in occulto; cetera fors regit, et quidam bonorum caesi, postquam intellecto, in quos saeviretur, pessimi quoque arma rapuerant. Neque legatus aut tribunus moderator adfuit: permissa vulgo licentia atque ultio et satietas. Mox ingressus castra Germanicus, non medicinam illud plurimis cum lacrimis, sed cladem appellans, cremari corpora iubet.

Truces etiam tum animos cupido involat eundi in hostem: piaculum furoris! nec aliter posse placari commilitonum manes, quam si pectoribus impiis honesta vulnera accepissent! Sequitur ardorem militum Caesar iunctoque ponte transmittit duodecim milia e legionibus, sex et viginti socias cohortis, octo equitum alas, quarum ea seditione intemerata modestia fuit.

**50** Laeti neque procul Germani agitabant, dum iustitio ob amissum Augustum, post discordiis attinemur. At Romanus agmine propero silvam Caesiam limitemque a Tiberio coeptum scindit, castra in limite locat, frontem ac tergum vallo, latera concaedibus munitus. Inde saltus obscuros permeat consultatque, ex duobus itineribus breve et solitum sequatur an impeditius et intemptatum eoque hostibus incautum. Delecta longiore via cetera accelerantur: etenim attulerant exploratores festam eam Germanis noctem ac sollemnibus epulis ludicram. Caecina cum expeditis cohortibus praeire et obstantia silvarum amoliri iubetur, legiones modico intervallo sequuntur. Iuvit nox sideribus inlustris, ventumque ad vicos

Marsorum et circumdatae stationes stratis etiam tum per cubilia propterque mensas, nullo metu, non antepositis vigiliis: adeo cuncta incuria disiecta erant neque belli timor, ac ne pax quidem nisi languida et soluta inter temulentos.

Caesar avidas legiones, quo latior populatio foret, quattuor 51
in cuneos dispertit; quinquaginta milium spatium ferro flammisque pervastat; non sexus, non aetas miserationem attulit: profana simul et sacra et celeberrimum illis gentibus templum, quod Tamfanae vocabant, solo aequantur; sine vulnere milites, qui semisomnos, inermos aut palantis ceciderant. Excivit ea caedes Bructeros, Tubantes, Usipetes; saltusque, per quos exercitui regressus, insedere. Quod gnarum duci, incessitque itineri et proelio: pars equitum et auxiliariae cohortes ducebant, mox prima legio, et mediis impedimentis sinistrum latus unetvicesimani, dextrum quintani clausere, vicesima legio terga firmavit, post ceteri sociorum. Sed hostes, donec agmen per saltus porrigeretur, immoti, dein latera et frontem modice adsultantes, tota vi novissimos incurrere. Turbabanturque densis Germanorum catervis leves cohortes, cum Caesar advectus ad vicesimanos voce magna, „hoc illud tempus oblitterandae seditionis“, clamitabat: pergerent, properarent culpam in decus vertere. Exarsere animis unoque impetu perruptum hostem redigunt in aperta caeduntque; simul primi agminis copiae evasere silvas castraque communivere. Quietum inde iter, fidensque recentibus ac priorum oblitus miles in hibernis locatur.

Nuntiata ea Tiberium laetitia curaque adfecere: gaudebat 52
oppressam seditionem, sed quod largiendis pecuniis et missione festinata favorem militum quaesivisset, bellica quoque Germanici gloria angebatur. Rettulit tamen ad senatum de rebus gestis multaque de virtute eius memoravit, magis in speciem verbis adornata, quam ut penitus sentire crederetur. Paucioribus Drusum et finem Illyrici motus laudavit, sed intentior et fida oratione. Cunctaque, quae Germanicus indulserat, servavit etiam apud Pannonicos exercitus.

Eodem anno Iulia supremum diem obiit, ob impudicitiam olim 53
a patre Augusto Pandateria insula, mox oppido Reginorum, qui Siculum fretum accolunt, clausa. Fuerat in matrimonio Tiberii florentibus Gaio et Lucio Caesaribus spreveratque ut imparem; nec

alia tam intima Tiberio causa, cur Rhodum abscederet. Imperium adeptus extorrem, infamem et post interfectum Postumum Agrippam omnis spei egenam inopia ac tabe longa peremit, obscuram fore necem longinquitate exilii ratus. Par causa saevitiae in Sempronium Gracchum, qui familia nobili, sollers ingenio et prave facundus, eandem Iuliam in matrimonio Marci Agrippae temeraverat. Nec is libidini finis: traditam Tiberio pervicax adulter contumacia et odiis in maritum accendebat; litteraeque, quas Iulia patri Augusto cum insectatione Tiberii scripsit, a Graccho compositae credebantur. Igitur amotus Cercinam, Africi maris insulam, quattuordecim annis exilium toleravit. Tunc milites ad caedem missi invenere in prominenti litoris nihil laetum opperientem. Quorum adventu breve tempus petivit, ut suprema mandata uxori Alliariae per litteras daret, cervicemque percussoribus obtulit, constantia mortis haud indignus Sempronio nomine: vita degeneraverat. Quidam non Roma eos milites, sed ab L. Asprenate, pro consule Africae, missos tradidere, auctore Tiberio, qui famam caedis posse in Asprenatem verti frustra speraverat.

**54** Idem annus novas caerimonias accepit addito sodalium Augustalium sacerdotio, ut quondam Titus Tatius retinendis Sabinorum sacris sodales Titios instituerat. Sorte ducti e primoribus civitatis unus et viginti; Tiberius Drususque et Claudius et Germanicus adiciuntur. Ludos Augustales tunc primum coeptos turbavit discordia ex certamine histrionum. Indulserat ei ludicro Augustus, dum Maecenati obtemperat effuso in amorem Bathylli; neque ipse abhorrebat talibus studiis, et civile rebatur misceri voluptatibus vulgi. Alia Tiberio morum via: sed populum per tot annos molliter habitum nondum audebat ad duriora vertere.

**55** Druso Caesare C. Norbano consulibus decernitur Germanico triumphus manente bello; quod quamquam in aestatem summa ope parabat, initio veris et repentino in Chattos excursu praecepit. Nam spes incesserat dissidere hostem in Arminium ac Segestem, insignem utrumque perfidia in nos aut fide. Arminius turbator Germaniae, Segestes parari rebellionem saepe alias et supremo convivio, post quod in arma itum, aperuit suasitque Varo, ut se et Arminium et ceteros proceres vinciret: nihil ausuram plebem principibus amotis, atque ipsi tempus fore, quo crimina et innoxios

discerneret. Sed Varus fato et vi Arminii cecidit: Segestes, quamquam consensu gentis in bellum tractus, discors manebat, auctis privatim odiis, quod Arminius filiam eius alii pactam rapuerat: gener invisus inimici soceri, quaeque apud concordes vincula caritatis, incitamenta irarum apud infensos erant.

**56** Igitur Germanicus quattuor legiones, quinque auxiliarium milia et tumultuarias catervas Germanorum cis Rhenum colentium Caecinae tradit; totidem legiones, duplicem sociorum numerum ipse ducit, positoque castello super vestigia paterni praesidii in monte Tauno expeditum exercitum in Chattos rapit, L. Apronio ad munitiones viarum et fluminum relicto. Nam, rarum illi caelo, siccitate et amnibus modicis inoffensum iter properaverat, imbresque et fluminum auctus regredienti metuebantur. Sed Chattis adeo improvisus advenit, ut, quod imbecillum aetate ac sexu, statim captum aut trucidatum sit. Iuventus flumen Adranam nando transmiserat, Romanosque pontem coeptantis arcebant; dein tormentis sagittisque pulsi, temptatis frustra condicionibus pacis, cum quidam ad Germanicum perfugissent, reliqui omissis pagis vicisque in silvas disperguntur. Caesar incenso Mattio, id genti caput, aperta populatus vertit ad Rhenum, non auso hoste terga abeuntium lacessere, quod illi moris, quotiens astu magis quam per formidinem cessit. Fuerat animus Cheruscis iuvare Chattos, sed exterruit Caecina huc illuc ferens arma; et Marsos congredi ausos prospero proelio cohibuit.

**57** Neque multo post legati a Segeste venerunt, auxilium orantes adversus vim popularium, a quis circumsedebatur, validiore apud eos Arminio, quoniam bellum suadebat: nam barbaris, quanto quis audacia promptus, tanto magis fidus, rebus commotis potior habetur. Addiderat Segestes legatis filium, nomine Segimundum: sed iuvenis conscientia cunctabatur. Quippe anno, quo Germaniae descivere, sacerdos apud aram Ubiorum creatus ruperat vittas, profugus ad rebelles; adductus tamen in spem clementiae Romanae pertulit patris mandata benigneque exceptus cum praesidio Gallicam in ripam missus est. Germanico pretium fuit convertere agmen, pugnatumque in obsidentis, et ereptus Segestes magna cum propinquorum et clientium manu. Inerant feminae nobiles, inter quas uxor Arminii eademque filia Segestis, mariti magis quam

parentis animo, neque evicta in lacrimas neque voce supplex, compressis intra sinum manibus gravidum uterum intuens. Ferebantur et spolia Varianae cladis, plerisque eorum, qui tum in deditionem veniebant, praedae data: simul Segestes ipse, ingens visu et memoria bonae societatis impavidus.

58 Verba eius in hunc modum fuere: „non hic mihi primus erga populum Romanum fidei et constantiae dies. Ex quo a divo Augusto civitate donatus sum, amicos inimicosque ex vestris utilitatibus delegi, neque odio patriae, quippe proditores etiam iis, quos anteponunt, invisi sunt, verum quia Romanis Germanisque idem conducere et pacem quam bellum probabam. Ergo raptorem filiae meae, violatorem foederis vestri, Arminium apud Varum, qui tum exercitui praesidebat, reum feci. Dilatus segnitia ducis, quia parum praesidii in legibus erat, ut me et Arminium et conscios vinciret, flagitavi: testis illa nox, mihi utinam potius novissima! Quae secuta sunt, defleri magis quam defendi possunt: ceterum et inieci catenas Arminio et a factione eius iniectas perpessus sum. Atque ubi primum tui copia, vetera novis et quieta turbidis antehabeo, neque ob praemium, sed ut me perfidia exsolvam, simul genti Germanorum idoneus conciliator, si paenitentiam quam perniciem maluerit. Pro iuventa et errore filii veniam precor; filiam necessitate huc adductam fateor: tuum erit consultare, utrum praevaleat, quod ex Arminio concepit, an quod ex me genita est.“ Caesar clementi responso liberis propinquisque eius incolumitatem, ipsi sedem Vetera in provincia pollicetur. Exercitum reduxit nomenque imperatoris auctore Tiberio accepit. Arminii uxor virilis sexus stirpem edidit: educatus Ravennae puer quo mox ludibrio conflictatus sit, in tempore memorabo.

59 Fama dediti benigneque excepti Segestis vulgata, ut quibusque bellum invitis aut cupientibus erat, spe vel dolore accipitur. Arminium super insitam violentiam rapta uxor, subiectus servitio uxoris uterus vaecordem agebant, volitabatque per Cheruscos, arma in Segestem, arma in Caesarem poscens. Neque probris temperabat: egregium patrem, magnum imperatorem, fortem exercitum, quorum tot manus unam mulierculam avexerint! Sibi tres legiones, totidem legatos procubuisse; non enim se proditione neque adversus feminas gravidas, sed palam adversus armatos bellum tractare.

Cerni adhuc Germanorum in lucis signa Romana, quae dis patriis suspenderit. Coleret Segestes victam ripam, redderet filio sacerdotium: Germanos numquam satis excusaturos, quod inter Albim et Rhenum virgas et secures et togam viderint. Aliis gentibus ignorantiâ imperii Romani inexperta esse supplicia, nescia tributa; quae quoniam exuerint, irritusque discesserit ille inter numina dicatus Augustus, ille delectus Tiberius, ne imperitum adulescentulum, ne seditiosum exercitum pavescerent! Si patriam parentes antiqua mallent quam dominos et colonias novas, Arminium potius, gloriae ac libertatis, quam Segestem, flagitiosae servitutis ducem, sequerentur.

Conciti per haec non modo Cherusci, sed conterminae gentes, **60** tractusque in partis Inguiomerus, Arminii patruus, vetere apud Romanos auctoritate. Unde maior Caesari metus; et ne bellum mole una ingrueret, Caecinam cum quadraginta cohortibus Romanis distrahendo hosti per Bructeros ad flumen Amisiam mittit, equitem Pedo praefectus finibus Frisiorum ducit; ipse impositas navibus quattuor legiones per lacus vexit: simulque pedes eques classis apud praedictum amnem convenere. Chauci cum auxilia pollicerentur, in commilitium adsciti sunt. Bructeros sua urentis expedita cum manu L. Stertinius missu Germanici fudit; interque caedem et praedam repperit undevicesimae legionis aquilam cum Varo amissam. Ductum inde agmen ad ultimos Bructerorum, quantumque Amisiam et Lupiam amnes inter vastatum, haud procul Teutoburgiensi saltu, in quo reliquiae Vari legionumque insepultae dicebantur.

Igitur cupido Caesarem invadit solvendi suprema militibus **61** ducique, permoto ad miserationem omni, qui aderat, exercitu ob propinquos, amicos, denique ob casus bellorum et sortem hominum. Praemisso Caecina, ut occulta saltuum scrutaretur pontesque et aggeres umido paludum et fallacibus campis imponeret, incedunt maestos locos, visuque ac memoria deformis. Prima Vari castra lato ambitu, et dimensis principiis trium legionum manus ostentabant; dein semiruto vallo, humili fossa accisae iam reliquiae consedisse intellegebantur; medio campi albentia ossa, ut fugerant, ut restiterant, disiecta vel aggerata. Adiacebant fragmina telorum equorumque artus; simul truncis arborum antefixa ora. Lucis

propinquis barbarae arae, apud quas tribunos ac primorum ordinum centuriones mactaverant. Et cladis eius superstites, pugnam aut vincula elapsi, referebant: hic cecidisse legatos, illic raptas aquilas; primum ubi vulnus Varo adactum, ubi infelici dextera et suo ictu mortem invenerit; quo tribunali contionatus Arminius, quot patibula captivis, quae scrobes, utque signis et aquilis per superbiam inluserit.

62 Igitur Romanus qui aderat exercitus, sextum post cladis annum, trium legionum ossa, nullo noscente, alienas reliquias an suorum humo tegeret, omnes ut coniunctos, ut consanguineos, aucta in hostem ira, maesti simul et infensi condebant. Primum exstruendo tumulo caespitem Caesar posuit, gratissimo munere in defunctos et praesentibus doloris socius. Quod Tiberio haud probatum, seu cuncta Germanici in deterius trahenti, sive exercitum imagine caesorum insepultorumque tardatum ad proelia et formidolosiorem hostium credebat; neque imperatorem, auguratu et vetustissimis caerimoniis praeditum attrectare feralia debuisse.

63 Sed Germanicus cedentem in avia Arminium secutus, ubi primum copia fuit, evehi equites campumque, quem hostis insederat, eripi iubet. Arminius colligi suos et propinquare silvis monitos vertit repente: mox signum prorumpendi dedit iis, quos per saltus occultaverat. Tunc nova acie turbatus eques, missaeque subsidiariae cohortes et fugientium agmine impulsae auxerant consternationem, trudebanturque in paludem gnaram vincentibus, iniquam nesciis, ni Caesar productas legiones instruxisset: inde hostibus terror, fiducia militi; et manibus aequis abscessum. Mox reducto ad Amisiam exercitu legiones classe, ut advexerat, reportat; pars equitum litore Oceani petere Rhenum iussa; Caecina, qui suum militem ducebat, monitus, quamquam notis itineribus regrederetur, pontes longos quam maturrime superare. Angustus is trames vastas inter paludes et quondam a L. Domitio aggeratus; cetera limosa, tenacia gravi caeno aut rivis incerta erant; circum silvae paulatim acclives, quas tum Arminius implevit, compendiis viarum et cito agmine onustum sarcinis armisque militem cum antevenisset. Caecinae dubitanti, quonam modo ruptos vetustate pontes reponeret simulque propulsaret hostem, castra metari in loco placuit, ut opus et alii proelium inciperent.

Barbari, perfringere stationes seque inferre munitoribus nisi, **64** acessunt, circumgrediuntur, occursant: miscetur operantium bellantiumque clamor. Et cuncta pariter Romanis adversa: locus uligine profunda; idem ad gradum instabilis, procedentibus lubricus; corpora gravia loricis; neque librare pila inter undas poterant: contra Cheruscis sueta apud paludes proelia, procera membra, hastae ingentes ad vulnera facienda quamvis procul. Nox demum inclinantis iam legiones adversae pugnae exemit. Germani ob prospera indefessi, ne tum quidem sumpta quiete, quantum aquarum circum surgentibus iugis oritur, vertere in subiecta, mersaque humo et obruto, quod effectum operis, duplicatus militi labor. Quadragesimum id stipendium Caecina parendi aut imperitandi habebat, secundarum ambiguarumque rerum sciens eoque interritus. Igitur futura volvens non aliud repperit, quam ut hostem silvis coerceret, donec saucii quantumque gravioris agminis anteirent; nam medio montium et paludum porrigebatur planities, quae tenuem aciem pateretur. Deliguntur legiones quinta dextro lateri, unetvicesima in laevum, primani ducendum ad agmen, vicesimanus adversum secuturos.

Nox per diversa inquies, cum barbari festis epulis, laeto cantu **65** aut truci sonore subiecta vallium ac resultantis saltus complerent; apud Romanos invalidi ignes, interruptae voces, atque ipsi passim adiacerent vallo, oberrarent tentoriis, insomnes magis quam pervigiles. Ducemque terruit dira quies: nam Quintilium Varum sanguine oblitum et paludibus emersum cernere et audire visus est velut vocantem, non tamen obsecutus et manum intendentis reppulisse. Coepta luce missae in latera legiones metu an contumacia locum deseruere, capto propere campo umentia ultra. Neque tamen Arminius, quamquam libero incursu, statim prorupit, sed ut haesere caeno fossisque impedimenta, turbati circum milites, incertus signorum ordo, utque tali in tempore, sibi quisque properus et lentae adversum imperia aures, irrumpere Germanos iubet, clamitans: „en Varus eodemque iterum fato victae legiones!“ Simul haec et cum delectis scindit agmen equisque maxime vulnera ingerit. Illi sanguine suo et lubrico paludum lapsantes excussis rectoribus disicere obvios, proterere iacentes. Plurimus circa aquilas labor, quae neque ferri adversum ingruentia tela neque figi limosa humo poterant. Caecina dum sustentat aciem, suffosso equo

delapsus circumveniebatur, ni prima legio sese opposuisset. Iuvit hostium aviditas, omissa caede praedam sectantium; enisaeque legiones vesperascente die in aperta et solida. Neque is miseriarum finis: struendum vallum, petendus agger; amissa magna ex parte, per quae egeritur humus aut exciditur caespes; non tentoria manipulis, non fomenta sauciis; infectos caeno aut cruore cibos dividentes funestas tenebras et tot hominum milibus unum iam reliquum diem lamentabantur.

66 Forte equus abruptis vinculis vagus et clamore territus quosdam occurrentium obturbavit. Tanta inde consternatio irrupisse Germanos credentium, ut cuncti ruerent ad portas, quarum decumana maxime petebatur, aversa hosti et fugientibus tutior. Caecina comperto vanam esse formidinem, cum tamen neque auctoritate neque precibus, ne manu quidem obsistere aut retinere militem quiret, proiectus in limine portae miseratione demum, quia per corpus legati eundum erat, clausit viam: simul tribuni et centuriones falsum pavorem esse docuerunt.

67 Tunc contractos in principia iussosque dicta cum silentio accipere temporis ac necessitatis monet: unam in armis salutem, sed ea consilio temperanda, manendumque intra vallum, donec expugnandi hostes spe propius succederent; mox undique erumpendum: illa eruptione ad Rhenum perveniri; quod si fugerent, pluris silvas, profundas magis paludes, saevitiam hostium superesse; at victoribus decus, gloriam. Quae domi cara, quae in castris honesta, memorat; reticuit de adversis. Equos dehinc, orsus a suis, legatorum tribunorumque nulla ambitione fortissimo cuique bellatori tradit, ut hi, mox pedes in hostem invaderent.

68 Haud minus inquies Germanus spe cupidine et diversis ducum sententiis agebat, Arminio, sinerent egredi egressosque rursum per umida et impedita circumvenirent, suadente, atrociora Inguiomero et laeta barbaris, ut vallum armis ambirent: promptam expugnationem, plures captivos, incorruptam praedam fore. Igitur orta die proruunt fossas: iniciunt crates, summa valli prensant, raro super milite et quasi ob metum defixo; postquam haesere munimentis, datur cohortibus signum cornuaque ac tubae concinuere. Exin clamore et impetu tergis Germanorum circumfunduntur, exprobrantes non hic silvas nec paludes, sed aequis locis aequos deos

Hosti facile excidium et paucos ac semermos cogitanti sonus tubarum, fulgor armorum, quanto inopina, tanto maiora offunduntur, cadebantque, ut rebus secundis avidi, ita adversis incauti. Arminius integer, Inguiomerus post grave vulnus pugnam deseruere: vulgus trucidatum est, donec ira et dies permansit. Nocte demum reversae legiones, quamvis plus vulnerum, eadem ciborum egestas fatigaret, vim sanitatem copias, cuncta in victoria habuere.

Pervaserat interim circumventi exercitus fama et infesto Ger- 69 manorum agmine Gallias peti, ac ni Agrippina impositum Rheno pontem solvi prohibuisset, erant, qui id flagitium formidine auderent: sed femina ingens animi munia ducis per eos dies induit, militibusque, ut quis inops aut saucius, vestem et fomenta dilargita est. Tradit C. Plinius, Germanicorum bellorum scriptor, stetisse apud principium pontis, laudes et grates reversis legionibus habentem. Id Tiberii animum altius penetravit: non enim simplices eas curas, nec adversus externos militem quaeri; nihil relictum imperatoribus, ubi femina manipulos intervisat, signa adeat, largitionem temptet, tamquam parum ambitiose filium ducis gregali habitu circumferat Caesaremque Caligulam appellari velit; potiorem iam apud exercitus Agrippinam quam legatos, quam duces; compressam a muliere seditionem, cui nomen principis obsistere non quiverit. Accendebat haec onerabatque Seianus, peritia morum Tiberii odia in longum iaciens, quae reconderet auctaque promeret.

At Germanicus legionum, quas navibus vexerat, secundam et 70 quartamdecimam itinere terrestri P. Vitellio ducendas tradit, quo levior classis vadoso mari innaret vel reciproco sideret. Vitellius primum iter sicca humo aut modice adlabente aestu quietum habuit; mox impulsu aquilonis, simul sidere aequinoctii, quo maxime tumescit Oceanus, rapi agique agmen; et opplebantur terrae: eadem freto litori campis facies, neque discerni poterant incerta ab solidis, brevia a profundis. Sternuntur fluctibus, hauriuntur gurgitibus; iumenta, sarcinae, corpora exanima interfluunt, occursant; permiscentur inter se manipuli, modo pectore modo ore tenus exstantes, aliquando subtracto solo disiecti aut obruti. Non vox et mutui hortatus iuvabant adversante unda; nihil strenuus ab ignavo, sapiens ab imprudenti, consilia a casu differre: cuncta pari violentia involvebantur. Tandem Vitellius in editiora enisus eodem agmen sub-

duxit. Pernoctavere sine utensilibus, sine igni, magna pars nudo aut mulcato corpore, haud minus miserabiles, quam quos hostis circumsidet: quippe illic etiam honestae mortis usus, his inglorium exitium. Lux reddidit terram, penetratumque ad amnem *Unsingin,* quo Caesar classe contenderat. Impositae dein legiones, vagante fama submersas; nec fides salutis, antequam Caesarem exercitumque reducem videre.

71 Iam Stertinius, ad accipiendum in deditionem Segimerum, fratrem Segestis, praemissus ipsum et filium eius in civitatem Ubiorum perduxerat. Data utrique venia, facile Segimero, cunctantius filio, quia Quintilii Vari corpus inlusisse dicebatur. Ceterum ad supplenda exercitus damna certavere Galliae Hispaniae Italia, quod cuique promptum, arma equos aurum offerentes. Quorum laudato studio Germanicus, armis modo et equis ad bellum sumptis, propria pecunia militem iuvit. Utque cladis memoriam etiam comitate leniret, circumire saucios, facta singulorum extollere; vulnera intuens alium spe, alium gloria, cunctos adloquio et cura sibique et proelio firmabat.

72 Decreta eo anno triumphalia insignia A. Caecinae, L. Apronio, C. Silio ob res cum Germanico gestas. Nomen patris patriae Tiberius, a populo saepius ingestum, repudiavit; neque in acta sua iurari quamquam censente senatu permisit, cuncta mortalium incerta, quantoque plus adeptus foret, tanto se magis in lubrico dictitans. Non tamen ideo faciebat fidem civilis animi: nam legem maiestatis reduxerat, cui nomen apud veteres idem, sed alia in iudicium veniebant: si quis proditione exercitum aut plebem seditionibus, denique male gesta re publica maiestatem populi Romani minuisset; facta arguebantur, dicta impune erant. Primus Augustus cognitionem de famosis libellis specie legis eius tractavit, commotus Cassii Severi libidine, qua viros feminasque inlustres procacibus scriptis diffamaverat; mox Tiberius, consultante Pompeio Macro praetore, an iudicia maiestatis redderentur, exercendas leges esse respondit. Hunc quoque asperavere carmina incertis auctoribus vulgata in saevitiam superbiamque eius et discordem cum matre animum.

73 Haud pigebit referre in Falanio et Rubrio, modicis equitibus Romanis, praetemptata crimina, ut, quibus initiis, quanta Tiberii

arte gravissimum exitium irrepserit, dein repressum sit, postremo arserit cunctaque corripuerit, noscatur. Falanio obiciebat accusator, quod inter cultores Augusti, qui per omnes domos in modum collegiorum habebantur, Cassium quendam mimum corpore infamem adscivisset, quodque venditis hortis statuam Augusti simul mancipasset. Rubrio crimini dabatur violatum periurio numen Augusti. Quae ubi Tiberio notuere, scripsit consulibus, non ideo decretum patri suo caelum, ut in perniciem civium is honor verteretur; Cassium histrionem solitum inter alios eiusdem artis interesse ludis, quos mater sua in memoriam Augusti sacrasset; nec contra religiones fieri, quod effigies eius, ut alia numinum simulacra, venditionibus hortorum et domuum accedant; ius iurandum perinde aestimandum, quam si Iovem fefellisset: deorum iniurias dis curae.

Nec multo post Granium Marcellum, praetorem Bithyniae, 74
quaestor ipsius Caepio Crispinus maiestatis postulavit — subscribente Romano Hispone —, qui formam vitae iniit, quam postea celebrem miseriae temporum et audaciae hominum fecerunt. Nam egens, ignotus, inquies, dum occultis libellis saevitiae principis adrepit, mox clarissimo cuique periculum facessit, potentiam apud unum, odium apud omnis adeptus dedit exemplum, quod secuti ex pauperibus divites, ex contemptis metuendi, perniciem aliis ac postremum sibi invenere. Sed Marcellum insimulabat sinistros de Tiberio sermones habuisse, inevitabile crimen, cum ex moribus principis foedissima quaeque deligeret accusator obiectaretque reo: nam quia vera erant, etiam dicta credebantur. Addidit Hispo statuam Marcelli altius quam Caesarum sitam, et alia in statua amputato capite Augusti effigiem Tiberii inditam. Ad quod exarsit adeo, ut rupta taciturnitate proclamaret: se quoque in ea causa laturum sententiam, palam et iuratum; quo ceteris eadem necessitas fieret. Manebant etiam tum vestigia morientis libertatis: igitur Cn. Piso „quo“ inquit „loco censebis, Caesar? si primus, habebo quod sequar; si post omnes, vereor, ne imprudens dissentiam“. Permotus his, quantoque incautius efferverat, paenitentia patiens tulit absolvi reum criminibus maiestatis: de pecuniis repetundis ad reciperatores itum est.

Nec patrum cognitionibus satiatus iudiciis adsidebat in cornu 75
tribunalis, ne praetorem curuli depelleret; multaque eo coram ad-

versus ambitum et potentium preces constituta. Sed dum veritati consulitur, libertas corrumpebatur. Inter quae Pius Aurelius senator, questus mole publicae viae ductuque aquarum labefactas aedis suas, auxilium patrum invocabat; resistentibus aerarii praetoribus subvenit Caesar pretiumque aedium Aurelio tribuit, erogandae per honesta pecuniae cupiens, quam virtutem diu retinuit, cum ceteras exueret. Propertio Celeri praetorio, veniam ordinis ob paupertatem petenti, decies sestertium largitus est, satis comperto paternas ei angustias esse. Temptantis eadem alios probare causam senatui iussit, cupidine severitatis in iis etiam, quae rite faceret, acerbus; unde ceteri silentium et paupertatem confessioni et beneficio praeposuere.

76 Eodem anno continuis imbribus auctus Tiberis plana urbis stagnaverat; relabentem secuta est aedificiorum et hominum strages. Igitur censuit Asinius Gallus, ut libri Sibyllini adirentur: renuit Tiberius, perinde divina humanaque obtegens; sed remedium coercendi fluminis Ateio Capitoni et L. Arruntio mandatum. Achaiam ac Macedoniam onera deprecantis levari in praesens proconsulari imperio tradique Caesari placuit. Edendis gladiatoribus, quos Germanici fratris ac suo nomine obtulerat, Drusus praesedit, quamquam vili sanguine nimis gaudens; quod *in* vulgum formidolosum, et pater arguisse dicebatur. Cur abstinuerit spectaculo ipse, varie trahebant: alii, taedio coetus, quidam, tristitia ingenii et metu comparationis, quia Augustus comiter interfuisset; non crediderim, ad ostentandam saevitiam movendasque populi offensiones concessam filio materiem, quamquam id quoque dictum est.

77 At theatri licentia, proximo priore anno coepta, gravius tum erupit, occisis non modo e plebe sed militibus et centurione, vulnerato tribuno praetoriae cohortis, dum probra in magistratus et dissensionem vulgi prohibent. Actum de ea seditione apud patres dicebanturque sententiae, ut praetoribus ius virgarum in histriones esset. Intercessit Haterius Agrippa, tribunus plebei, increpitusque est Asinii Galli oratione, silente Tiberio, qui ea simulacra libertatis senatui praebebat. Valuit tamen intercessio, quia divus Augustus immunes verberum histriones quondam responderat, neque fas Tiberio infringere dicta eius. De modo lucaris et adversus lasciviam fautorum multa decernuntur; ex quis maxime insignia, ne domos pantomimorum senator introiret, ne egredientes in publi-

cum equites Romani cingerent, aut alibi quam in theatro sectarentur, et spectantium immodestiam exilio multandi potestas praetoribus fieret.

78 Templum ut in colonia Tarraconensi strueretur Augusto petentibus Hispanis permissum, datumque in omnes provincias exemplum. Centesimam rerum venalium post bella civilia institutam deprecante populo, edixit Tiberius, militare aerarium eo subsidio niti; simul imparem oneri rem publicam, nisi vicesimo militiae anno veterani dimitterentur. Ita proximae seditionis male consulta, quibus sedecim stipendiorum finem expresserant, abolita in posterum.

79 Actum deinde in senatu ab Arruntio et Ateio, an ob moderandas Tiberis exundationes verterentur flumina et lacus, per quos augescit; auditaeque municipiorum et coloniarum legationes, orantibus Florentinis, ne Clanis solito alveo demotus in amnem Arnum transferretur idque ipsis perniciem adferret. Congruentia his Interamnates disseruere: pessum ituros fecundissimos Italiae campos, si amnis Nar, id enim parabatur, in rivos diductus superstagnavisset. Nec Reatini silebant, Velinum lacum, qua in Narem effunditur, obstrui recusantes: quippe in adiacentia erupturum; optime rebus mortalium consuluisse naturam, quae sua ora fluminibus, suos cursus, utque originem, ita fines dederit; spectandas etiam religiones sociorum, qui sacra et lucos et aras patriis amnibus dicaverint: quin ipsum Tiberim nolle prorsus accolis fluviis orbatum minore gloria fluere. Seu preces coloniarum seu difficultas operum sive superstitio valuit, ut in sententiam Pisonis concederent, qui nil mutandum censuerat.

80 Prorogatur Poppaeo Sabino provincia Moesia, additis Achaia ac Macedonia. Id quoque morum Tiberii fuit, continuare imperia ac plerosque ad finem vitae in isdem exercitibus aut iurisdictionibus habere. Causae variae traduntur: alii, taedio novae curae semel placita pro aeternis servavisse, quidam, invidia, ne plures fruerentur; sunt qui existiment, ut callidum eius ingenium, ita anxium iudicium; neque enim eminentis virtutes sectabatur, et rursum vitia oderat: ex optimis periculum sibi, a pessimis dedecus publicum metuebat. Qua haesitatione postremo eo provectus est, ut mandaverit quibusdam provincias, quos egredi urbe non erat passurus.

81 De comitiis consularibus, quae tum primum illo principe ac deinceps fuere, vix quicquam firmare ausim: adeo diversa non modo apud auctores sed in ipsius orationibus reperiuntur. Modo subtractis candidatorum nominibus originem cuiusque et vitam et stipendia descripsit, ut, qui forent, intellegeretur; aliquando ea quoque significatione subtracta candidatos hortatus, ne ambitu comitia turbarent, suam ad id curam pollicitus est. Plerumque eos tantum apud se professos disseruit, quorum nomina consulibus edidisset, posse et alios profiteri, si gratiae aut meritis confiderent: speciosa verbis, re inania aut subdola, quantoque maiore libertatis imagine tegebantur, tanto eruptura ad infensius servitium.

---

# LIBER II.

1 Sisenna Statilio Tauro L. Libone consulibus mota Orientis regna provinciaeque Romanae, initio apud Parthos orto, qui petitum Roma acceptumque regem, quamvis gentis Arsacidarum, ut externum aspernabantur. Is fuit Vonones, obses Augusto datus. Nam Phraates quamquam depulisset exercitus ducesque Romanos, cuncta venerantium officia ad Augustum verterat partemque prolis firmandae amicitiae miserat, haud perinde nostri metu quam fidei popularium diffisus.

2 Post finem Phraatis et sequentium regum ob internas caedes venere in urbem legati a primoribus Parthis, qui Vononem, vetustissimum liberorum eius, accirent. Magnificum id sibi credidit Caesar auxitque opibus, et accipere barbari laetantes, ut ferme ad nova imperia. Mox subiit pudor: degeneravisse Parthos; petitum alio ex orbe regem, hostium artibus infectum; iam inter provincias Romanas solium Arsacidarum haberi darique; ubi illam gloriam trucidantium Crassum, exturbantium Antonium, si mancipium Caesaris, tot per annos servitutem perpessum, Parthis imperitet? Accendebat dedignantes et ipse, diversus a maiorum institutis: raro venatu, segni equorum cura; quotiens per urbes incederet, lecticae gestamine, fastuque erga patrias epulas. Irridebantur et Graeci comites ac vilissima utensilium anulo clausa: sed prompti aditus, obvia comitas, ignotae Parthis virtutes, nova vitia; et, quia ipsorum moribus aliena, perinde odium pravis et honestis.

3 Igitur Artabanus, Arsacidarum e sanguine, apud Dahas adultus excitur, primoque congressu fusus reparat vires regnoque potitur. Victo Vononi perfugium Armenia fuit, vacua tunc interque Parthorum et Romanas opes: infida ob scelus Antonii, qui Artavasden,

regem Armeniorum, specie amicitiae inlectum, dein catenis oneratum, postremo interfecerat. Eius filius Artaxias, memoria patris nobis infensus, Arsacidarum vi seque regnumque tutatus est. Occiso Artaxia per dolum propinquorum, datus a Caesare Armeniis Tigranes deductusque in regnum a Tiberio Nerone. Nec Tigrani diuturnum imperium fuit neque liberis eius, quamquam sociatis more externo in matrimonium regnumque.

4 Dein iussu Augusti impositus Artavasdes et non sine clade nostra deiectus; tum C. Caesar componendae Armeniae deligitur. Is Ariobarzanen, origine Medum ob insignem corporis formam et praeclarum animum volentibus Armeniis praefecit. Ariobarzane morte fortuita absumpto stirpem eius haud toleravere; temptatoque feminae imperio, cui nomen Erato, eaque brevi pulsa, incerti solutique et magis sine domino quam in libertate profugum Vononen in regnum accipiunt. Sed ubi minitari Artabanus et parum subsidii in Armeniis, vel, si nostra vi defenderetur, bellum adversus Parthos sumendum erat, rector Syriae Creticus Silanus excitum custodia circumdat, manente luxu et regio nomine. Quod ludibrium ut effugere agitaverit Vonones, in loco reddemus.

5 Ceterum Tiberio haud ingratum accidit turbari res Orientis, ut ea specie Germanicum suetis legionibus abstraheret novisque provinciis impositum dolo simul et casibus obiectaret. At ille, quanto acriora in eum studia militum et aversa patrui voluntas, celerandae victoriae intentior, tractare proeliorum vias, et quae sibi tertium iam annum belligeranti saeva vel prospera evenissent: fundi Germanos acie et iustis locis, iuvari silvis, paludibus, brevi aestate et praematura hieme; suum militem haud perinde vulneribus quam spatiis itinerum, damno armorum adfici; fessas Gallias ministrandis equis; longum impedimentorum agmen opportunum ad insidias, defensantibus iniquum: at si mare intretur, promptam ipsis possessionem et hostibus ignotam; simul bellum maturius incipi legionesque et commeatus pariter vehi; integrum equitem equosque per ora et alveos fluminum media in Germania fore.

6 Igitur huc intendit. Missis ad census Galliarum P. Vitellio et C. Antio, Silius et Anteius et Caecina fabricandae classi praeponuntur. Mille naves sufficere visae properataeque, aliae breves, angusta puppi proraque et lato utero, quo facilius fluctus tole-

rarent; quaedam planae carinis, ut sine noxa siderent; plures appositis utrimque gubernaculis, converso ut repente remigio hinc vel illinc adpellerent; multae pontibus stratae, super quas tormenta veherentur, simul aptae ferendis equis aut commeatui: velis habiles, citae remis augebantur alacritate militum in speciem ac terrorem. Insula Batavorum, in quam convenirent, praedicta, ob faciles adpulsus accipiendisque copiis et transmittendum ad bellum opportuna. Nam Rhenus uno alveo continuus aut modicas insulas circumveniens apud principium agri Batavi velut in duos amnes dividitur, servatque nomen et violentiam cursus, qua Germaniam praevehitur, donec Oceano misceatur: ad Gallicam ripam latior et placidior adfluens verso cognomento, Vahalem accolae dicunt, mox id quoque vocabulum mutat Mosa flumine eiusque immenso ore eundem in Oceanum effunditur.

7 Sed Caesar, dum adiguntur naves, Silium legatum cum expedita manu irruptionem in Chattos facere iubet, ipse, audito castellum Lupiae flumini appositum obsideri, sex legiones eo duxit. Neque Silio ob subitos imbres aliud actum, quam ut modicam praedam et Arpi, principis Chattorum, coniugem filiamque raperet, neque Caesari copiam pugnae obsessores fecere, ad famam adventus eius dilapsi: tumulum tamen nuper Varianis legionibus structum et veterem aram Druso sitam disiecerant. Restituit aram honorique patris princeps ipse cum legionibus decucurrit; tumulum iterare haud visum. Et cuncta inter castellum Alisonem ac Rhenum novis limitibus aggeribusque permunita.

8 Iamque classis advenerat, cum, praemisso commeatu et distributis in legiones ac socios navibus, fossam, cui Drusianae nomen, ingressus precatusque Drusum patrem, ut se eadem ausum libens placatusque exemplo ac memoria consiliorum atque operum iuvaret, lacus inde et Oceanum usque ad Amisiam flumen secunda navigatione pervehitur. Classis Amisiae relicta, laevo amne, erratumque in eo, quod non subvexit, transposuit militem, dextras in terras iturum: ita plures dies efficiendis pontibus absumpti. Et eques quidem ac legiones prima aestuaria, nondum accrescente unda, intrepidi transiere: postremum auxiliorum agmen Batavique in parte ea, dum insultant aquis artemque nandi ostentant, turbati et quidam hausti sunt. Metanti castra Caesari Ampsivariorum

defectio a tergo nuntiatur: missus ilico Stertinius cum equite et armatura levi igne et caedibus perfidiam ultus est.

9 Flumen Visurgis Romanos Cheruscosque interfluebat. Eius in ripa cum ceteris primoribus Arminius adstitit, quaesitoque, an Caesar venisset, postquam adesse responsum est, ut liceret cum fratre colloqui oravit. Erat is in exercitu cognomento Flavus, insignis fide et amisso per vulnus oculo paucis ante annis duce Tiberio. Tum permissum, progressusque salutatur ab Arminio, qui amotis stipatoribus, ut sagittarii nostra pro ripa dispositi abscederent postulat, et postquam digressi, unde ea deformitas oris interrogat fratrem. Illo locum et proelium referente, quodnam praemium recepisset exquirit. Flavus aucta stipendia, torquem et coronam aliaque militaria dona memorat, irridente Arminio vilia servitii pretia.

10 Exin diversi ordiuntur, hic magnitudinem Romanam, opes Caesaris, et victis graves poenas, in deditionem venienti paratam clementiam, neque coniugem et filium eius hostiliter haberi: ille fas patriae, libertatem avitam, penetralis Germaniae deos, matrem precum sociam, ne propinquorum et adfinium, denique gentis suae desertor et proditor quam imperator esse mallet. Paulatim inde ad iurgia prolapsi, quo minus pugnam consererent, ne flumine quidem interiecto cohibebantur, ni Stertinius accurrens plenum irae armaque et equum poscentem Flavum attinuisset. Cernebatur contra minitabundus Arminius proeliumque denuntians; nam pleraque Latino sermone interiaciebat, ut qui Romanis in castris ductor popularium meruisset.

11 Postero die Germanorum acies trans Visurgim stetit. Caesar nisi pontibus praesidiisque impositis dare in discrimen legiones haud imperatorium ratus, equitem vado transmittit. Praefuere Stertinius et e numero primipilarium Aemilius, distantibus locis invecti, ut hostem diducerent. Qua celerrimus amnis, Chariovalda dux Batavorum erupit. Eum Cherusci fugam simulantes in planitiem saltibus circumiectam traxere, dein coorti et undique effusi trudunt adversos, instant cedentibus collectosque in orbem pars congressi, quidam eminus proturbant. Chariovalda diu sustentata hostium saevitia, hortatus suos, ut ingruentes catervas globo perfringerent, atque ipse densissimos irrumpens, congestis telis

et suffosso equo labitur, ac multi nobilium circa: ceteros vis sua aut equites cum Stertinio Aemilioque subvenientes periculo exemere.

Caesar transgressus Visurgim indicio perfugae cognoscit de- 12
lectum ab Arminio locum pugnae; convenisse et alias nationes in silvam Herculi sacram, ausurosque nocturnam castrorum oppugnationem. Habita indici fides: et cernebantur ignes, suggressique propius speculatores audiri fremitum equorum immensique et inconditi agminis murmur attulere. Igitur propinquo summae rei discrimine explorandos militum animos ratus, quonam id modo incorruptum foret, secum agitabat: tribunos et centuriones laeta saepius quam comperta nuntiare, libertorum servilia ingenia, amicis inesse adulationem; si contio vocetur, illic quoque, quae pauci incipiant, reliquos adstrepere: penitus noscendas mentes, cum secreti et incustoditi inter militaris cibos spem aut metum proferrent.

Nocte coepta egressus augurali per occulta et vigilibus ignara, 13
comite uno, contectus umeros ferina pelle, adit castrorum vias, adsistit tabernaculis fruiturque fama sui, cum hic nobilitatem ducis, decorem alius, plurimi patientiam, comitatem, per seria per iocos eundem animum laudibus ferrent reddendamque gratiam in acie faterentur, simul perfidos et ruptores pacis ultioni et gloriae mactandos. Inter quae unus hostium, Latinae linguae sciens, acto ad vallum equo voce magna coniuges et agros et stipendii in dies, donec bellaretur, sestertios centenos, si quis transfugisset, Arminii nomine pollicetur. Intendit ea contumelia legionum iras: veniret dies, daretur pugna: sumpturum militem Germanorum agros, tracturum coniuges; accipere omen et matrimonia ac pecunias hostium praedae destinare. Tertia ferme vigilia adsultatum est castris sine coniectu teli, postquam crebras pro munimentis cohortes et nihil remissum sensere.

Nox eadem laetam Germanico quietem tulit, viditque se ope- 14
ratum, et sanguine sacri respersa praetexta pulchriorem aliam manibus aviae Augustae accepisse. Auctus omine, addicentibus auspiciis, vocat contionem et, quae sapientia praevisa aptaque imminenti pugnae, disserit: non campos modo militi Romano ad proelium bonos, sed si ratio adsit, silvas et saltus; nec enim immensa

barbarorum scuta, enormis hastas inter truncos arborum et enata humo virgulta perinde haberi, quam pila et gladios et haerentia corpori tegmina; denserent ictus, ora mucronibus quaererent: non loricam Germano, non galeam, ne scuta quidem ferro nervove firmata, sed viminum textus vel tenuis et fucatas colore tabulas; primam utcumque aciem hastatam, ceteris praeusta aut brevia tela; iam corpus, ut visu torvum et ad brevem impetum validum, sic nulla vulnerum patientia: sine pudore flagitii, sine cura ducum abire, fugere, pavidos adversis, inter secunda non divini, non humani iuris memores. Si taedio viarum ac maris finem cupiant, hac acie parari: propiorem iam Albim quam Rhenum, neque bellum ultra, modo se, patris patruique vestigia prementem, isdem in terris victorem sisterent.

**15** Orationem ducis secutus militum ardor, signumque pugnae datum. Nec Arminius aut ceteri Germanorum proceres omittebant suos quisque testari: hos esse Romanos Variani exercitus fugacissimos, qui, ne bellum tolerarent, seditionem induerint; quorum pars onusta vulneribus tergum, pars fluctibus et procellis fractos artus infensis rursum hostibus adversis dis obiciant, nulla boni spe. Classem quippe et avia Oceani quaesita, ne quis venientibus occurreret, ne pulsos premeret: sed ubi miscuerint manus, inane victis ventorum remorumve subsidium. Meminissent modo avaritiae, crudelitatis, superbiae: aliud sibi reliquum, quam tenere libertatem aut mori ante servitium?

**16** Sic accensos et proelium poscentes in campum, cui Idistaviso nomen, deducunt. Is medius inter Visurgim et colles, ut ripae fluminis cedunt aut prominentia montium resistunt, inaequaliter sinuatur; pone tergum insurgebat silva, editis in altum ramis et pura humo inter arborum truncos. Campum et prima silvarum barbara acies tenuit; soli Cherusci iuga insedere, ut proeliantibus Romanis desuper incurrerent. Noster exercitus sic incessit: auxiliares Galli Germanique in fronte, post quos pedites sagittarii dein quattuor legiones et cum duabus praetoriis cohortibus ac delecto equite Caesar; exin totidem aliae legiones et levis armatura cum equite sagittario ceteraeque sociorum cohortes. Intentus paratusque miles, ut ordo agminis in aciem adsisteret.

**17** Visis Cheruscorum catervis, quae per ferociam proruperant

validissimos equitum incurrere latus, Stertinium cum ceteris turmis circumgredi tergaque invadere iubet, ipse in tempore adfuturus. Interea, pulcherrimum augurium, octo aquilae petere silvas et intrare visae imperatorem advertere; exclamat: irent, sequerentur Romanas aves, propria legionum numina! simul pedestris acies infertur et praemissus eques postremos ac latera impulit. Mirumque dictu, duo hostium agmina diversa fuga, qui silvam tenuerant, in aperta, qui campis adstiterant, in silvam ruebant. Medii inter hos Cherusci collibus detrudebantur, inter quos insignis Arminius manu voce vulnere sustentabat pugnam. Incubueratque sagittariis, illa rupturus, ni Raetorum Vindelicorumque et Gallicae cohortes signa obiecissent; nisu tamen corporis et impetu equi pervasit, oblitus faciem suo cruore, ne nosceretur. Quidam adgnitum a Chaucis inter auxilia Romana agentibus emissumque tradiderunt. Virtus seu fraus eadem Inguiomero effugium dedit: ceteri passim trucidati, et plerosque transnare Visurgim conantes iniecta tela aut vis fluminis, postremo moles ruentium et incidentes ripae operuere. Quidam turpi fuga in summa arborum nisi ramisque se occultantes admotis sagittariis per ludibrium figebantur, alios prorutae arbores adflixere.

Magna ea victoria neque cruenta nobis fuit. Quinta ab hora **18** diei ad noctem caesi hostes decem milia passuum cadaveribus atque armis opplevere, repertis inter spolia eorum catenis, quas in Romanos, ut non dubio eventu, portaverant. Miles in loco proelii Tiberium imperatorem salutavit struxitque aggerem et in modum tropaeorum arma subscriptis victarum gentium nominibus imposuit.

Haud perinde Germanos vulnera, luctus, excidia quam ea **19** species dolore et ira adfecit: qui modo abire sedibus, trans Albim concedere parabant, pugnam volunt, arma rapiunt; plebes primores, iuventus senes agmen Romanum repente incursant, turbant; postremo deligunt locum flumine et silvis clausum, arta intus planitie et umida: silvas quoque profunda palus ambibat, nisi quod latus unum Angrivarii lato aggere extulerant, quo a Cheruscis dirimerentur. Hic pedes adstitit: equitem propinquis lucis texere, ut ingressis silvam legionibus a tergo foret.

Nihil ex his Caesari incognitum: consilia locos, prompta oc- **20**

culta noverat astusque hostium in perniciem ipsis vertebat. Seio Tuberoni legato tradit equitem campumque; peditum aciem ita instruxit, ut pars aequo in silvam aditu incederet, pars obiectum aggerem eniteretur; quod arduum sibi, cetera legatis permisit. Quibus plana evenerant, facile irrupere; quis impugnandus agger, ut si murum succederent, gravibus superne ictibus conflictabantur. Sensit dux imparem comminus pugnam remotisque paulum legionibus funditores libritoresque excutere tela et proturbare hostem iubet. Missae e tormentis hastae, quantoque conspicui magis propugnatores, tanto pluribus vulneribus deiecti. Primus Caesar cum praetoriis cohortibus capto vallo dedit impetum in silvas; collato illic gradu certatum. Hostem a tergo palus, Romanos flumen aut montes claudebant: utrisque necessitas in loco, spes in virtute, salus ex victoria.

21 Nec minor Germanis animus, sed genere pugnae et armorum superabantur, cum ingens multitudo artis locis praelongas hastas non protenderet, non colligeret, neque adsultibus et velocitate corporum uteretur, coacta stabile ad proelium; contra miles, cum scutum pectori appressum et insidens capulo manus, latos barbarorum artus, nuda ora foderet viamque strage hostium aperiret, imprompto iam *Arminio* ob continua pericula, sive illum recens acceptum vulnus tardaverat. Quin et Inguiomerum, tota volitantem acie, fortuna magis quam virtus deserebat. Et Germanicus quo magis adgnosceretur, detraxerat tegimen capiti orabatque, insisterent caedibus: nil opus captivis, solam internecionem gentis finem bello fore. Iamque sero diei subducit ex acie legionem faciendis castris: ceterae ad noctem cruore hostium satiatae sunt. Equites ambigue certavere.

22 Laudatis pro contione victoribus Caesar congeriem armorum struxit, superbo cum titulo: debellatis inter Rhenum Albimque nationibus exercitum Tiberii Caesaris ea monimenta Marti et Iovi et Augusto sacravisse. De se nihil addidit, metu invidiae an ratus conscientiam facti satis esse. Mox bellum in Angrivarios Stertinio mandat, ni deditionem properavissent; atque illi supplices nihil abnuendo veniam omnium accepere.

23 Sed aestate iam adulta legionum aliae itinere terrestri in hibernacula remissae; plures Caesar classi impositas per flumen

Amisiam Oceano invexit. Ac primo placidum aequor mille navium remis strepere aut velis impelli; mox atro nubium globo effusa grando, simul variis undique procellis incerti fluctus prospectum adimere, regimen impedire; milesque pavidus et casuum maris ignarus, dum turbat nautas vel intempestive iuvat, officia prudentium corrumpebat. Omne dehinc caelum et mare omne in austrum cessit, qui tumidis Germaniae terris profundis amnibus, immenso nubium tractu validus, et rigore vicini septentrionis horridior, rapuit disiecitque naves in aperta Oceani aut insulas saxis abruptis vel per occulta vada infestas. Quibus paulum aegreque vitatis, postquam mutabat aestus eodemque, quo ventus, ferebat, non adhaerere ancoris, non exhaurire irrumpentis undas poterant: equi, iumenta, sarcinae, etiam arma praecipitantur, quo levarentur alvei, manantes per latera et fluctu superurgente.

**24** Quanto violentior cetero mari Oceanus et truculentia caeli praestat Germania, tantum illa clades novitate et magnitudine excessit, hostilibus circum litoribus aut ita vasto et profundo, ut credatur novissimum ac sine terris mare. Pars navium haustae sunt, plures apud insulas longius sitas eiectae; milesque nullo illic hominum cultu fame absumptus, nisi quos corpora equorum eodem elisa toleraverant. Sola Germanici triremis Chaucorum terram adpulit; quem per omnes illos dies noctesque apud scopulos et prominentis oras, cum se tanti exitii reum clamitaret, vix cohibuere amici, quo minus eodem mari oppeteret. Tandem relabente aestu et secundante vento claudae naves raro remigio aut intentis vestibus, et quaedam a validioribus tractae, revertere; quas raptim refectas misit, ut scrutarentur insulas. Collecti ea cura plerique; multos Angrivarii nuper in fidem accepti redemptos ab interioribus reddidere; quidam in Britanniam rapti et remissi a regulis. Ut quis ex longinquo revenerat, miracula narrabant: vim turbinum et inauditas volucres, monstra maris, ambiguas hominum et beluarum formas, visa sive ex metu credita.

**25** Sed fama classis amissae ut Germanos ad spem belli, ita Caesarem ad coercendum erexit. C. Silio cum triginta peditum, tribus equitum milibus ire in Chattos imperat; ipse maioribus copiis Marsos irrumpit, quorum dux Mallovendus, nuper in deditionem acceptus, propinquo luco defossam Varianae legionis aqui-

lam modico praesidio servari indicat. Missa extemplo manus, quae hostem a fronte eliceret, alii, qui terga circumgressi recluderent humum; et utrisque adfuit fortuna. Eo promptior Caesar pergit introrsus, populatur, exscindit non ausum congredi hostem aut, sicubi restiterat, statim pulsum nec umquam magis, ut ex captivis cognitum est, paventem: quippe invictos et nullis casibus superabiles Romanos praedicabant, qui perdita classe, amissis armis, post constrata equorum virorumque corporibus litora eadem virtute, pari ferocia et velut aucti numero irrupissent.

26 Reductus inde in hiberna miles, laetus animi, quod adversa maris expeditione prospera pensavisset. Addidit munificentiam Caesar, quantum quis damni professus erat, exsolvendo. Nec dubium habebatur labare hostes petendaeque pacis consilia sumere, et si proxima aestas adiceretur, posse bellum patrari. Sed crebris epistulis Tiberius monebat, rediret ad decretum triumphum: satis iam eventuum, satis casuum; prospera illi et magna proelia: eorum quoque meminisset, quae venti et fluctus, nulla ducis culpa, gravia tamen et saeva damna intulissent. Se novies a divo Augusto in Germaniam missum plura consilio quam vi perfecisse. Sic Sugambros in deditionem acceptos, sic Suebos regemque Maroboduum pace obstrictum: posse et Cheruscos ceterasque rebellium gentes, quoniam Romanae ultioni consultum est, internis discordiis relinqui. Precante Germanico annum efficiendis coeptis, acrius modestiam eius adgreditur alterum consulatum offerendo, cuius munia praesens obiret. Simul adnectebat, si foret adhuc bellandum, relinqueret materiem Drusi fratris gloriae, qui nullo tum alio hoste non nisi apud Germanias adsequi nomen imperatorium et deportare lauream posset. Haud cunctatus est ultra Germanicus, quamquam fingi ea seque per invidiam parto iam decori abstrahi intellegeret.

27 Sub idem tempus e familia Scriboniorum Libo Drusus defertur moliri res novas. Eius negotii initium, ordinem, finem curatius disseram, quia tum primum reperta sunt, quae per tot annos rem publicam exedere. Firmius Catus senator, ex intima Libonis amicitia, iuvenem improvidum et facilem inanibus ad Chaldaeorum promissa, magorum sacra, somniorum etiam interpretes impulit, dum proavum Pompeium, amitam Scriboniam, quae quondam

Augusti coniunx fuerat, consobrinos Caesares, plenam imaginibus domum ostentat, hortaturque ad luxum et aes alienum, socius libidinum et necessitatum, quo pluribus indiciis inligaret.

28 Ut satis testium, et qui servi eadem noscerent, repperit, aditum ad principem postulat, demonstrato crimine et reo, per Flaccum Vescularium equitem Romanum, cui propior cum Tiberio usus erat. Caesar indicium haud aspernatus congressus abnuit: posse enim eodem Flacco internuntio sermones commeare. Atque interim Libonem ornat praetura, convictibus adhibet, non vultu alienatus, non verbis commotior: adeo iram condiderat; cunctaque eius dicta factaque, cum prohibere posset, scire malebat, donec Iunius quidam temptatus, ut infernas umbras carminibus eliceret, ad Fulcinium Trionem indicium detulit. Celebre inter accusatores Trionis ingenium erat avidumque famae malae: statim corripit reum, adit consules, cognitionem senatus poscit. Et vocantur patres, addito consultandum super re magna et atroci.

29 Libo interim veste mutata cum primoribus feminis circumire domos, orare adfines, vocem adversum pericula poscere, abnuentibus cunctis, cum diversa praetenderent, eadem formidine. Die senatus metu et aegritudine fessus, sive, ut tradidere quidam, simulato morbo, lectica delatus ad fores curiae innisusque fratri et manus ac supplices voces ad Tiberium tendens immoto eius vultu excipitur. Mox libellos et auctores recitat Caesar, ita moderans, ne lenire neve asperare crimina videretur.

30 Accesserant praeter Trionem et Catum accusatores Fonteius Agrippa et C. Vibius, certabantque, cui ius perorandi in reum daretur, donec Vibius, quia nec ipsi inter se concederent et Libo sine patrono introisset, singillatim se crimina obiecturum professus, protulit libellos vaecordes adeo, ut consultaverit Libo, an habiturus foret opes, quis viam Appiam Brundisium usque pecunia operiret. Inerant et alia huiuscemodi stolida, vana, si mollius acciperes, miseranda. Uni tamen libello manu Libonis nominibus Caesarum aut senatorum additas atroces vel occultas notas accusator arguebat. Negante reo adgnoscentes servos per tormenta interrogari placuit, et quia vetere senatus consulto quaestio in caput domini prohibebatur, callidus et novi iuris repertor Tiberius mancipari singulos actori publico iubet, scilicet ut in Libonem ex servis

salvo senatus consulto quaereretur. Ob quae posterum diem reus petivit domumque digressus extremas preces P. Quirinio, propinquo suo, ad principem mandavit.

31 Responsum est ut senatum rogaret. Cingebatur interim milite domus, strepebant etiam in vestibulo, ut audiri, ut adspici possent, cum Libo ipsis, quas in novissimam voluptatem adhibuerat, epulis excruciatus vocare percussorem, prensare servorum dextras, inserere gladium. Atque illis, dum trepidant, dum refugiunt, evertentibus appositum mensa lumen, feralibus iam sibi tenebris duos ictus in viscera derexit. Ad gemitum collabentis accurrere liberti, et caede visa miles abstitit. Accusatio tamen apud patres adseveratione eadem peracta, iuravitque Tiberius petiturum se vitam quamvis nocenti, nisi voluntariam mortem properavisset.

32 Bona inter accusatores dividuntur, et praeturae extra ordinem datae iis, qui senatorii ordinis erant. Tunc Cotta Messalinus, ne imago Libonis exsequias posterorum comitaretur, censuit, Cn. Lentulus, ne quis Scribonius cognomentum Drusi adsumeret; supplicationum dies Pomponii Flacci sententia constituti; dona Iovi, Marti, Concordiae, utque iduum Septembrium dies, quo se Libo interfecerat, dies festus haberetur, L. *Piso* et Gallus Asinius et Papius Mutilus et L. Apronius decrevere; quorum auctoritates adulationesque rettuli, ut sciretur vetus id in re publica malum. Facta et de mathematicis magisque Italia pellendis senatus consulta; quorum e numero L. Pituanius saxo deiectus est, in P. Marcium consules extra portam Esquilinam, cum classicum canere iussissent, more prisco advertere.

33 Proximo senatus die multa in luxum civitatis dicta a Q. Haterio consulari, Octavio Frontone praetura functo; decretumque ne vasa auro solida ministrandis cibis fierent, ne vestis Serica viros foedaret. Excessit Fronto ac postulavit modum argento supellectili, familiae: erat quippe adhuc frequens senatoribus, si quid e re publica crederent, loco sententiae promere. Contra Gallus Asinius disseruit: auctu imperii adolevisse etiam privatas opes, idque non novum, sed e vetustissimis moribus: aliam apud Fabricios, aliam apud Scipiones pecuniam; et cuncta ad rem publicam referri, qua tenui angustas civium domos, postquam eo magnificentiae venerit, gliscere singulos; neque in familia et ar-

gento, quaeque ad usum parentur, nimium aliquid aut modicum nisi ex fortuna possidentis. Distinctos senatus et equitum census, non quia diversi natura; sed, ut locis ordinibus dignationibus antistent, ita iis, quae ad requiem animi aut salubritatem corporum parentur, nisi forte clarissimo cuique plures curas, maiora pericula subeunda, delenimentis curarum et periculorum carendum esse. Facilem adsensum Gallo sub nominibus honestis confessio vitiorum et similitudo audientium dedit. Adiecerat et Tiberius non id tempus censurae nec, si quid in moribus labaret, defuturum corrigendi auctorem.

Inter quae L. Piso ambitum fori, corrupta iudicia, saevitiam **34** oratorum, accusationes minitantium increpans, abire se et cedere urbe, victurum in aliquo abdito et longinquo rure testabatur; simul curiam relinquebat. Commotus est Tiberius, et quamquam mitibus verbis Pisonem permulsisset, propinquos quoque eius impulit, ut abeuntem auctoritate vel precibus tenerent. Haud minus liberi doloris documentum idem Piso mox dedit vocata in ius Urgulania, quam supra leges amicitia Augustae extulerat. Nec aut Urgulania obtemperavit, in domum Caesaris spreto Pisone vecta, aut ille abscessit, quamquam Augusta se violari et imminui quereretur. Tiberius hactenus indulgere matri civile ratus, ut se iturum ad praetoris tribunal, adfuturum Urgulaniae diceret, processit Palatio, procul sequi iussis militibus. Spectabatur occursante populo compositus ore et sermonibus variis tempus atque iter ducens, donec propinquis Pisonem frustra coercentibus deferri Augusta pecuniam, quae petebatur, iuberet. Isque finis rei, ex qua neque Piso inglorius et Caesar maiore fama fuit. Ceterum Urgulaniae potentia adeo nimia civitati erat, ut testis in causa quadam, quae apud senatum tractabatur, venire dedignaretur: missus est praetor, qui domi interrogaret, cum virgines Vestales in foro et iudicio audiri, quotiens testimonium dicerent, vetus mos fuerit.

Res eo anno prolatas haud referrem, ni pretium foret Cn. **35** Pisonis et Asinii Galli super eo negotio diversas sententias noscere. Piso, quamquam afuturum se dixerat Caesar, ob id magis agendas censebat, ut absente principe senatum et equites posse sua munia sustinere decorum rei publicae foret. Gallus, quia

speciem libertatis Piso praeceperat, nihil satis inlustre aut ex dignitate populi Romani, nisi coram et sub oculis Caesaris, eoque conventum Italiae et adfluentis provincias praesentiae eius servanda dicebat. Audiente haec Tiberio ac silente magnis utrimque contentionibus acta, sed res dilatae.

36 Et certamen Gallo adversus Caesarem exortum est: nam censuit in quinquennium magistratuum comitia habenda, utque legionum legati, qui ante praeturam ea militia fungebantur, iam tum praetores destinarentur, princeps duodecim candidatos in annos singulos nominaret. Haud dubium erat eam sententiam altius penetrare et arcana imperii temptari. Tiberius tamen, quasi augeretur potestas eius, disseruit: grave moderationi suae tot eligere, tot differre; vix per singulos annos offensiones vitari, quamvis repulsam propinqua spes soletur: quantum odii fore ab iis, qui ultra quinquennium proiciantur? unde prospici posse, quae cuique tam longo temporis spatio mens, domus, fortuna? superbire homines etiam annua designatione: quid si honorem per quinquennium agitent? quinquiplicari prorsus magistratus, subverti leges, quae sua spatia exercendae candidatorum industriae quaerendisque aut potiundis honoribus statuerint. Favorabili in speciem oratione vim imperii tenuit.

37 Censusque quorundam senatorum iuvit; quo magis mirum fuit, quod preces Marci Hortali, nobilis iuvenis in paupertate manifesta, superbius accepisset. Nepos erat oratoris Hortensii, inlectus a divo Augusto liberalitate decies sestertii ducere uxorem, suscipere liberos, ne clarissima familia exstingueretur. Igitur quattuor filiis ante limen curiae adstantibus, loco sententiae, cum in Palatio senatus haberetur, modo Hortensii inter oratores sitam imaginem modo Augusti intuens, ad hunc modum coepit: „patres conscripti, hos, quorum numerum et pueritiam videtis, non sponte sustuli, sed quia princeps monebat; simul maiores mei meruerant, ut posteros haberent; nam ego, qui non pecuniam, non studia populi neque eloquentiam, gentile domus nostrae bonum, varietate temporum accipere vel parare potuissem, satis habebam, si tenues res meae nec mihi pudori nec cuiquam oneri forent; iussus ab imperatore uxorem duxi: en stirps et progenies tot consulum, tot dictatorum. Nec ad invidiam ista, sed conciliandae misericor-

diae refero. Adsequentur florente te, Caesar, quos dederis honores: interim Q. Hortensii pronepotes, divi Augusti alumnos ab inopia defende."

38 Inclinatio senatus incitamentum Tiberio fuit, quo promptius adversaretur, his ferme verbis usus: „si, quantum pauperum est, venire huc et liberis suis petere pecunias coeperint, singuli numquam exsatiabuntur, res publica deficiet. Nec sane ideo a maioribus concessum est egredi aliquando relationem et, quod in commune conducat, loco sententiae proferre, ut privata negotia et res familiares nostras hic augeamus, cum invidia senatus et principum, sive indulserunt largitionem sive abnuerunt. Non enim preces sunt istud, sed efflagitatio, intempestiva quidem et improvisa, cum aliis de rebus convenerint patres, consurgere et numero atque aetate liberum suorum urgere modestiam senatus, eandem vim in me transmittere ac velut perfringere aerarium, quod si ambitione exhauserimus, per scelera supplendum erit. Dedit tibi, Hortale, divus Augustus pecuniam, sed non compellatus nec ea lege, ut semper daretur. Languescet alioqui industria, intendetur socordia, si nullus ex se metus aut spes, et securi omnes aliena subsidia exspectabunt, sibi ignavi, nobis graves." Haec atque talia, quamquam cum adsensu audita ab iis, quibus omnia principum, honesta atque inhonesta, laudare mos est, plures per silentium aut occultum murmur excepere. Sensitque Tiberius; et cum paulum reticuisset, Hortalo se respondisse ait: ceterum si patribus videretur, daturum liberis eius ducena sestertia singulis, qui sexus virilis essent. Egere alii grates: siluit Hortalus, pavore an avitae nobilitatis etiam inter angustias fortunae retinens. Neque miseratus est posthac Tiberius, quamvis domus Hortensii pudendam ad inopiam delaberetur.

39 Eodem anno mancipii unius audacia, ni mature subventum foret, discordiis armisque civilibus rem publicam perculisset. Postumi Agrippae servus, nomine Clemens, comperto fine Augusti pergere in insulam Planasiam et fraude aut vi raptum Agrippam ferre ad exercitus Germanicos non servili animo concepit. Ausa eius impedivit tarditas onerariae navis; atque interim patrata caede ad maiora et magis praecipitia conversus furatur cineres, vectusque Cosam Etruriae promunturium ignotis locis sese abdit,

donec crinem barbamque promitteret: nam aetate et forma haud dissimili in dominum erat. Tum per idoneos et secreti eius socios crebrescit vivere Agrippam, occultis primum sermonibus, ut vetita solent, mox vago rumore apud imperitissimi cuiusque promptas aures aut rursum apud turbidos eoque nova cupientes. Atque ipse adire municipia obscuro diei, neque propalam adspici neque diutius isdem locis, sed quia veritas visu et mora, falsa festinatione et incertis valescunt, relinquebat famam aut praeveniebat.

40 Vulgabatur interim per Italiam servatum munere deum Agrippam, credebatur Romae; iamque Ostiam invectum multitudo ingens, iam in urbe clandestini coetus celebrabant, cum Tiberium anceps cura distrahere, vine militum servum suum coerceret, an inanem credulitatem tempore ipso vanescere sineret; modo nihil spernendum, modo non omnia metuenda ambiguus pudoris ac metus reputabat: postremo dat negotium Sallustio Crispo. Ille e clientibus duos, quidam milites fuisse tradunt, deligit atque hortatur, simulata conscientia adeant, offerant pecuniam, fidem atque pericula polliceantur. Exsequuntur ut iussum erat: dein speculati noctem incustoditam, accepta idonea manu, vinctum clauso ore in Palatium traxere. Percontanti Tiberio, quomodo Agrippa factus esset, respondisse fertur „quomodo tu Caesar". Ut ederet socios, subigi non potuit; nec Tiberius poenam eius palam ausus, in secreta Palatii parte interfici iussit corpusque clam auferri. Et quamquam multi e domo principis equitesque ac senatores sustentasse opibus, iuvisse consiliis dicerentur, haud quaesitum.

41 Fine anni arcus propter aedem Saturni ob recepta signa cum Varo amissa ductu Germanici, auspiciis Tiberii, et aedes Fortis Fortunae Tiberim iuxta in hortis, quos Caesar dictator populo Romano legaverat, sacrarium genti Iuliae effigiesque divo Augusto apud Bovillas dicantur.

C. Caelio L. Pomponio consulibus Germanicus Caesar a. d. VII. Kal. Iunias triumphavit de Cheruscis Chattisque et Angrivariis, quaeque aliae nationes usque ad Albim colunt. Vecta spolia, captivi, simulacra montium, fluminum, proeliorum; bellumque, quia conficere prohibitus erat, pro confecto accipiebatur. Augebat intuentium visus eximia ipsius species currusque quinque

liberis onustus; sed suberat occulta formido reputantibus haud prosperum in Druso patre eius favorem vulgi, avunculum eiusdem Marcellum flagrantibus plebis studiis intra iuventam ereptum: breves et infaustos populi Romani amores.

42 Ceterum Tiberius nomine Germanici trecenos plebi sestertios viritim dedit seque collegam consulatui eius destinavit. Nec ideo sincerae caritatis fidem adsecutus amoliri iuvenem specie honoris statuit struxitque causas aut forte oblatas adripuit. Rex Archelaus quinquagesimum annum Cappadocia potiebatur, invisus Tiberio, quod eum Rhodi agentem nullo officio coluisset. Nec id Archelaus per superbiam omiserat, sed ab intimis Augusti monitus, quia florente C. Caesare missoque ad res Orientis intuta Tiberii amicitia credebatur. Ut versa Caesarum subole imperium adeptus est, elicit Archelaum matris litteris, quae non dissimulatis filii offensionibus clementiam offerebat, si ad precandum veniret. Ille ignarus doli vel, si intellegere crederetur, vim metuens in urbem properat; exceptusque immiti a principe et mox accusatus in senatu, non ob crimina, quae fingebantur, sed angore, simul fessus senio et quia regibus aequa, nedum infima insolita sunt, finem vitae sponte an fato implevit. Regnum in provinciam redactum est, fructibusque eius levari posse centesimae vectigal professus Caesar ducentesimam in posterum statuit. Per idem tempus Antiocho, Commagenorum, Philopatore, Cilicum regibus defunctis turbabantur nationes, plerisque Romanum, aliis regium imperium cupientibus; et provinciae Syria atque Iudaea, fessae oneribus, deminutionem tributi orabant.

43 Igitur haec et de Armenia, quae supra memoravi, apud patres disseruit, nec posse motum Orientem nisi Germanici sapientia componi: nam suam aetatem vergere, Drusi nondum satis adolevisse. Tunc decreto patrum permissae Germanico provinciae, quae mari dividuntur, maiusque imperium, quoquo adisset, quam iis, qui sorte aut missu principis obtinerent. Sed Tiberius demoverat Syria Creticum Silanum, per adfinitatem conexum Germanico, quia Silani filia Neroni, vetustissimo liberorum eius, pacta erat, praefeceratque Cn. Pisonem, ingenio violentum et obsequii ignarum, insita ferocia a patre Pisone, qui civili bello resurgentes in Africa partes acerrimo ministerio adversus Caesarem iuvit, mox

Brutum et Cassium secutus, concesso reditu petitione honorum abstinuit, donec ultro ambiretur delatum ab Augusto consulatum accipere. Sed praeter paternos spiritus uxoris quoque Plancinae nobilitate et opibus accendebatur: vix Tiberio concedere, liberos eius ut multum infra despectare; nec dubium habebat se delectum, qui Syriae imponeretur, ad spes Germanici coercendas. Credidere quidam data et a Tiberio occulta mandata; et Plancinam haud dubie Augusta monuit aemulatione muliebri Agrippinam insectandi. Divisa namque et discors aula erat tacitis in Drusum aut Germanicum studiis. Tiberius ut proprium et sui sanguinis Drusum fovebat: Germanico alienatio patrui amorem apud ceteros auxerat, et quia claritudine materni generis anteibat, avum M. Antonium, avunculum Augustum ferens; contra Druso, proavus eques Romanus Pomponius Atticus dedecere Claudiorum imagines videbatur. Et coniunx Germanici Agrippina fecunditate ac fama Liviam uxorem Drusi praecellebat. Sed fratres egregie concordes et proximorum certaminibus inconcussi.

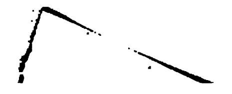
**44** Nec multo post Drusus in Illyricum missus est, ut suesceret militiae studiaque exercitus pararet; simul iuvenem urbano lux lascivientem melius in castris haberi Tiberius seque tutiorem re batur utroque filio legiones obtinente. Sed Suebi praetendebant auxilium adversus Cheruscos orantes; nam discessu Romanoru ac vacui externo metu gentis adsuetudine et tum aemulatio gloriae arma in se verterant. Vis nationum, virtus ducum aequo; sed Maroboduum regis nomen invisum apud populare Arminium pro libertate bellantem favor habebat.

**45** Igitur non modo Cherusci sociique eorum, vetus Armin miles, sumpsere bellum, sed e regno etiam Marobodui Sueba gentes, Semnones ac Langobardi, defecere ad eum. Quibus additi praepollebat, ni Inguiomerus cum manu clientium ad Maroboduu perfugisset, non aliam ob causam, quam quia fratris filio iuven patruus senex parere dedignabatur. Deriguntur acies, pari utrimque spe, nec, ut olim apud Germanos, vagis incursibus aut disiectas per catervas: quippe longa adversum nos militia insueveran sequi signa, subsidiis firmari, dicta imperatorum accipere. Ac tunc Arminius equo collustrans cuncta, ut quosque advectu erat, reciperatam libertatem, trucidatas legiones, spolia adhuc, e

tela Romanis derepta in manibus multorum ostentabat. contra fugacem Maroboduum appellans, proeliorum expertem, Hercyniae latebris defensum; ac mox per dona et legationes petivisse foedus: proditorem patriae, satellitem Caesaris, haud minus infensis animis exturbandum, quam Varum Quintilium interfecerint. Meminissent modo tot proeliorum, quorum eventu et ad postremum eiectis Romanis satis probatum, penes utros summa belli fuerit.

Neque Maroboduus iactantia sui aut probris in hostem abs- 46
tinebat, sed Inguiomerum tenens illo in corpore decus omne Cheruscorum, illius consiliis gesta, quae prospere ceciderint, testabatur: vaecordem Arminium et rerum nescium alienam gloriam in se trahere, quoniam tres vacuas legiones et ducem fraudis ignarum perfidia deceperit, magna cum clade Germaniae et ignominia sua, cum coniunx, cum filius eius servitium adhuc tolerent. At se, duodecim legionibus petitum duce Tiberio, inlibatam Germanorum gloriam servavisse, mox condicionibus aequis discessum; neque paenitere, quod ipsorum in manu sit, integrum adversum Romanos bellum an pacem incruentam malint. His vocibus instinctos exercitus propriae quoque causae stimulabant, cum a Cheruscis Langobardisque pro antiquo decore aut recenti libertate et contra augendae dominationi certaretur. Non alias maiore mole concursum neque ambiguo magis eventu, fusis utrimque dextris cornibus; sperabaturque rursum pugna, ni Maroboduus castra in colles subduxisset: id signum perculsi fuit; et transfugiis paulatim nudatus in Marcomanos concessit misitque legatos ad Tiberium oraturos auxilia. Responsum est, non iure eum adversus Cheruscos arma Romana invocare, qui pugnantis in eundem hostem Romanos nulla ope iuvisset; missus tamen Drusus, ut rettulimus, paci firmator.

Eodem anno duodecim celebres Asiae urbes collapsae noc- 47
turno motu terrae, quo improvisior graviorque pestis fuit. Neque solitum in tali casu effugium subveniebat in aperta prorumpendi, quia deductis terris hauriebantur: sedisse immensos montes, visa in arduo, quae plana fuerint, effulsisse inter ruinam ignes memorant. Asperrima in Sardianos lues plurimum in eosdem misericordiae traxit: nam centies sestertium pollicitus Caesar, et quantum aerario aut fisco pendebant, in quinquennium remisit. Magnetes a Sipylo



proximi damno ac remedio habiti. Temnios. Philadelphenos. Aegeatas. Apollonidenses, quique Mosteni aut Macedones Hyrcani vocantur, et Hierocaesariam. Myrinam. Cymen. Tmolum levari idem in tempus tributis mittique ex senatu placuit. qui praesentia spectaret refoveretque. Delectus est M. Ateius e praetoriis. ne consulari obtinente Asiam aemulatio inter pares et ex eo impedimentum oreretur.

48 Magnificam in publicum largitionem auxit Caesar haud minus grata liberalitate. quod bona Aemiliae Musae. locupletis intestatae, petita in fiscum. Aemilio Lepido. cuius e domo videbatur. et Pantulei divitis equitis Romani hereditatem. quamquam ipse heres in parte legeretur. tradidit M. Servilio. quem prioribus neque suspectis tabulis scriptum compererat. nobilitatem utriusque pecunia iuvandam praefatus. Neque hereditatem cuiusquam adiit. nisi cum amicitia meruisset: ignotos et aliis infensos eoque principem nuncupantes procul arcebat. Ceterum ut honestam innocentium paupertatem levavit. ita prodigos et ob flagitia egentes. Vibidium Varronem. Marium Nepotem. Appium Appianum. Cornelium Sullam. Q. Vitellium movit senatu aut sponte cedere passus est.

49 Isdem temporibus deum aedes vetustate aut igni abolitas coeptasque ab Augusto dedicavit. Libero Liberaeque et Cereri iuxta circum maximum. quam A. Postumius dictator voverat, eodemque in loco aedem Florae ab Lucio et Marco Publiciis aedilibus constitutam. et Iano templum. quod apud forum holitorium C. Duilius struxerat. qui primus rem Romanam prospere mari gessit triumphumque navalem de Poenis meruit. Spei aedes a Germanico sacratur: hanc A. Atilius voverat eodem bello.

50 Adolescebat interea lex maiestatis; et Appuleiam Varillam sororis Augusti neptem, quia probrosis sermonibus divum Augustum ac Tiberium et matrem eius inlusisset Caesarique conexa adulterio teneretur, maiestatis delator arcessebat. De adulterio satis caveri lege Iulia visum: maiestatis crimen distingui Caesar postulavit damnarique, si qua de Augusto irreligiose dixisset; in se iacta nolle ad cognitionem vocari. Interrogatus a consule, quid de iis censeret, quae de matre eius locuta secus argueretur, reticuit; dein proximo senatus die illius quoque nomine oravit, ne cui verba in eam quoquo modo habita crimini forent. Liberavit-

que Appuleiam lege maiestatis: adulterii graviorem poenam deprecatus, ut exemplo maiorum propinquis suis ultra ducentesimum lapidem removeretur suasit; adultero Manlio Italia atque Africa interdictum est.

De praetore in locum Vipstani Galli, quem mors abstulerat, 51 subrogando certamen incessit. Germanicus atque Drusus, nam etiam tum Romae erant, Haterium Agrippam propinquum Germanici fovēbant: contra plerique nitebantur, ut numerus liberorum in candidatis praepolleret, quod lex iubebat. Laetabatur Tiberius, cum inter filios eius et leges senatus disceptaret: victa est sine dubio lex, sed neque statim et paucis suffragiis, quomodo etiam cum valerent leges, vincebantur.

Eodem anno coeptum in Africa bellum, duce hostium Tac- 52 farinate. Is natione Numida, in castris Romanis auxiliaria stipendia meritus, mox desertor, vagos primum et latrociniis suetos ad praedam et raptus congregare, dein more militiae per vexilla et turmas componere, postremo non inconditae turbae sed Musulamiorum dux haberi. Valida ea gens et solitudinibus Africae propinqua, nullo etiam tum urbium cultu, cepit arma Maurosque accolas in bellum traxit: dux et his, Mazippa. Divisusque exercitus, ut Tacfarinas lectos viros et Romanum in modum armatos castris attineret, disciplina et imperiis suesceret, Mazippa levi cum copia incendia et caedes et terrorem circumferret. Compulerantque Cinithios, haud spernendam nationem, in eadem, cum Furius Camillus, pro consule Africae, legionem, et quod sub signis sociorum, in unum conductos ad hostem duxit, modicam manum, si multitudinem Numidarum atque Maurorum spectares; sed nihil aeque cavebatur, quam ne bellum metu eluderent: spe victoriae inducti sunt, ut vincerentur. Igitur legio medio, leves cohortes duaeque alae in cornibus locantur; nec Tacfarinas pugnam detrectavit. Fusi Numidae, multosque post annos Furio nomini partum decus militiae; nam post illum reciperatorem urbis filiumque eius Camillum penes alias familias imperatoria laus fuerat, atque hic, quem memoramus, bellorum expers habebatur. Eo pronior Tiberius res gestas apud senatum celebravit; et decrevere patres triumphalia insignia, quod Camillo ob modestiam vitae impune fuit.

53 Sequens annus Tiberium tertio, Germanicum iterum consules habuit. sed eum honorem Germanicus iniit apud urbem Achaiae Nicopolim, quo venerat per Illyricam oram, viso fratre Druso in Delmatia agente, Hadriatici ac mox Ionii maris adversam navigationem perpessus. Igitur paucos dies insumpsit reficiendae classi; simul sinus Actiaca victoria inclitos et sacratas ab Augusto manubias castraque Antonii cum recordatione maiorum suorum adiit: namque ei, ut memoravi, avunculus Augustus, avus Antonius erant, magnaque illic imago tristium laetorumque. Hinc ventum Athenas, foederique sociae et vetustae urbis datum, ut uno lictore uteretur. Excepere Graeci quaesitissimis honoribus, vetera suorum facta dictaque praeferentes, quo plus dignationis adulatio haberet.

54 Petita inde Euboea transmisit Lesbum, ubi Agrippina novissimo partu Iuliam edidit; tum extrema Asiae Perinthumque ac Byzantium, Thraecias urbes, mox Propontidis angustias et os Ponticum intrat, cupidine veteres locos et fama celebratos noscendi; pariterque provincias internis certaminibus aut magistratuum iniuriis fessas refovebat. Atque illum in regressu sacra Samothracum visere nitentem obvii aquilones depulere. Igitur adito Ilio quaeque ibi varietate fortunae et nostri origine veneranda, relegit Asiam adpellitque Colophona, ut Clarii Apollinis oraculo uteretur. Non femina illic, ut apud Delphos, sed certis e familiis et ferme Mileto accitus sacerdos numerum modo consultantium et nomina audit; tum in specum degressus, hausta fontis arcani aqua, ignarus plerumque litterarum et carminum edit responsa versibus compositis super rebus, quas quis mente concepit. Et ferebatur Germanico per ambages, ut mos oraculis, maturum exitium cecinisse.

55 At Cn. Piso, quo properantius destinata inciperet, civitatem Atheniensium turbido incessu exterritam oratione saeva increpat, oblique Germanicum perstringens, quod contra decus Romani nominis non Athenienses tot cladibus exstinctos, sed colluviem illam nationum comitate nimia coluisset: hos enim esse Mithridatis adversus Sullam, Antonii adversus divum Augustum socios. Etiam vetera obiectabat, quae in Macedones improspere, violenter in suos fecissent, offensus urbi propria quoque ira, quia Theophilum quendam Areo iudicio falsi damnatum precibus suis non concederent. Exin navigatione celeri per Cycladas et compendia maris adsequi-

tur Germanicum apud insulam Rhodum, haud nescium, quibus insectationibus petitus foret: sed tanta mansuetudine agebat, ut, cum orta tempestas raperet in abrupta possetque interitus inimici ad casum referri, miserit triremis, quarum subsidio discrimini eximeretur. Neque tamen mitigatus Piso, et vix diei moram perpessus linquit Germanicum praevenitque. Et postquam Syriam ac legiones attigit, largitione, ambitu, infimos manipularium iuvando, cum veteres centuriones, severos tribunos demoveret locaque eorum clientibus suis vel deterrimo cuique attribueret, desidiam in castris, licentiam in urbibus, vagum ac lascivientem per agros militem sineret, eo usque corruptionis provectus est, ut sermone vulgi parens legionum haberetur. Nec Plancina se intra decora feminis tenebat, sed exercitio equitum, decursibus cohortium interesse, in Agrippinam, in Germanicum contumelias iacere, quibusdam etiam bonorum militum ad mala obsequia promptis, quod haud invito imperatore ea fieri occultus rumor incedebat. Nota haec Germanico, sed praeverti ad Armenios instantior cura fuit.

**56** Ambigua gens ea antiquitus hominum ingeniis et situ terrarum, quoniam nostris provinciis late praetenta penitus ad Medos porrigitur; maximisque imperiis interiecti et saepius discordes sunt, adversus Romanos odio et in Parthum invidia. Regem illa tempestate non habebant, amoto Vonone; sed favor nationis inclinabat in Zenonem, Polemonis regis Pontici filium, quod is prima ab infantia instituta et cultum Armeniorum aemulatus, venatu epulis, et quae alia barbari celebrant, proceres plebemque iuxta devinxerat. Igitur Germanicus in urbe Artaxata approbantibus nobilibus, circumfusa multitudine, insigne regium capiti eius imposuit. Ceteri venerantes regem Artaxiam consalutavere, quod illi vocabulum indiderant ex nomine urbis. At Cappadoces in formam provinciae redacti Q. Veranium legatum accepere; et quaedam ex regiis tributis deminuta, quo mitius Romanum imperium speraretur. Commagenis Q. Servaeus praeponitur, tum primum ad ius praetoris translatis.

**57** Cunctaque socialia prospere composita non ideo laetum Germanicum habebant ob superbiam Pisonis, qui iussus partem legionum ipse aut per filium in Armeniam ducere utrumque neglexerat. Cyrri demum apud hiberna decimae legionis convenere, firmato

vultu, Piso adversus metum, Germanicus, ne minari crederetu et erat, ut rettuli, clementior, sed amici accendendis offensionib callidi intendere vera, adgerere falsa ipsumque et Plancinam filios variis modis criminari. Postremo paucis familiarium adh bitis sermo coeptus a Caesare, qualem ira et dissimulatio gign responsum a Pisone precibus contumacibus; discesserantque ape tis odiis. Post quae rarus in tribunali Caesaris Piso, et si quan adsideret, atrox ac dissentire manifestus. Vox quoque eius audi est in convivio, cum apud regem Nabataeorum coronae aure magno pondere Caesari et Agrippinae, leves Pisoni et ceteris offe rentur: principis Romani, non Parthi regis filio eas epulas dar abiecitque simul coronam et multa in luxum addidit, quae Ge manico, quamquam acerba, tolerabantur tamen.

58 Inter quae ab rege Parthorum Artabano legati venere. M serat amicitiam ac foedus memoraturos, et cupere novari dextra daturumque honori Germanici, ut ripam Euphratis accederet: p tere interim, ne Vonones in Syria haberetur neu proceres gentiu propinquis nuntiis ad discordias traheret. Ad ea Germanicus societate Romanorum Parthorumque magnifice, de adventu reg et cultu sui cum decore ac modestia respondit. Vonones Pon peiopolim Ciliciae maritimam urbem amotus est: datum id n modo precibus Artabani sed contumeliae Pisonis, cui gratissim erat ob plurima officia et dona, quibus Plancinam devinxerat.

59 M. Silano L. Norbano consulibus Germanicus Aegyptum pr ficiscitur cognoscendae antiquitatis; sed cura provinciae praetend batur, levavitque apertis horreis pretia frugum multaque in vulgu grata usurpavit: sine milite incedere, pedibus intectis et pari cu Graecis amictu, P. Scipionis aemulatione, quem eadem factitavis apud Siciliam, quamvis flagrante adhuc Poenorum bello, accep mus. Tiberius cultu habituque eius lenibus verbis perstricto, ace rime increpuit, quod contra instituta Augusti non sponte princip Alexandriam introisset. Nam Augustus inter alia dominatio arcana, vetitis nisi permissu ingredi senatoribus aut equitib Romanis inlustribus, seposuit Aegyptum, ne fame urgeret Italia quisquis eam provinciam claustraque terrae ac maris quamvis le praesidio adversus ingentes exercitus insedisset.

60 Sed Germanicus nondum comperto profectionem eam incus

Nilo subvehebatur, orsus oppido a Canopo. Condidere id Spartani ob sepultum illic rectorem navis Canopum, qua tempestate Menelaus Graeciam repetens diversum ad mare terramque Libyam deiectus. Inde proximum amnis os dicatum Herculi, quem indigenae ortum apud se et antiquissimum perhibent, eosque, qui postea pari virtute fuerint, in cognomentum eius adscitos; mox visit veterum Thebarum magna vestigia. Et manebant structis molibus litterae Aegyptiae, priorem opulentiam complexae; iussusque e senioribus sacerdotum patrium sermonem interpretari, referebat: habitasse quondam septingenta milia aetate militari, atque eo cum exercitu regem Rhamsen Libya Aethiopia Medisque et Persis et Bactriano ac Scytha potitum, quasque terras Syri Armeniique et contigui Cappadoces colunt, inde Bithynum, hinc Lycium ad mare imperio tenuisse. Legebantur et indicta gentibus tributa, pondus argenti et auri, numerus armorum equorumque et dona templis ebur atque odores, quasque copias frumenti et omnium utensilium quaeque natio penderet, haud minus magnifica, quam nunc vi Parthorum aut potentia Romana iubentur.

Ceterum Germanicus aliis quoque miraculis intendit animum, 61
quorum praecipua fuere Memnonis saxea effigies, ubi radiis solis icta est, vocalem sonum reddens, disiectasque inter et vix pervias arenas instar montium eductae pyramides certamine et opibus regum, lacusque effossa humo, superfluentis Nili receptacula, atque alibi angustiae et profunda altitudo, nullis inquirentium spatiis penetrabilis. Exin ventum Elephantinen ac Syenen, claustra olim Romani imperii, quod nunc rubrum ad mare patescit.

Dum ea aestas Germanico plures per provincias transigitur, 62
haud leve decus Drusus quaesivit inliciens Germanos ad discordias, utque fracto iam Maroboduo usque in exitium insisteretur. Erat inter Gotones nobilis iuvenis nomine Catualda, profugus olim vi Marobodui, sed tunc dubiis rebus eius ultionem ausus. Is valida manu fines Marcomanorum ingreditur corruptisque primoribus ad societatem irrumpit regiam castellumque iuxta situm. Veteres illic Sueborum praedae, et nostris e provinciis lixae ac negotiatores reperti, quos ius commercii, dein cupido augendi pecuniam, postremum oblivio patriae suis quemque ab sedibus hostilem in agrum transtulerat.

63 [illegible] quam miseri- [illegible] Noricam pro- [illegible] supplex. [illegible] clarissi- [illegible] amicitiam prae- [illegible] sedem in [illegible] abiturum [illegible] Philippum [illegible] Romano perinde [illegible] viri. violen- [illegible] Italiae hostis. [illegible] Maroboduus quidem [illegible] quasi rediturus [illegible] Italia per duodeviginti [illegible] nimiam vivendi [illegible] perfugium: pulsus [illegible] Vibilio duce. recep- [illegible] mittitur. [illegible] immixti turba- [illegible] Marum et Cusum locantur [illegible]

64 [illegible] Armeniis a Germanico datum [illegible] Drusus ovantes urbem in- [illegible] Martis Ultoris cum [illegible] sapientia firmavera- [illegible] Igitur Rhescuporim quo- [illegible] Omnem eam nation- [illegible] Augustus partem Thraecum Rhescuporidi fratri eius, partem filio Cotyi permisit. In ea divisione arva et urbes et vicina Graecis Cotyi, quod incultum, ferox adnexum hostibus, Rhescuporidi cessit: ipsorumque regum ingenia, illi mite et amoenum, huic atrox, avidum et societatis impatiens erat. Sed primo subdola concordia egere: mox Rhescuporis egredi fines, vertere in se Cotyi data et resistenti vim facere, cunctanter sub Augusto, quem auctorem utriusque regni, si sperneretur, vindicem metuebat; enimvero audita mutatione principis immittere latronum globos, exscindere castella, causas bello.

Nihil aeque Tiberium anxium habebat, quam ne composita 65
urbarentur. Deligit centurionem, qui nuntiaret regibus, ne armis isceptarent; statimque a Cotye dimissa sunt, quae paraverat uxilia. Rhescuporis ficta modestia postulat, eundem in locum oiretur: posse de controversiis colloquio transigi. Nec diu dubitatum de tempore, loco, dein condicionibus, cum alter facilitate, alter fraude cuncta inter se concederent acciperentque. Rhescuporis sanciendo, ut dictitabat, foederi convivium adicit, tractaque in multam noctem laetitia per epulas ac vinolentiam incautum Cotyn et, postquam dolum intellexerat, sacra regni, eiusdem familiae deos et hospitalis mensas obtestantem catenis onerat. Thraeciaque omni potitus scripsit ad Tiberium structas sibi insidias, praeventum insidiatorem; simul bellum adversus Bastarnas Scythasque praetendens novis peditum et equitum copiis sese firmabat. Molliter rescriptum: si fraus abesset, posse eum innocentiae fidere; ceterum neque se neque senatum nisi cognita causa ius et iniuriam discreturos: proinde tradito Cotye veniret transferretque invidiam criminis.

Eas litteras Latinius Pandusa, pro praetore Moesiae, cum 66
militibus, quis Cotys traderetur, in Thraeciam misit. Rhescuporis inter metum et iram cunctatus maluit patrati quam incepti facinoris reus esse: occidi Cotyn iubet mortemque sponte sumptam ementitur. Nec tamen Caesar placitas semel artes mutavit, sed defuncto Pandusa, quem sibi infensum Rhescuporis arguebat, Pomponium Flaccum, veterem stipendiis et arta cum rege amicitia eoque accommodatiorem ad fallendum, ob id maxime Moesiae praefecit.

Flaccus in Thraeciam transgressus per ingentia promissa 67
quamvis ambiguum et scelera sua reputantem perpulit, ut praesidia Romana intraret. Circumdata hinc regi specie honoris valida manus, tribunique et centuriones monendo suadendo, et quanto longius abscedebatur, apertiore custodia, postremo gnarum necessitatis in urbem traxere. Accusatus in senatu ab uxore Cotyis damnatur, ut procul regno teneretur. Thraecia in Rhoemetalcen filium, quem paternis consiliis adversatum constabat, inque liberos Cotyis dividitur; iisque nondum adultis Trebellenus Rufus praetura functus datur, qui regnum interim tractaret, exemplo, quo

maiores M. Lepidum Ptolemaei liberis tutorem in Aegyptum miserant. Rhescuporis Alexandriam devectus atque illic fugam temptans an ficto crimine interficitur.

68 Per idem tempus Vonones, quem amotum in Ciliciam memoravi, corruptis custodibus effugere ad Armenios, inde Albanos Heniochosque et consanguineum sibi regem Scytharum conatus est. Specie venandi omissis maritimis locis avia saltuum petivit, mox pernicitate equi ad amnem Pyramum contendit, cuius pontes accolae ruperant audita regis fuga: neque vado penetrari poterat. Igitur in ripa fluminis a Vibio Frontone, praefecto equitum, vincitur, mox Remmius evocatus, priori custodiae regis appositus, quasi per iram gladio eum transigit: unde maior fides conscientia sceleris et metu indicii mortem Vononi inlatam.

69 At Germanicus Aegypto remeans cuncta, quae apud legiones aut urbes iusserat, abolita vel in contrarium versa cognoscit: hinc graves in Pisonem contumeliae, nec minus acerba, quae ab illo in Caesarem temptabantur. Dein Piso abire Syria statuit; mox adversa Germanici valetudine detentus, ubi recreatum accepit votaque pro incolumitate solvebantur, admotas hostias, sacrificalem apparatum, festam Antiochensium plebem per lictores proturbat. Tum Seleuciam degreditur, opperiens aegritudinem, quae rursum Germanico acciderat. Saevam vim morbi augebat persuasio veneni a Pisone accepti; et reperiebantur solo ac parietibus erutae humanorum corporum reliquiae, carmina et devotiones et nomen Germanici plumbeis tabulis insculptum, semusti cineres ac tabe obliti aliaque malefica, quis creditur animas numinibus infernis sacrari. Simul missi a Pisone incusabantur ut valetudinis adversa rimantes.

70 Ea Germanico haud minus ira quam per metum accepta: si limen obsideretur, si effundendus spiritus sub oculis inimicorum foret, quid deinde miserrimae coniugi, quid infantibus liberis eversurum? lenta videri veneficia: festinare et urgere, ut provinciam, ut legiones solus habeat; sed non usque eo defectum Germanicum, neque praemia caedis apud interfectorem mansura. Componit epistulas, quis amicitiam ei renuntiabat; addunt plerique iussum provincia decedere. Nec Piso moratus ultra navis solvit, moderabaturque cursui, quo propius regrederetur, si mors Germanici Syriam aperuisset.

71 Caesar paulisper ad spem erectus, dein fesso corpore, ubi finis aderat, adsistentes amicos in hunc modum adloquitur: „si fato concederem, iustus mihi dolor etiam adversus deos esset, quod me parentibus liberis patriae intra iuventam praematuro exitu raperent, nunc scelere Pisonis et Plancinae interceptus ultimas preces pectoribus vestris relinquo: referatis patri ac fratri, quibus acerbitatibus dilaceratus, quibus insidiis circumventus miserrimam vitam pessima morte finierim. Si quos spes meae, si quos propinquus sanguis, etiam quos invidia erga viventem movebat, inlacrimabunt quondam florentem et tot bellorum superstitem muliebri fraude cecidisse. Erit vobis locus querendi apud senatum, invocandi leges: non hoc praecipuum amicorum munus est, prosequi defunctum ignavo questu, sed, quae voluerit, meminisse, quae mandaverit, exsequi. Flebunt Germanicum etiam ignoti: vindicabitis vos, si me potius quam fortunam meam fovebatis. Ostendite populo Romano divi Augusti neptem eandemque coniugem meam, numerate sex liberos: misericordia cum accusantibus erit, fingentibusque scelesta mandata aut non credent homines aut non ignoscent.“ Iuravere amici, dextram morientis contingentes, spiritum ante quam ultionem amissuros.

72 Tum ad uxorem versus per memoriam sui, per communes liberos oravit: exueret ferociam, saevienti fortunae submitteret animum, neu regressa in urbem aemulatione potentiae validiores irritaret. Haec palam et alia secreto, per quae ostendere credebatur metum ex Tiberio. Neque multo post exstinguitur, ingenti luctu provinciae et circumiacentium populorum. Indoluere exterae nationes regesque: tanta illi comitas in socios, mansuetudo in hostes; visuque et auditu iuxta venerabilis, cum magnitudinem et gravitatem summae fortunae retineret, invidiam et adrogantiam effugerat.

73 Funus sine imaginibus et pompa per laudes ac memoriam virtutum eius celebre fuit. Et erant, qui formam, aetatem, genus mortis, ob propinquitatem etiam locorum, in quibus interiit, magni Alexandri fatis adaequarent: nam utrumque corpore decoro, genere insigni, haud multum triginta annos egressum, suorum insidiis externas inter gentes occidisse; sed hunc mitem erga amicos, modicum voluptatum, uno matrimonio, certis liberis egisse,

neque minus proeliatorem, etiamsi temeritas afuerit praepeditusque sit perculsas tot victoriis Germanias servitio premere. Quod si solus arbiter rerum, si iure et nomine regio fuisset, tanto promptius adsecuturum gloriam militiae, quantum clementia, temperantia, ceteris bonis artibus praestitisset. Corpus, antequam cremaretur, nudatum in foro Antiochensium, qui locus sepulturae destinabatur, praetuleritne veneficii signa, parum constitit; nam ut quis misericordia in Germanicum et praesumpta suspicione aut favore in Pisonem pronior, diversi interpretantur.

74 Consultatum inde inter legatos, quique alii senatorum aderant, quisnam Syriae praeficeretur. Et ceteris modice nisis, inter Vibium Marsum et Cn. Sentium diu quaesitum: dein Marsus seniori et acrius tendenti Sentio concessit. Isque infamem veneficiis ea in provincia et Plancinae percaram nomine Martinam in urbem misit, postulantibus Vitellio ac Veranio ceterisque, qui crimina et accusationem tamquam adversus receptos iam reos instruebant.

75 At Agrippina, quamquam defessa luctu et corpore aegro, omnium tamen, quae ultionem morarentur, intolerans, adscendit classem cum cineribus Germanici et liberis, miserantibus cunctis, quod femina nobilitate princeps, pulcherrimo modo matrimonio, inter venerantis gratantisque adspici solita, tunc feralis reliquias sinu ferret, incerta ultionis, anxia sui et infelici fecunditate fortunae totiens obnoxia. Pisonem interim apud Coum insulam nuntius adsequitur, excessisse Germanicum; quo intemperanter accepto caedit victimas, adit templa, neque ipse gaudium moderans et magis insolescente Plancina, quae luctum amissae sororis tum primum laeto cultu mutavit.

76 Adfluebant centuriones monebantque prompta illi legionum studia: repeteret provinciam non iure ablatam et vacuam. Igitur quid agendum consultanti M. Piso filius properandum in urbem censebat: nihil adhuc inexpiabile admissum, neque suspiciones imbecillas aut inania famae pertimescenda. Discordiam erga Germanicum odio fortasse dignam, non poena; et ademptione provinciae satis factum inimicis. Quod si regrederetur, obsistente Sentio civile bellum incipi; nec duraturos in partibus centuriones militesque, apud quos recens imperatoris sui memoria et penitus infixus in Caesares amor praevaleret.



77 Contra Domitius Celer, ex intima eius amicitia, disseruit: utendum eventu, Pisonem, non Sentium Syriae praepositum; huic fasces et ius praetoris, huic legiones datas: si quid hostile ingruat, quem iustius arma oppositurum — qui legati auctoritatem et propria mandata acceperit? Relinquendum etiam rumoribus tempus, quo senescant: plerumque innocentes recenti invidiae impares. At si teneat exercitum, augeat vires, multa, quae provideri non possint, fortuito in melius casura. „An festinamus cum Germanici cineribus adpellere, ut te inauditum et indefensum planctus Agrippinae ac vulgus imperitum primo rumore rapiant? Est tibi Augustae conscientia, est Caesaris favor, sed in occulto, et perisse Germanicum nulli iactantius maerent, quam qui maxime laetantur.“

78 Haud magna mole Piso, promptus ferocibus, in sententiam trahitur, missisque ad Tiberium epistulis incusat Germanicum luxus et superbiae: seque pulsum, ut locus rebus novis patefieret, curam exercitus eadem fide, qua tenuerit, repetivisse. Simul Domitium impositum triremi vitare litorum oram praeterque insulas alto mari pergere in Syriam iubet. Concurrentes desertores per manipulos componit, armat lixas traiectisque in continentem navibus vexillum tironum in Syriam euntium intercipit, regulis Cilicum, ut se auxiliis iuvarent, scribit, haud ignavo ad ministeria belli iuvene Pisone, quamquam suscipiendum bellum abnuisset.

79 Igitur oram Lyciae ac Pamphyliae praelegentes, obviis navibus, quae Agrippinam vehebant, utrimque infensi arma primo expediere; dein mutua formidine non ultra iurgium processum est, Marsusque Vibius nuntiavit Pisoni, Romam ad dicendam causam veniret. Ille eludens respondit adfuturum, ubi praetor, qui de veneficiis quaereret, reo atque accusatoribus diem prodixisset. Interim Domitius Laodiciam, urbem Syriae, adpulsus, cum hiberna sextae legionis peteret, quod eam maxime novis consiliis idoneam rebatur, a Pacuvio legato praevenitur. Id Sentius Pisoni per litteras aperit monetque, ne castra corruptoribus, ne provinciam bello temptet; quosque Germanici memores aut inimicis eius adversos cognoverat, contrahit, magnitudinem imperatoris identidem ingerens et rem publicam armis peti; ducitque validam manum et proelio paratam.

80 Nec Piso, quamquam coepta secus cadebant, omisit tutissima

e praesentibus, sed castellum Ciliciae munitum admodum, nomen Celenderis, occupat; nam admixtis desertoribus et ti nuper intercepto suisque et Plancinae servitiis auxilia Cilic quae reguli miserant, in numerum legionis composuerat. ( sarisque se legatum testabatur provincia, quam is dedisset, ceri, non a legionibus, earum quippe accitu venire, sed a Se privatum odium falsis criminibus tegente: consisterent in a non pugnaturis militibus, ubi Pisonem ab ipsis parentem quon appellatum, si iure ageretur, potiorem, si armis, non invali vidissent. Tum pro munimentis castelli manipulos explicat, c arduo et derupto: nam cetera mari cinguntur. Contra vete ordinibus ac subsidiis instructi: hinc militum, inde locorum as ritas, sed non animus, non spes, ne tela quidem nisi agre aut subitum *in* usum properata. Ut venire in manus, non u dubitatum, quam dum Romanae cohortes in aequum eniteren vertunt terga Cilices seque castello claudunt.

81 Interim Piso classem haud procul opperientem appugr frustra temptavit; regressusque et pro muris, modo semet ad tando, modo singulos nomine ciens, praemiis vocans, seditio coeptabat adeoque commoverat, ut signifer legionis sextae sign ad eum transtulerit. Tum Sentius occanere cornua tubasque peti aggerem, erigi scalas iussit ac promptissimum quemque s cedere, alios tormentis hastas saxa et faces ingerere. Tan victa pertinacia Piso oravit, ut traditis armis maneret in cast dum Caesar, cui Syriam permitteret, consulitur. Non rece condiciones, nec aliud quam naves et tutum in urbem iter c cessum est.

82 At Romae, postquam Germanici valetudo percrebuit cuncta ut ex longinquo aucta in deterius adferebantur, dolor ira, et er pebant questus: ideo nimirum in extremas terras relegatum, i Pisoni permissam provinciam; hoc egisse secretos Augustae c Plancina sermones; vera prorsus de Druso seniores locutos: plicere regnantibus civilia filiorum ingenia, neque ob aliud in ceptos, quam quia populum Romanum aequo iure complecti dita libertate agitaverint. Hos vulgi sermones audita mors a incendit, ut ante edictum magistratuum, ante senatus consul sumpto iustitio desererentur fora, clauderentur domus. Pas

entia et gemitus, nihil compositum in ostentationem; et quamıam neque insignibus lugentium abstinerent, altius animis maebant. Forte negotiatores, vivente adhuc Germanico Syria egressi, ətiora de valetudine eius attulere: statim credita, statim vulgata nt; ut quisque obvius, quamvis leviter audita in alios atque i in plures cumulata gaudio transferunt; cursant per urbem, oliuntur templorum fores; iuvat credulitatem nox et promptior ter tenebras adfirmatio. Nec obstitit falsis Tiberius, donec temıre ac spatio vanescerent: et populus quasi rursum ereptum rius doluit.

Honores, ut quis amore in Germanicum aut ingenio validus, 83
perti decretique: ut nomen eius Saliari carmine caneretur; sedes ırules sacerdotum Augustalium locis superque eas querceae coınae statuerentur; ludos circenses eburna effigies praeiret, neve ıis flamen aut augur in locum Germanici nisi gentis Iuliae :earetur. Arcus additi Romae et apud ripam Rheni et in monte yriae Amano, cum inscriptione rerum gestarum ac mortem ob em publicam obisse; sepulcrum Antiochiae, ubi crematus, triınal Epidaphnae, quo in loco vitam finierat. Statuarum locoımve, in quis coleretur, haud facile quis numerum inierit. Cum enseretur clipeus auro et magnitudine insignis inter auctores eloµentiae, adseveravit Tiberius solitum paremque ceteris dicaturum: ıeque enim eloquentiam fortuna discerni, et satis inlustre, si veeres inter scriptores haberetur. Equester ordo cuneum Germanici ıppellavit, qui iuniorum dicebatur, instituitque, uti turmae idibus uliis imaginem eius sequerentur. Pleraque manent: quaedam tatim omissa sunt aut vetustas obliteravit.

Ceterum recenti adhuc maestitia soror Germanici Livia, nupta 84
)ruso, duos virilis sexus simul enixa est. Quod rarum laetumque tiam modicis penatibus tanto gaudio principem adfecit, ut non emperaverit, quin iactaret apud patres, nulli ante Romanorum iusdem fastigii viro geminam stirpem editam. Nam cuncta, etiam ortuita, ad gloriam vertebat. Sed populo tali in tempore id quoµe dolorem tulit, tamquam auctus liberis Drusus domum Gerıanici magis urgeret.

Eodem anno gravibus senatus decretis libido feminarum coer- 85
ita, cautumque, ne quaestum corpore faceret, cui avus aut pater

aut maritus eques Romanus fuisset: nam Vistilia, praetoria familia genita, licentiam stupri apud aediles vulgaverat, more inter veteres recepto, qui satis poenarum adversum impudicas in ipsa professione flagitii credebant. Exactum et a Titidio Labeone, Vistiliae marito, cur in uxore delicti manifesta ultionem legis omisisset. Atque illo praetendente sexaginta dies ad consultandum datos necdum praeterisse, satis visum de Vistilia statuere; eaque in insulam Seriphon abdita est. Actum et de sacris Aegyptiis Iudaicisque pellendis, factumque patrum consultum, ut quattuor milia libertini generis ea superstitione infecta, quis idonea aetas, in insulam Sardiniam veherentur, coercendis illic latrociniis, et, si ob gravitatem caeli interissent, vile damnum; ceteri cederent Italia, nisi certam ante diem profanos ritus exuissent.

86 Post quae rettulit Caesar capiendam virginem in locum Occiae, quae septem et quinquaginta per annos summa sanctimonia Vestalibus sacris praesederat; egitque grates Fonteio Agrippae et Domitio Pollioni, quod offerendo filias de officio in rem publicam certarent. Praelata est Pollionis filia, non ob aliud, quam quod mater eius in eodem coniugio manebat; nam Agrippa discidio domum imminuerat. Et Caesar quamvis posthabitam decies sestertii dote solatus est.

87 Saevitiam annonae incusante plebe statuit frumento pretium, quod emptor penderet, binosque nummos se additurum negotiatoribus in singulos modios. Neque tamen ob ea parentis patriae delatum et antea vocabulum adsumpsit, acerbeque increpuit eos, qui divinas occupationes ipsumque dominum dixerant. Unde angusta et lubrica oratio sub principe, qui libertatem metuebat, adulationem oderat.

88 Reperio apud scriptores senatoresque eorundem temporum Adgandestrii, principis Chattorum, lectas in senatu litteras, quibus mortem Arminii promittebat, si patrandae neci venenum mitteretur, responsumque esse, non fraude neque occultis, sed palam et armatum populum Romanum hostes suos ulcisci. Qu gloria aequabat se Tiberius priscis imperatoribus, qui venenum in Pyrrhum regem vetuerant prodiderantque. Ceterum Arminius abscedentibus Romanis et pulso Maroboduo regnum adfectan libertatem popularium adversam habuit, petitusque armis cum

a fortuna certaret, dolo propinquorum cecidit: liberator haud ie Germaniae, et qui non primordia populi Romani, sicut alii s ducesque, sed florentissimum imperium lacessierit, proeliis iguus, bello non victus. Septem et triginta annos vitae, decim potentiae explevit, caniturque adhuc barbaras apud ;es, Graecorum annalibus ignotus, qui sua tantum mirantur, ıanis haud perinde celebris, dum vetera extollimus recentium riosi.

[redacted]

# CORNELII TACITI

# ANNALES.

---

Nach Text und Kommentar getrennte

Ausgabe für den Schulgebrauch

von

**W. PFITZNER.**

**I. BÄNDCHEN.**

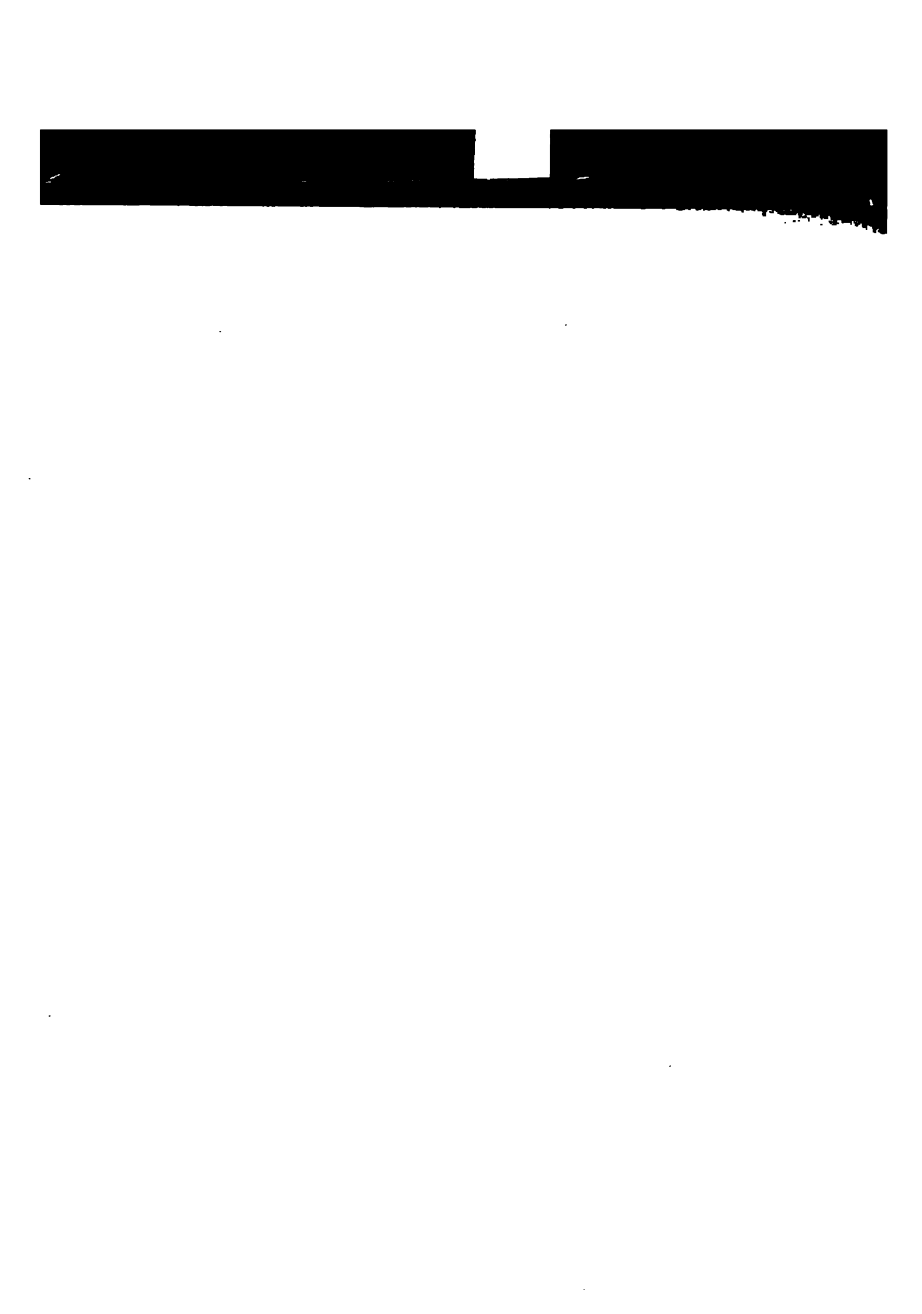
**Buch I und II.**

**Zweite Abteilung: Kommentar.**

Dritte, umgearbeitete Auflage.




GOTHA.
FRIEDRICH ANDREAS PERTHES.
1898.



[redacted]

# CORNELII TACITI

# A N N A L E S.

---

Nach Text und Kommentar getrennte

Ausgabe für den Schulgebrauch

von

**W. PFITZNER.**

**I. BÄNDCHEN.**

**Buch I und II.**

**Zweite Abteilung: Kommentar.**

Dritte, umgearbeitete Auflage.




GOTHA.
FRIEDRICH ANDREAS PERTHES.
1898.

# EINLEITUNG.

## 1) Die Lebensumstände des Tacitus.

Von den Eltern und Vorfahren des Publ. Cornelius Tacitus ist nichts bekannt. Die Familie scheint ritterlichen Standes gewesen zu sein. Ebenso wenig wissen wir etwas Genaues von seinem Geburtsorte und seinem Geburtsjahre. Nach mutmafslichen Schlüssen, die sich namentlich auch aus seinen eigenen gelegentlichen Andeutungen ergeben, ist er wahrscheinlich innerhalb der Jahre 52—55 n. Chr. geboren. Seine Jugendzeit verbrachte er nach der damaligen Weise, um sich zum bürgerlichen Staatsleben vorzubereiten, in dem innigen Umgange mit den beiden ausgezeichnetsten Rednern M. Aper und Jul. Secundus, die er selber als seine Lehrer bezeichnet (Dial. 2); ob und inwieweit er den Unterricht des damals angesehenen Quintilian genossen, ist nirgends angegeben. Die vier bedeutendsten Zivilämter, Quästur (Alter von 25 Jahren), Ädilität oder Volkstribunat (gewöhnlich ein Jahr später), Prätur (30 Jahre), Konsulat (40 Jahre) hat er verwaltet, wann die beiden ersten, ist unbekannt, vielleicht die Quästur im Jahre 80, Volkstribunat oder Ädilität 82 n. Chr.; dagegen finden wir ihn im Jahre 88 n. Chr. als Prätor, und zugleich als Mitglied des Kollegiums der Quindecimvirn, welche die Aufsicht über die sibyllinischen Bücher führten, mit der Leitung der unter Domitianus angestellten Säkularspiele beauftragt. Dann wurde er im Jahre 97 (gegen Ende) unter Nerva Consul suffectus und hielt als solcher seinem Amtsvorgänger Verginius Rufus, der soeben sein drittes Konsulat verwaltet hatte, die Leichenrede. Als junger Mann hatte er sich im Jahre 77 mit der einzigen Tochter des damals von Vespasianus zum Statthalter von Britannien designierten Agricola verheiratet. Dafs er diesen dorthin begleitet habe, ist (vielleicht begründete) Mutmafsung, s. Agr. 24. Beim Tode seines Schwiegervaters (93 n. Chr.) war er seit drei Jahren mit seiner Frau von Rom abwesend, unbestimmt, in welchem Amte und in welcher

Provinz. Wenngleich von Domitianus mit der Verleihung der Prätur geehrt, hatte doch auch ihn die Eifersucht des Fürsten auf das ausgezeichnete Feldherrntalent seines Schwiegervaters in eine schwierige Stellung gebracht, die ihm als Senator grofse Vorsicht und Behutsamkeit auferlegte; doch er verstand nach dem Vorbilde seines Schwiegervaters Agricola sich durch alle drohenden Gefahren mit Selbstbeherrschung und Zurückhaltung, ohne seiner eigenen Würde etwas zu vergeben, hindurchzuwinden. Über seine späteren Lebensjahre, in denen er namentlich litterarisch thätig war, giebt uns eine im Jahre 1890 veröffentlichte Inschrift aus der kleinasiatischen Stadt Mylasa in Karien (*Ἀσιανοὶ Ἴωνες ... Πο. Κορνηλίῳ Τακίτῳ*) die Andeutung, dafs er Prokonsul von Asien gewesen sei. Dafs er die ersten Jahre der Regierung Hadrians noch erlebte, ist wahrscheinlich.

## 2) Die Schriften des Tacitus.

Tacitus hat sich in seiner Jugendzeit als gewandter Redner ausgezeichnet, doch sind von etwa veröffentlichten Reden keine erhalten worden. Damals verfafste er auch den *Dialogus de oratoribus* (wahrscheinlich unter der Regierung des Titus). Diese Schrift ist ihm von manchen (mit Unrecht) abgesprochen worden, weil sie, ganz nach dem Muster Ciceronianischer Darstellungsweise verfafst, nicht mit dem Stile seiner späteren Schriften harmoniere. Doch Alter, Erfahrung und Darstellungsstoff lassen solche Abweichung sehr erklärlich erscheinen, und namentlich weisen auch die besten Handschriften auf Tacitus als den Verfasser hin. Von der durch ihn selber gelegentlich als zukünftige Werke angezeigten Geschichte Nervas und Trajans, so wie auch des Augustus ist wenigstens nichts auf die Nachwelt gekommen. Im Anfange des Jahres 98 unter Trajan veröffentlichte er die *Vita Agricolae,* gegen Ende dieses Jahres folgte die *Germania* oder *de origine, moribus ac situ Germanorum libellus.* Später verfafste er die *Historiae* in 14 Büchern, die den Zeitraum vom Jahre 69 n. Chr. bis zum Tode Domitians 96 n. Chr. umschliefsen, aber nur zum kleineren Teile in den ersten vier Büchern und dem Anfange des fünften erhalten sind. Die *Annales,* wie sie gewöhnlich genannt werden anstatt des handschriftlich beglaubigten Titels: *Ab excessu divi Augusti,* sind sein letztes Werk; sie sind im Jahre 116 n. Chr. oder in der ersten Hälfte des Jahres 117 herausgegeben, wie aus der Stelle Ann. 2, 61: „Elephantinen ac Syenen, claustra olim Romani im-

:ii, quod *nunc* rubrum ad mare patescit", hervorgeht. Trajan tte nämlich im Jahre 115 durch die Erwerbung der drei neuen ovinzen: Mesopotamien, Assyrien und Armenien die weitesten 'enzen des römischen Reichs, bis zum Persischen Meerbusen ıare rubrum), geschaffen, er starb 11. August 117, sein Nachlger Hadrian gab sofort diese Eroberungen auf und bestimmte n Euphrat wieder als östliche Grenze des Reichs. Die *Annales* nfassen den Zeitraum der Regierung des Tiberius bis zum Tode eros, also die Zeit der julischen Monarchie in 16 Büchern, von nen wir nur noch die Regierung des Tiberius in den ersten Büchern mit einer gröfseren Lücke (fast das ganze 5. Buch), 1 dann das 11. bis 16. Buch (Anfang und Ende fehlen) besitzen, dafs uns die Zeit Caligulas, der Anfang des Claudius und von ros Regierung 2 Jahre fehlen.

## 3) Die Annalen.

Die *Annales* sind unter den Schriften des Tacitus, wie das te, so auch das vollendetste historische Werk. In ihnen spricht ı die gereifteste Erfahrung am grofsartigsten aus. Als echter ner straft er mit tiefstem Ernste die niedrige Schmeichelei der t, aber er weifs auch die einzelnen Erscheinungen hochherziger sinnung anzuerkennen und hervorzuheben. Das Laster, so sagt Ann. 3, 65, bei der Nachwelt zu brandmarken, aber moralie Tüchtigkeit nicht zu verschweigen, ist die wichtigste Aufgabe ıer Geschichtschreibung. Sein Stoff, meint er Ann. 4, 32 f., sei ht so fesselnd, wie die Geschichte der Republik, aber doch ıne der Leser aus den Zeiten tiefster Erniedrigung für sich 'as lernen. Daher liegt die Spannung des Lesers weniger in Entwickelung der sterilen Thatsachen, als vielmehr in der Darllung des Tacitus. Die Historien geben mehr eine, allerdings h ziemlich rhetorisch gefärbte, im übrigen doch einfache Erılung der Ereignisse; dagegen die Annalen enthalten mehr Reion. Tacitus verzichtet auf eine rein objektive Darstellung, er 'senkt sein ganzes Selbst in seinen Stoff, er erzählt weniger, als schildert; doch sind seine Zeichnungen summarisch, der Leser l ergänzen. Er läfst die verschiedenen Charaktere in den veriedensten Situationen auftreten, insofern hat die dramatische rbung Berechtigung. Die ganze Darstellungsweise zeigt uns en in jeder Hinsicht ehrenwerten Charakter, der des Eindrucks f den Leser sicher ist. Wir werden durch den Erzähler fort-

gerissen zur vollen Anerkennung seiner Schilderungen, wir liebe und hassen mit ihm, folgen ihm überall mit Liebe und Vertraue und lassen uns oftmals urplötzlich und unvermittelt durc die dramatische Darstellung zu Zeugen der Verhand lungen und der Ereignisse einführen, so dafs wir keine Anstofs an neuen poetischen und gewagten Konstruktionen nehmei wie sie in dem Wesen einer ganz eigenartigen Darstellungsweis nicht blofs Entschuldigung, sondern Berechtigung haben.

## 4) Die Sprache der Annalen.

Wer Tacitus verstehen will, mufs sich vergegenwärtigen, dafs er sich offenbar niemals in die Reihe der Klassiker habe setzen wollen. Wer ihn nach der Norm dieser lesen will, wirc nicht zu vollem Verständnis dieses gröfsten Histori- kers der Römer durchdringen. Tacitus strebt danach, sein Gedanken in knappes Gewand zu hüllen, und umschliefst oftmal mit einem einzelnen Worte oder in dessen Stellung einen ganze Gedanken. Er verlangt ein feinfühlendes Eingehen des Lese auf seine Ideen; um Konzinnität und rhetorischen Numerus, d Norm der Klassizität, ist er nicht besorgt. Die Sprache seiner Ze liebte das Pointierte, den Witz. Tacitus vermeidet die Au artung solches Strebens, er hascht nicht nach der witzigen Au drucksweise seiner Zeitgenossen, an dem Glanze seiner Sprac ist ihm nicht gelegen, ihm ist das alles nur ein zweckförderndl Mittel, dem Leser die richtige Direktion zum Verständnis sein eigenen Empfindungen zu geben. Tacitus hat mit seltenem Talen die Sprache seiner Denkart angepafst, und wer sich erst in dies seiner Weise heimisch gemacht hat, wird die Bewunderung teile die ihm von jeher gezollt worden ist. Viele haben seinen St seine Darstellungsweise nachzuahmen versucht; aber es ist schw ein so eigenartiges Vorbild, dessen Wesen nicht allein in d äufseren Darstellungskunst beruht, jemals ganz zu erreichen. Üt die sichtbaren Worte hinaus das innere Verständnis seiner G danken zu erfassen, ihm auch dann mit voller Hingebung folgen, wenn die Eile und Fülle seiner Gedanken dem äufser Worte, der Diktion voraneilt und, wie es auch geschehen, f den rein grammatischen Verstand der Inhalt dunkel e scheint: — das ist die eigentliche Schwierigkeit der richtigen Au fassung des Tacitus.

# CORNELII TACITI
# AB EXCESSU DIVI AUGUSTI
## LIBER I.

ıp. **1.** 1. *habuere*] Das gleiche : Sall. Catil. 6: „urbem Romam con- e atque habuere", „innehaben". — *atem*] Abstractum: „freie Ver- ng", stets „der Freistaat, die Re- k". — *ad tempus*] „nach dem ıblicklichen Bedarf". — *ultra bien-* ] Die gesetzmäſsige Gewalt (*po- zs*) der Decemvirn dauerte aller- nur zwei Jahre; was darüber sging (sieben Monate), war an- nete Macht (*potentia*). — *non dominatio*] Die Auslassung der en von *esse* ist bei Tacitus sehr g.

*potentia*] Das erste Triumvirat ıicht, wie das zweite, vom Senate cannt. — *arma*] „Heeresmacht". — *ipis*] Bis dahin waren alle Vor- ıen *principes* genannt; von nun ıb es nur *einen princeps*. — *sed*] ht sich auf den aus dem Voran- nden zu entnehmenden Gedanken: vill römische Geschichte schreiben, des alten Römervolkes Glück und Geschick ist erzählt ... — *veteris* ] stets die republikanische Zeit. — *s scriptoribus*] Dativ = *a* mit Ablativ.

. *donec ... deterrerentur*] *donec* mit folgendem Imperfekt regiert bei Tacitus fast stets den Konjunktiv. — *falsae*] Adjektiv, *compositae sunt* Satz- verbum: „die Geschichte des ... ist, so lange sie selbst lebten, aus Furcht verfälscht, als sie gestorben, in frischem Hasse dargestellt worden". — *postquam occiderant*] Nach *postquam* setzt Ta- citus häufig Imperfekt oder Plusquam- perfekt. — *et extrema*] „und zwar" nur die letzten Ereignisse. — *mox*] Sinn: ohne mich dabei länger aufzu- halten. — *cetera*] umfaſst den vorher- genannten Zeitraum *Tiberii Gaique et Claudii ac Neronis res*. — *procul ha- beo*] „wozu mir der Anlaſs fehlt"; Tacitus war spätestens erst unter Nero geboren.

**Kap. 2.** 1. *postquam ... reliquus*] sc. *erat*. In dieser ausgedehnten Periode steht der Partizipialsatz *consulem se ferens* mit dem Satzverbum *insurgere paulatim* in gegensätzlicher Beziehung: Cäsar den Worten nach bescheiden in seinem Verhalten, in der That jedoch allmählich nach Machterweiterung stre- bend: „nachdem selbst der julianischen Partei kein anderer Führer mehr als Cäsar blieb: gab dieser sich zwar nur

als Konsul und ... mit der tribunizischen Gewalt zufrieden aus, als er aber ... für sich gewonnen, steigerten sich seine Ansprüche allmählich". — *caesis* ... *interfecto*] allgemeine Bezeichnungen für den Selbstmord. — *publica arma*] Heeresmacht des Staates; die Voranstellung von *publica* weist auf den Gegensatz *privata arma*, d. h. Heere, die nur dem Einzelnen dienten. — *exuto*] „entkleidet", d. h. seiner Legionen ledig, „entwaffnet".

5. *tribunicio iure*] Augustus machte etwas Neues daraus (3, 56: „id summi fastigii vocabulum Augustus repperit, ne regis aut dictatoris nomen adsumeret ac tamen appellatione aliqua cetera imperia praemineret"); er wählte diesen Titel nicht sowohl, um seine Person als unverletzlich darzustellen, sondern namentlich wegen der Interzession bei dem Senate und wegen des Einflusses auf die Gesetzgebung. — *otii*] früher das Freisein von öffentlichen Geschäften; mit Beginn der Monarchie war das Forum nicht mehr der Mittelpunkt der öffentlichen Thätigkeit, deshalb *otium* nunmehr Gegensatz von K r i e g s z e i t. — *insurgere paulatim*] e i n Begriff; der Inf. hist. bezeichnet, dafs dieses berechnete allmähliche Sich-erheben s o f o r t eintrat, nachdem Augustus das Vorangehende erreicht hatte. — *munia* ... *legum*] „Befugnisse"; nicht die äufseren Rechte und Verpflichtungen *(munera)*, sondern der E i n f l u f s der Stellung und die moralischen Anforderungen. *legum*, Abstraktum neben *senatus* und *magistratus*, für *comitia*, durch welche die Gesetze sanktioniert wurden, G e s e t z g e b u n g. — *per acies*] drückt die Art und Weise des Untergangs aus. — *quanto* ... *promptior*] „j e n a c h d e m G r a d e i h r e r B e r e i t w i l l i g k e i t, s i c h z u b e u g e n, wurden sie befördert durch Verleihung von ...".

10. *vetera*] bezeichnet stets die Zeit der Republik. — *ambitu*] hier nicht im gewöhnlichen Sinne der Amtserschleichung, sondern allgemein „Ränke".

**Kap. 3.** 1. *ceterum*] bezeichnet eine Wiederaufnahme der unterbrochenen Erzählung „übrigens, demnächst", auch einen Gegensatz gegen den Schein (*specie* „unter dem Vorgeben"), also „in Wahrheit, eigentlich", Kap. 10: „obtentui sumpta, ceterum cupidine dominandi". — *subsidia dominationi*] Apposition zu Claudium etc. Tacitus verbindet nach Art offizieller Ausdrücke (z. B. *plebi tribunus*) mit Substantiven den Dativ im Hinblick auf den einzelnen Fall, während der Genetiv mehr die allgemeine wesentliche Eigenschaft angiebt. Kap. 22: „seditioni duces" für diesmal, dagegen Kap. 31: „seditionis ora vocesque" gewerbsmäfsige Revolutionshelden. — *sororis filium*] s. Stammtafel II. — *geminatis consulatibus*] zwei Jahre hintereinander 28 u. 27 v. Chr.

5. *imperatoriis nominibus*] ein bleibender Titel, unterschieden von dem durch die Soldaten nach einem gewonnenen Siege dem Feldherrn gegebenen Titel, der mit der Rückkehr nach Rom aufhörte. — *in familiam Caesarum induxerat*] Die beiden Söhne der Julia I. (s. Stammtafel I. A.) Gaius († 4 n. Chr.) und Lucius († 2 n. Chr.) wurden von Augustus adoptiert und erhielten die Namen *Caesares*. — *necdum* = *et nondum* gehört nur zu *posita puerili praetexta*. — *principes iuventutis*] Zur Zeit der Republik hatten diesen Titel die, welche in dem Verzeichnisse der Ritter von den Censoren

ührt waren. Augustus liefs le Bezeichnung auf seine l übertragen.

*ncessit*] (12 v. Chr.) „aus schied", ein dem Tacitus er Ausdruck, öfter auch — *remeantem Armenia*] iv nach Weise der Städte- *Vero*] vorher *Tiberium Ne- illuc*] auf Nero d. i. Ti- *filius*] 4 n. Chr., *collega* ) oder 12 n. Chr., doch Zivilverwaltung, sondern auf die Heere und Pro- *erii)*.

*hortatu*] Das Adverb at- aucht nach Virgils Vorgang *proiecerit*] Der Konj. Perf. n drückt oftmals eine be- las Gefühl des Darstellers Thatsache aus. — *stolide ocia*, der wilde unbändige ut), daher: voll dummen rotzend auf seine Körper- *ercule*] Ausruf der Freude über die unvermutete Er- Germanicus.

*quam esset*] Tacitus ge- *quamquam* öfter den Kon- den Indikativ. — *muni- steret*] Tacitus verbindet ts mit dem Dativ (statt *in* id auch mit dem Ablativ: *ae insistere*. — *abolendae* er Genetiv des Gerundiums Qualitatis aufzufassen: zu e eines Substantivs (Liv. i miserunt Romam oratores ae"), oder eines Adjektivs 7: „erectis omnium animis isone ultionis"), oder eines 59: „Germanicus Aegyp- scitur cognoscendae anti- ald wurde diese Form auch absolut gebraucht zur Bezeichnung eines Grundes, 3, 9: „ab Narnia vitandae suspicionis, an quia pavidis consilia in incerto sunt ... devectus".

**25.** *vocabula*] „Benennungen", damals schon statt *nomina* gebräuchlich, Kap. 8: „gentium vocabula". — *rem publicam*] prägnant „Republik".

**Kap. 4.** **1.** *prisci et integri moris*] „Herkommen". — *exuta aequalitate*] „nach Verzicht auf die Gleichheit". — *dum sustentarit*] nähere Erklärung von *in praesens*. — *seque et domum*] *que ... et* nur in Verbindung mit *se (sibi)*, vereinzelt auch mit *ipse*, 12, 37: „Caesar veniam ipsique et coniugi et fratribus tribuit", und mit Substantiven 14, 31: „regnumque et domum". — *aegro et corpore*] *et (= etiam)* hat seine Stelle vor dem betonten Worte.

**5.** *spes novae*] Hoffnungen auf neue Verhältnisse, wie *spes longa* Hoffnung auf entfernte Zukunft. — *in cassum*] „ins Blaue hinein", ohne richtige Würdigung der Verhältnisse. — *variis rumoribus differebant*] nicht „Gerüchte ausstreuen"; *differre aliquem* „nach der schlechten Seite hin jemanden durchhecheln", mit „allerlei Gerede".

**10.** *indicia saevitiae*] „schlechtes Gemüt". — *hunc et prima*] *et = praeterea (atque etiam)* „er sei ja auch" nimmt Bezug auf die soeben geschilderten Eigenschaften, in dem Sinne „es sei ja auch gar nicht anders möglich", da er von Jugend auf (9. Lebensjahr) am Hofe erzogen sei. — *ne iis quidem ... meditatum*] „sei er auf etwas Gutes *(aliquid)* bedacht gewesen, statt dessen nur auf Rache und Verstellung ...". Über das absolute *quam* s. Kap. 58: „pacem quam bellum probabam". — *exulem egerit*] „die Rolle eines Ver-

bannten spielte": er war nicht wirklich verbannt. Suet. Tiber. 13: „non privatum modo, sed etiam obnoxium et trepidum egerat".

15. *matrem muliebri impotentia*] *impotens* der sich und seine Leidenschaft nicht in seiner Gewalt hat: „mit der ganzen Leidenschaftlichkeit einer Frau". — *duobus adulescentibus*] Germanicus und der jüngere Drusus. — *quandoque distrahant*] „dermaleinst" wenn es sich um die Thronfolge handelt.

**Kap. 5.** 1. *agitantibus*] absoluter Ablativ „während sie ..." d. s. die sprechenden Leute, doch oftmals als einfacher vom Verbum abhängiger Dativ zu erklären. Kap. 18: „properantibus advenit". — *electis consciis*] Nur die Intimsten wufsten um diesen Besuch bei Agrippa, von allen diesen begleitete ihn aber nur Fabius. — *multas illic lacrimas*] *illic* umfafst den ausgelassenen, weil selbstverständlichen Begriff: „habe es gegeben". Solche Kürze des Ausdrucks kommt oft bei Tacitus vor, wie sogleich *spemque ex eo:* „woher zu hoffen".

5. *gnarum*] öfters passivisch. — *Caesari*] d. i. *Augusto*. — *dubium an*] Parenthese, in verschiedenen Wendungen auch *rarum, incertum*, stets vorangestellt.

10. *Illyricum*] Dalmatien, Pannonien und Mösien, auch einzeln so genannt. Tiberius war von Augustus dorthin geschickt. — *apud Nolam*] *apud* häufig in den Annalen, selten in den Historien statt *in* mit dem Ablativ. Kap. 64: „apud paludes".

15. *rerum potiri*] „im Besitze sein", 2, 42: „rex Archelaus quinquagesimum annum Cappadocia potiebatur".

**Kap. 6.** 1. *quem igna*
den nichts ahnenden und
streckte der, wenngleich
Kampf gefafste Centurio
der". — *quamvis firmat*
verbindet *quamvis* in einem
Satze aufser mit Adjektiv c
auch mit einem Particip
wenngleich". — *custodia*
„dem Befehlshaber der W

5. *quandoque ... expleris*
lich nicht *quandocunque* (,
immer"), stets mit den
Sterbens verbunden, 4, 38
que concessero". — *dura*
„sich verhärten".

10. *propius vero*] sc. *est*
Wahrheit liegt, dafs ..."
*narisse*] Die Verba des Eilen
Tacitus oftmals transitiv ge
*neque imperasse sese et*] Die
kehrende Verbindung *neque*
je einmal *neque ... ac* un
*que*, betont die Negation:
nicht". — *Sallustius Cr*
3, 30 als der von dem
schreiber C. Sallustius adop
seiner Schwester bezeichne

15. *periculoso*] Abl. abs. e
Adjektivs, mit Ergänzung e
den Particip: ἐξ ἴσης ἐπικι
τος; s. 3, 60: „libero, qu
mutaretve"; Liv. 28, 36
quid aut peterent aut vitare
verwendet Tacitus, über de
des Livius hinausgehend, e
Reihe von absoluten Partic
*sito, comperto, addito* etc.
*domus*] die geheimen Pri
Herrscherfamilie, wie da
besten die Monarchie ertra
*princeps* sich am besten sich
*garentur*] „offenkundig ge
den". — *vocando*] „dadur

es vor den Senat bringe", mit dem ›benbegriff des Ausposaunens.

Kap. 7. 1. *eques*] als Singular früher .ie Reiterei", jetzt auch der Stand r Ritter. — *magis falsi ac festinantes*] estomehr beeilten sie sich mit Verl lung, und nach zurecht gelegten Mien: ja nicht ...! mischten sie Thränen ter Freude, Klagen unter Schmeieleien". — *vultu composito*] „mit recht gelegten Mienen"; kein gleichltiges Gesicht, sondern bestimmte ige, wie man sie für den Augenblick aucht. — *ne laeti ... neu tristiores*] ne Ergänzung eines Verbums, Selbstfforderung bei der Gestaltung der ienen: „ja nicht zu fröhlich, ja nicht traurig"! Hist. 1, 85: „coacto in riam senatu arduus rerum omnium odus: ne contumax silentium, ne suecta libertas!"

5. *praetoriarum cohortium*] Augustus tte zum Schutze Roms und Italiens un prätorische Kohorten von je 1000 ann errichtet, von denen während iner Regierung drei Kohorten in Rom i den Bürgern einquartiert, die übrigen einzelnen Städten Italiens zerstreut aren. Sie standen später unter zwei *aefecti praetorio* und dienten als Garde es Kaisers. Der *praefectus annonae* ativ) hatte für regelmäſsige Zufuhr es Getreides zu sorgen. — *milesque*] unächst nur die in Rom gegenwärtigen rei prätorischen und drei städtischen Kohorten (*cohortes urbanae* für die poizeiliche Sicherheit der Stadt, ebenfalls von Augustus errichtet), nebst sieben *cohortes vigiles,* einer sogenannten Feuerwehr; daher *miles* nicht durch Heer zu übersetzen. — *tamquam*] gehört auch noch zu *ambiguus imperandi* „unschlüssig, ob er die Regierung antreten solle". — *imperandi*] Der Genetiv steht bei Tacitus auſser den bekannten Adjektiven nach Vorgang der Dichter auch noch namentlich bei Adjektiven der Gemütsbewegung.

10. *vocabat*] von Nola aus; als Innehaber der tribunizischen Gewalt hatte er das Recht dazu. — *praescriptione posuit*] „nicht einmal das Edikt ... machte er anders bekannt als durch den vorangestellten Titel seiner tribunizischen Gewalt"; *posuit* d. h. durch öffentlichen Anschlag. — *sensu*] „Inhalt". — *consulturum*] „die Ehrenbezeugungen seines Vaters werde er zur Beratung stellen". — *idque unum*] auf *non abscedere* bezogen. Der ganze Staat war durch den Todesfall verwaist und muſste der Leiche als nächster Erbe folgen; seine Vertretung nahm er für seine Person ohne besonderen Auftrag in Anspruch *(usurpare).* — *sed*] führt den vermeintlichen Widerspruch Tiberius' in seinen Worten und seinem Thun ein. Tacitus verkennt, daſs Tiberius unter den vorhandenen Verhältnissen (s. Kap. 3: „collega imperii") durchaus korrekt handelte. — *signum*] (σημεῖον) hier die „Parole" *(tessera),* von einem Tribunen abgeholt und in irgendeinem bezeichnenden Worte bestehend z. B. 13, 2: „optima mater". — *praetoriis cohortibus*] so viele zu Nola waren, von denen 40 Mann beord rt wurden, die Leiche auf das Paradebett zu legen.

15. *aulae*] „wie am Kaiserhofe", auch wir ohne Ergänzung irgendeines Verbum. *excubiae* Wachen vor der Wohnung, *arma* die militärische Begleitung, *cetera* (dem Sinne nach unser „u. s. w.") „alles übrige". — *miles ... comitabatur*] nicht die dem Kaiser als solchem zukommende Leibwache,

denn Tiberius betrachtete sich augenblicklich nur als Vertreter des Staates, sondern die Ehrenwache, die ihm in dieser Eigenschaft während der mehrfachen Beratungen des Senats über das Leichenbegängnis zustand. — *adepto*] passivisch. — *cum ... loqueretur*] Konjunktiv der Wiederholung „so oft". — *in cuius manu*] Germanicus war als Oberfeldherr über die acht Legionen der beiden Germanien (Germ. sup. u. infer.) gesetzt.

**20.** *dabat et famae*] *dabat* absolut; vollständiger Hor. Serm. 2, 94: „das aliquid famae?" „öffentliche Meinung". — *uxorium* und *senili*] durch Hauptwörter auszudrücken. — *voluntates*] „Gesinnung". — *inductam dubitationem*] er nahm vor dem Senate „die Maske der Unentschlossenheit" an, gleich einem Schauspieler: *personam inducere*. — *detorquens*] herabdrücken, d. h. „verdrehen". — *recondebat*] in sich vergraben, „vergafs er nicht".

**Kap. 8.** **1.** *passus*] sc. *est*, s. Kap. 1: „non longa dominatio". — *de supremis*] „über die letzten Ehren", d. i. über die Bestattung der Leiche. — *per virgines Vestae*] das Testament war in dem Tempel der Vesta niedergelegt. — *nomenque Augustum*] *Augustum* Adjektiv. Der Name Augusta verlieh den Kaiserinnen persönliche Unverletzlichkeit und bezeichnete sie als geheiligt und verehrungswürdig.

**5.** *iactantia gloriaque*] *gloria* durch die Verbindung mit *iactantia* („Prahlerei") in modifizierter Bedeutung: „Ruhmbegierde". — *nisi quod*] bezeichnet die Legate, welche etwa noch das gewöhnliche Mafs überschreiten mochten; von einer vollständigen Mit-



ın und für sich selbstverständlich t.

o. *velut praesidio*] *quasi, tamquam*, *t (ut)* drücken oftmals gar nicht Schein, sondern die Wirklich-t aus, sind also in diesem Falle ers als durch „gleichsam“ wieder-eben. Sie sind unterschieden in der ise, dafs *tamquam* die allge-ine Annahme („wie jedem r“), *quasi* die Erklärung des zählers („wohl“), *velut* den danken, auch den selbst-enen Ausdruck des Subjektes eichnet. Auch *tamquam* wird in ı Sinne eines *velut* gebraucht, wenn Sprechende seine eigene Ansicht eine allgemein geteilte voraussetzt. ·ch *velut* ist *praesidio* als der von erius in seinem Edikte gebrauchte druck aufzufassen: „wie er sich drückte, zur Sicherheit“. 15, 69: ero tribunum immittit iubetque prae-ire conatus consulis: occuparet ve-arcem eius, opprimeret dilectam ntutem.“ Auf den Ausdruck Tibe-’ *praesidio* bezieht sich weiterhin ı der Spott des Tacitus: „auxilio cet militari tuendum, ut sepultura quieta foret“. — *crudi*] „noch ıt entwickelt“.

5. *occisus Caesar*] „die Ermordung ars“. — *longa potentia provisis* ... *bus*] „jetzt müsse man einen alt-ordenen Fürsten, der so lange ge-rscht und auch seinen Erben die ttel zur Unterjochung des Staates sichert habe, gar (*scilicet*) durch litärischen Beistand ...“, *potentia* tter „ungesetzliche Herrschaft“.

**Kap. 9.** 1. *idem dies*] Am 19. August 43 v. Chr. trat er sein erstes Konsulat an, und am 19. August 14 n. Chr. starb er. — *supremus*] sc. *fuisset*. — *consulatuum*] Corvus war sechsmal, Marius siebenmal Konsul.

5. *simul*] „zusammengerechnet“. — *nomen imperatoris*] nach einer gewonnenen Schlacht vom Heere erteilt. — *aliaque honorum*] Das Neutrum eines Adjektivs mit dem Genetiv (statt *alii honores*) sehr häufig, hier mit einer gewissen Verächtlichkeit, „und andere Sorten von Ehren“. — *nova*] „für ihn vervielfacht oder neu geschaffen“. — *prudentes*] Gegensatz zu *rana mirantibus*. — *hi*] d. h. *qui extollebant*. — *necessitudine*] „die moralische Verpflichtung“, sich des Staates anzunehmen, dagegen *necessitas* „die äufsern Verbindlichkeiten, Lasten“. Doch steht *necessitudo* öfters in den Annalen (auch bei Cicero und Cäsar) für *necessitas*.

10. *haberi*] „er sei zum Bürgerkriege gedrängt worden, und dieser könne durch lobenswerte Mittel weder vorbereitet noch durchgeführt werden“. — *interfectores patris ut ulciscerentur*] Durch den Plural *ulciscerentur* fafst Tacitus zwei Gedanken zusammen: Augustus machte damals (*tunc* d. i. *inter arma civilia*) dem Antonius Zugeständnisse, einmal, um freie Hand gegen die Mörder seines Vaters zu bekommen (das wäre der Sinn des Singular *ulcisceretur*), und zweitens: Antonius solle ihm bei der Bestrafung derselben Hilfe leisten, wie es ja auch thatsächlich geschehen ist; wir: „damit sie vereint an den Mördern seines Vaters Rache nähmen“.

15. *regno*] „nicht durch eine Königsherrschaft“. — *amnibus longinquis*] „weithin sich erstreckende Flüsse“ bezeichnen die Gröfse des Reiches. — *legiones*] Die neue Militärordnung durch Augustus bestand seit 27 v. Chr. —

*modestiam*] in der Kaiserzeit: „Gehorsam, Unterthänigkeit“; beim Militär „Subordination“. — *ceteris*] Maskulinum, in dem Sinne „allen übrigen“.

**Kap. 10.** 1. *tempora rei publicae*] weist auf das vorige Kapitel zurück: „necessitudine rei publicae, in qua nullus tunc legibus locus“. — *ceterum*] s. Kap. 3. — *adulescente privato*] „ohne amtliche Stellung“.

5. *invaserit*] *invadere* auf Umwegen etwas zu erreichen suchen, daher „erschleichen“. Hist. 5, 9: „Simo quidam regium nomen invaserat“. — *sive ... abstulerat*] Tacitus gebraucht häufig in der Orat. obl. den Indikativ nach Konjunktionen und dem Relativum, um selber dem Leser durch eingefügte Hinweise das Verständnis zu erleichtern, wie 3, 6: „repeterent sollemnia, et, quia ludorum Megalesium spectaculum *suberat*, etiam voluptates resumerent“, oder auch zur Darlegung seiner eigenen Ansicht, wie hier *abstulerat*. Suet. Aug. 11 sucht die weitverbreitete Annahme von Augustus' Schuld an dem Tode der beiden Konsuln zu begründen. — *invito senatu*] altertümliche Dativform.

10. *qui fecere*] Relativum mit Indikativ in der Orat. obl. dient zur Umschreibung eines Hauptwortes. — *exitus ... datos*] „möge immerhin des Cassius und der beiden Brutus Untergang als eine Sühne für die väterliche Feindschaft ausgegeben werden“. — *Pompeium*] Sextus Pompejus (Sohn des Pomp. Magn.) erhielt 39 v. Chr. durch den Vertrag von Misenum Sicilien, Sardinien und Corsica, jedoch schon im folgenden Jahre entstand auf Augustus' Betreiben der Sicilische Krieg, daher: *imagine pacis*. — *post*] Adverb zu

*exsolvisse*. — *Tarentino Brund... foedere*] Beide betreffen Anton... hältnis zu Augustus; die um... chronologische Reihenfolge (... 37 v. Chr., Brundis. 40 v. ... deshalb gewählt, weil sich die B... „et nuptiis sororis (Octaviae)“ ... Brundisinischen Vertrag bezi...

15. *Lollianas clades*] Lolli... im Jahre 16 v. Chr. eine N... in Germanien und verlor den ... *leg. V. Alauda*. — *Varrones* ... Verschwörung 23 v. Chr., ... 19 v. Chr.; Iullus Antonius w... ling der Julia I. — *nec abst...* Die folgenden Nominative *ux... fices* etc. sind blofse Aufzäh... Vorwürfe, bedürfen deshalb au... Verbums. — *Neroni*] dem ... Tiberius, erstem Gemahl Livia... *ludibrium*] weil die *pontifi...* selbstverständlich „ja“ sagen... die Befragung war nur eine ... *an ... rite nuberet*] *an* „ob“ ... schwangere Frau noch vor ... bindung rechtlich heiraten di...

20. *Q. Pedii*] Dial. 17: „... divus Augustus in locum ... Hirtii se et Q. Pedium consu... cit“. Er war ein Schwesterso... sars. — *Vedii Pollionis*] der be... Schlemmer, der seine Mur... lebenden Sklaven fütterte. — ... In Wahrheit hat Augustus so... ehrung nur zugelassen. ... citus läfst die als redend Ein... stets nach ihrem ganzen ... und ihren Absichten und ... gemäfs sprechen, s. Kap. 42: „... genitus“. 13, 6: „cum octav... aetatis anno Cn. Pompeius ... civilia sustinuerit“.

25. *comparatione deterrim...* die Vergleichung mit dem All...

testen". — *de habitu*] nicht blofs die äufsere Haltung des Körpers (mit steifem rückwärts gebogenem Nacken), sondern auch das ganze Benehmen im Umgang (seine Schweigsamkeit, seine starre Miene): „sein ganzes Wesen". — *iecerat*] „ein Wort hinwerfen, fallen lassen". — *velut excusando*] *velut* „nach seiner Meinung", vgl. Germ. 7: „non quasi in poenam nec ducis iussu, sed velut deo imperante „sondern weil nach ihrer Angabe der Gott es befehle". — *exprobraret*] Konjunktiv der Beschaffenheit „was nach seiner Meinung eine Entschuldigung sein sollte, aber ein Vorwurf sein konnte".

**Kap. 11.** 1. *varie disserebat*] Wenngleich Tacitus selber Tiberius' Rede nicht die Anerkennung der *dignitas* (s. unt. *plus in oratione tali dignitatis* „edle Haltung") versagen kann, so verrät doch ihre weitere Beurteilung (*suspensa et obscura verba, tunc vero ... in incertum et ambiguum magis implicabantur*), dafs sie auf ihn den vorherrschenden Eindruck eines Hin- und Herredens machte. — *sua modestia*] seine Einfachheit der Majestät des Reiches gegenüber. — *in partem curarum*] s. Kap. 3: „collega imperii".

5. *non ad unum*] Die Negation bezieht sich auf *ad unum*, daher nicht *ne ... deferrent*. — *quas non occuleret*] Konjunktiv der Wiederholung: „die er gerade nicht verdecken wollte".

10. *unus metus si*] nach Analogie von *miror, mirum est, si*. — *intellegere viderentur*] „dafs sie Bescheid zu wissen schienen".

15. *tributa*] direkte, *vectigalia* indirekte Steuern. — *necessitates*] „Lasten", notwendige Ausgaben. — *incertum metu*] s. Kap. 5: „dubium an".

Augustus hatte seinem Rate, die Grenzen nicht zu erweitern, die Worte hinzugefügt: „damit sie nicht etwa mit dem Streben nach mehr Besitz das Errungene einbüfsen möchten".

**Kap. 12.** 1. *Asinius Gallus*] Sohn des berühmten Redners Asinius Pollio, Konsul 8 v. Chr. zeichnete sich durch unüberlegte Freimütigkeit aus. Überdies war er Tiberius schon darum nicht genehm, weil er dessen erste Gemahlin Vipsania (von mütterlicher Seite Enkelin des Ritters Pomponius Atticus, und Mutter des künftigen Thronerben Drusus) geheiratet hatte.

5. *nequaquam decorum pudori suo*] „es widerstreite seinem Gefühle", *pudor* fast gleich *modestia*. — *excusari*] sonst: „sich gegen eine Person entschuldigen", hier: „sich einer Sache mittels einer Entschuldigung entledigen": „für dessen Ablehnung im ganzen er sich lieber entschuldigt sehen möchte". — *interrogatum*] „er (Tiberius) sei von ihm gefragt worden". — *ut divideret*] d. i. Tiberius. — *sed et ... argueretur*] *arguere* in der Bedeutung von *demonstrare*; *ut* gehört auch noch zu *argueretur*: „sondern damit durch sein eigen Geständnis erwiesen werde, eine Einheit sei der Staatskörper".

10. *nec ideo*] „aber auch so nicht". — *tamquam ... agitaret*] weil man von ihm infolge seiner Verheiratung mit der geschiedenen Frau des Tiberius (Vipsania) annehmen durfte, dafs er „höhere Dinge" (*plus quam civilia* „mehr als einem Bürger gezieme") im Sinne habe.

**Kap. 13.** 1. *L. Arruntius*] Konsul 6 v. Chr., angesehen im Senate, von Augustus und Tiberius wegen seiner

Charakterfestigkeit und seiner Staatsweisheit hochgeehrt. — *artibus egregiis*] die „vortrefflichen Eigenschaften" Arruntius' werden 6, 7 als *sanctissimae* bezeichnet. — *pari fama publice*] nicht „in der Öffentlichkeit", sondern „als Staatsmann" in gleichem Ruhme stehend.

5. *suffecturi*] „welche, den ersten Platz einzunehmen zwar befähigt, doch ablehnen würden, oder untauglich es doch wollten, oder zugleich (*idem* statt *iidem*) es könnten und auch wünschen möchten". — *aut ... vel*] Von den drei Verbalbegriffen *abnuere*, *velle*, *cupere* fallen die beiden letzteren zusammen, w o l l e n und w ü n s c h e n, daher sind sie unter sich durch *vel* verbunden, beide durch *aut* von *abnuere* unterschieden. — *M'. Lepidum*] bisweilen mit dem schlaffen, wenig bedeutenden M. Lepidus verwechselt, war Konsul 11 n. Chr., zeichnete sich durch weise Mäfsigung aus, mit der er die Schäden der Zeit zu mildern suchte. — *Cn. Pisonem*] der angebliche Mörder des Germanicus, von rücksichtlosem Charakter.

10. *circumventi sunt*] „dahin gerafft". Eigentlich „umzingelt", oftmals mit dem Nebenbegriff der Vernichtung. — *caput rei publicae*] Dativ.

15. *relationi consulum*] „Hätte Tiberius die nicht zu erschütternde Absicht, die Regierung abzulehnen, so würde er von vornherein die Verhandlung über den betreffenden Vortrag der Konsuln kraft seiner tribunizischen Interzession verhindert haben". — *flexit*] absolut wie *vertere,* bog er um, d. h. „lenkte er ein". — *ut fateretur*] „zugestand".

20. *genua advolveretur*] „sich zu Füfsen jemandes werfen", stets mit Accusativ, nur Kap. 23 und dem Dativ *pedibus.* — *curati* „eindringlichsten".

**Kap. 14.** 5. *anxius invidia* Angst und Neid". — *in demin accipiens*] *in* nach Seiten einer setzung seiner Person aufnehm kurz: „als Herabsetzung". — *sulare imperium*] Germanicus Rang und Macht eines Proko allen Provinzen. In Rom selb diese Machtfülle keine praktis deutung. Die Prinzen verloren Titel nicht durch den Aufent Rom, wie es bei den gewöh Prokonsuln geschah.

10. *praesensque*] Für Drus als designierter Konsul doch bleiben mufste, hatte das *proco imperium* keinen reellen Wer

**Kap. 15.** 1. *nominavit*] nannte dem Senate zwölf Name den vier, die er geradezu als Kandidaten empfahl (*quattuor datos commendaret)*, und die dafs sie sich bei den Senato bewerben brauchten (*sine ambi* wählt werden mufsten. Im waren es also jedesmal 16 K ten. — *obstrinxit*] absolut. — *c* d. i. nur für die Wahl der P von der allein vorher und die Rede ist. Die Beifügung *e* würde an sich allerdings au Konsulwahl umfassen, doch die für das folgende Jahr 15 sc Augustus' Lebzeiten geschehen.

5. *libens tenuit*] „hielt gern fest, zumal sich Tiberius besch

10. *de nomine*] „die nach A Namen ‚Augustalien' genannt den Kalender als alljährlich

ɘ *(fastis additi)* eingetragen
'; *qui vocarentur* gehörte noch
Antrage der *tribuni plebei.* —
s. Kap. 54. Die Feier ist am
›ber verzeichnet.

**16.** 1. *Pannonicas legiones*]
*I Augusta, IX, XV Apollina-*
*mutatus princeps*] „der Thron-
". — *Iunius Blaesus*] ange-
ıd hochgeehrt von Tiberius, als
des später allmächtigen Seja-
ɔnsul *(suffectus)* 10 n. Chr.,
im Jahre 21 Prokonsul von
3, 35).
*iustitium aut gaudium*] erste-
ieller, dieses subjektiver Grund;
s wegen *fine Augusti*, ander-
gen *initiis Tiberii.* Beide an
schliefsende Ursachen, doch in
ıkeit beide auf die Handlungs-
ɘs Bläsus einwirkend, konnten
*aut* verbunden werden. — *eo*
*o*] „infolge dieses Anlasses". —
*re*] nicht unter sich uneinig
ıdern „meutern". — *dux thea-*
*operarum*] Leiter der Theater-
·e.
*iscere coetus doctus*] Er ver-
Versammlungen mit Erfolg zu
ıd aufzuwühlen und seine Hel-
ɘr zur rechten Zeit eingreifen
n. — *ambigentes*] „in Unge-
, wie die Lage der Soldaten
talten werde".

**17.** 1. *promptis iam et aliis*
*istris*] „zuletzt, da auch schon
(bisher noch gut gesinnte) als
ler Meuterei bereit waren". —
*tionabundus*] „als wenn er eine
rsammlung vor sich hätte". —
*ausuros*] Direkt würde es *aude-*
ıeifsen, daher der Acc. c. Inf.
nach *quando* möglich. — *nutantem*]
noch nicht festsitzen, „unsicher".

8. *tendentes*] „kampieren". — *eosdem labores*] Als *vexillarii (alio vocabulo)* mufsten sie bis zu dieser Zeit dieselben Arbeiten leisten, die ihnen, als sie noch Legionssoldaten waren, oblagen. Die durch Germanicus den germanischen *vexillarii* zugestandene Erleichterung (*ceterorum immunes nisi propulsandi hostis,* Kap. 36) wurde von da an auf alle Heere ausgedehnt. — *trahi adhuc*] „würden sie überdies noch in ganz entgegengesetzte Länder geschleppt".

10. *per nomen*] in der Weise, dafs man Berge und Sümpfe für Äcker ausgab. — *enimvero*] „vollends". — *redimi*] kann auch von der *saevitia centurionum* gesagt werden, da es sowohl erkaufen als abkaufen (in dem Sinne von etwas abwenden) bedeutet; wir können beides durch „bestreiten" ausdrücken. — *exercitas aestates*] „geplagt", ebenso wie das vorangehende *duram* (hart für die Soldaten) auf die Jahreszeit übertragen.

15. *mererent*] Bei Tacitus heifst das Präsens sonst gewöhnlich *mereor*, das Perfekt *merui* doch Infinitiv *meritum esse.* Particip *meritus* aktiv und passiv. — *pecunia*] mit Nachdruck, nicht in Äckern. — *an ... suscipere*] *an* läfst in Reden eine verneinende Antwort erwarten, wenn ein Einwand des Gegners vorweggenommen wird, oder dient zur Bezeichnung einer widersinnigen Annahme. — *acceperint*] „für die ausgesetzt seien", d. i. von Augustus bei der Militärorganisation.

20. *non obtrectari*] *obtrectare* mit Accusativ der Sache (auch bei Livius). — *sibi adspici*] = *a se.* — *apud ... gentes*] „inmitten".

**Kap. 18.** 1. *aemulatione*] Die Eifersucht entstand über die Frage, welche Legion den Vorrang haben solle, die beabsichtigte Eine Legion zu führen. — *quisque . . . quaerebant*] Bei *quisque* steht gewöhnlich der Plural.

5. *tres aquilas*] die Adler, da es drei Legionen waren, s. Kap. 16. — *signa cohortium*] Die Legionskohorten hatten als Gesamtheit keine Fahne, sondern jede ihrer drei Manipel führte ein *signum*. — *conspicua sedes*] d. i. der Ort, wo die Fahnen zusammengestellt werden sollten. — *properantibus*] ist Dativ. S. Kap. 5. — *retinebat singulos*] „bald hier, bald dort einen“. — *leviore flagitio*] „geringer wird eure Schandthat sein, wenn ihr ... als wenn ...“.

10. *aut incolumis ... aut iugulatus paenitentiam accelerabo*] Wir können dafür auch die Form des Bedingungssatzes wählen: „wenn ich nicht ... aufrecht erhalten kann, so will ich doch wenigstens ...“.

**Kap. 19.** 1. *et usque*] absolut „und weiter“. — *multa*] zu *arte*. — *veteres*] s. Kap. 2: „vetera“, „die Soldaten zur Zeit der Republick“.

5. *parum in tempore*] inbezug auf *incipientes principis curas;* es sei durchaus nicht der Zeitpunkt, die Sorgen des Fürsten noch mehr zu erschweren *(onerari)*. — *tenderent ... meditentur*] Solcher Übergang aus dem Imperf. in das Präsens kommt fast in jeder Orat. obl. bei Tacitus vor; er erklärt sich aus dem subjektiven Eingehen des Darstellers auf die geschilderte Lage, gleich als ob er selber Zuhörer wäre. — *expostulaverint*] ist mehr als das Simplex: mit Ungestüm, im Glauben ihres Rechts etwas fordern. Gefordert *(postulare)* haben a
Heere im Bürgerkriege manch
art, doch nie mit solcher Fr
wie ihr. — *seque coram*] Die
stellung der zweisilbigen Präpo
ist bei Tacitus häufig.

10. *provenissent*] „von statten
wie *procedere*. — *modicum*
„einigermaſsen Ruhe“. — *filius*
„weil der Sohn ... als Anwal
gemeinsamen Interessen *(public*
*sae)* ...“. — *necessitate expre*
*esse*. — *per modestiam*] = *si*
*fuissent*.

**Kap. 20.** 1. *Nauportum*]
Laibach in Krain. — *alios usus*]
anderer nötigen Arbeiten“. —
*convellunt*] „sie raffen die Fah
sammen“, indem sie die Stang
dem Boden herausreiſsen. —
*cipii instar*] „das für ein Mun
galt“ als Sitz römischer Bürge

5. *praefectum castrorum*] De
Augustus jeder Legion zugeteilte
präfekt hatte die Aufgabe, das
abzustecken, die Aufsicht üb
Lazarett und die Straſsen des
zu führen, auch in Abwesenh
*legatus* die Legion zu kommandie
*praecipua ira*] „mit namentlic
bitterung“. — *vehiculo*] *deripe*
mit Dativ oder Ablativ verbun

10. *antiquam*] in lobendem
der guten alten Zeit. — *vetus*
als Adjectivum relativum kons
„in schwerem Dienste alt gew

**Kap. 21.** 1. *circumiecta*]
umliegende Gebiet“. — *ad te*
„zum abschreckenden Beispiele
anderen“.

5. *ciere nomina* und *centuria*
rufen die Hilfe der Einzelnen u

nturie an, der sie als Gemeine anlörten. — *nihil reliqui faciunt*] Die 'oren der klassischen Zeit setzen in ıer Verbindung *quin*.

**ap. 22.** 1. *flagrantior inde*] ziger war von da an der Ann". — *turbatos*] sie waren über auffallende Gebaren des Vibulein staunende Verwirrung geraten voll gespannter Erwartung (*ins*), was er denn vorhabe.

. *quem missum*] „der ... geschickt ' und den Er in der römischen cht ... erwürgt hat". — *a Germico exercitu*] Über den gleichitigen Aufruhr der germanischen Leonen, von dem übrigens Vibulenus hwerlich schon etwas wissen konnte, Kap. 31 ff. — *iugulavit*] Der Leser ufs sich das Subjekt Bläsus, der fort angeredet wird, aus dem Zummenhang ergänzen. — *ubi abiece*'] nach Analogie der Verba *ponere*, '*are* als Ausdruck der Ruhe aufgest. — *sepultura invident*] „mifsımen" mit dem Ablativ seit Livius ch Art der Verba des Beraubens. — *n ... cum ... implevero*] „ich will t ... befriedigen und dann lafs auch ch hinmorden"; *interfectos* also inen Bruder und mich.

10. *dum*] = *dummodo*. — *hi sepent*] nehmen wir vorweg: „wenn r diese hier uns begraben, uns, die r nicht ...".

**Kap. 23.** 1. *incendebat*] „steirte", unterschieden von *intendere* anfachen". — *singulorum pedibus tvolutus*] Sinn: Vibulenus hatte durch ein Hantieren seine Stützen verloren s. Kap. 22: „adlevatus umeris"); am Boden liegend (*praeceps*) wälzte er sich zu dem einen, dann zu dem anderen hin. Über den Dativ s. Kap. 13: „genua advolveretur".

5. *familiam*] die Sklavenschaft. — *effunderentur*] „sich ergiefsen", d. i. in Masse dahinstürmend. — *ni ... pernotuisset ... aberat*] Bei solchen konditionalen Satzgefügen setzen wir in beiden Satzgliedern den Konjunktiv des Plusquamperfekts, oder umschreiben in irgendeiner Weise durch „schon" oder „nahe daran sein". Das Imperfekt im Hauptsatze gebraucht Tacitus zur Schilderung und Veranschaulichung der höchsten Gefahr, deren thatsächlicher Eintritt noch im letzten Augenblick verhindert wird. Gewöhnlich steht der Hauptsatz voran, s. Kap. 35: „deferebat". — *adhibitis cruciatibus*] Aussage und Zeugnis der Sklaven hatte nur Gültigkeit, wenn sie gefoltert waren.

10. *uno retento*] Besonderer Satz: „den einen behalten sie zurück".

15. *cognomento*] vorher *vocabulum* der Abwechselung wegen. — *parabant ... ni ... interiecisset*] „ja selbst ... griffen schon zum Schwerte, doch ... legte sich mit Bitten ... dazwischen".

**Kap. 24.** 1. *quamquam*] ebenso wie *quamvis* (s. Kap. 6) von Tacitus öfter mit einem Particip verbunden, „so verschlossen er sonst auch war und geneigt ...". — *delecto milite*] Aus den zurückbleibenden prätorischen Kohorten wurden tüchtige Soldaten den beiden Kohorten einverleibt, so dafs diese mehr als ihre gewöhnliche (1000 Mann) Mannschaft, *supra solitum* („aufsergewöhnlich"), enthielten.

5. *robora Germanorum*] d. i. die ganze kaiserliche Leibwache der Germanen. Die nach der Niederlage des Varus aufgelöste Leibwache der Ger-

[illegible]

Kap. 25. [illegible]

[illegible] *tandem* [illegible] *interceptu* [illegible] [illegible] Tac. [illegible] Chr.

[illegible] *quem* [illegible] *par* [illegible] [illegible] Milderung an Grausamkeiten [illegible] oder an strengen Maßregeln nicht [illegible]enthalten werden durfte.

Kap. 26. [illegible] *quae perferret*] „dem Clemens [illegible] aufgetragen, was er vortragen sollte.

[illegible]

Kap. 27. [illegible]

[illegible] — *irrumpere* [illegible] Drusus zu strengen [illegible]

5. [illegible] der [illegible] militärischen Ausschreitu[ngen illegible] *digredientem eum*] Drusus h[illegible] Lentulus aus dem Lager hinaus[illegible] jedoch bei den drohenden Äuß[erungen illegible] der Soldaten im Lager zurück [illegible] Lentulus eilte nach dem Win[terlager illegible] dem Quartier der aus Rom geko[mmenen illegible] Prätorianer zurück, und wir[illegible]

ɜs angegriffen. — *exitii certus*] *'us* wie *peritus* mit dem Genetiv, ɜn Tod vor Augen". — *accursu* ... *'enerat*] nicht etwa Soldaten, die dem Sommerlager der aufrühre- :hen Legionen mit Drusus herbei- en, sondern Prätorianer aus dem nterlager, die mit Drusus aus Rom :ommen waren *(advenerat)* und die :ahr des Lentulus erkannten.

**Kap. 28.** 1. *in scelus erupturam*] s Particip des Futurs drückt die glichkeit aus: „die Nacht, die ein rbrechen erwarten liefs", verlief rch einen Zufall etwas ruhiger. — *ıguescere*] = *hebescere* Kap. 30: „der ›nd, eben noch *(repente)* am klaren mmel zu sehen, fing an zu schwin- n". Es war am 26. September 14 Chr. — *adsimulans*] „in Verbin- ng bringen". — *prospereque cessura*] ›ergang in Orat. dir.: „es werde das, s sie durchführen wollten, einen ckliehen Fortgang haben".

›. *igitur*] „darum", sie suchen dem nde zur Hilfe zu kommen. — *stre- e*] „sie machen Lärm". Der Infini- ıs historicus dient zur Bezeichnung ɘr Eile. — *postquam* ... *creditum- :*] „und man glaubte, sie *(deam)* sei Finsternis begraben". — *mobiles superstitionem*] gehört zusammen. — *ı facinora*] „ihr Thun".

10. *inclinatione*] Wendung in der ımmung, „Umschlag". — *quae casus tulerat*] Indikativ trotz *Caesar ratus*, Kap. 10: „qui fecere". — *in sapien- am vertenda*] „weise ausbeuten". — *mis artibus* ... *grati in vulgum*] durch gefälliges Benehmen bei dem emeinen Manne beliebt". — *vigiliis*] lachtwachen innerhalb des Lagers, *tationibus* aufserhalb gegen feindliche Überfälle, *custodiis portarum* s. Kap. 25. — *metum intendunt*] s. Kap. 23.

15. *Percennius* ..., *largientur?*] Unterbrechung des angefangenen Satzes, „... werden sie?" S. Kap. 42: „pri- mane et vicesima legiones — egregiam gratiam refertis!" — *pro Neronibus et Drusis*] inbezug auf Tiberius Nero und dessen gerade im Lager gegen- wärtigen Sohn Drusus. Der Plural verallgemeinernd für die Familie bei- der. — *in commune*] steht *privatam* gegenüber: was man für das Ganze fordere, hat lange Weile *(tarda)*, der Einzelne erhält sofort.

**Kap. 29.** 1. *orto die et* ... *con- tione*] Wir verbinden eine Zeitbestim- mung und eine Thatsache nicht durch und. — *ut exciperet*] ein Konj. Praes. *excipiat*, dem vorangehenden *rideat* und *audiat* entsprechend, würde die Aus- sicht auf Verzeihung viel bestimmter aussprechen als der Konj. Imperf. — *orantibus*] Dativ, „auf ihre Bitten".

5. *e cohorte*] die Drusus von Tibe- rius beigegebenen Berater *(primores civitatis)* und seine jüngeren Freunde, die sich ihm angeschlossen hatten. — *certatum sententiis*] unter Drusus' Be- gleitern (dem Kriegsrate, vgl. Kap. 36). — *nihil in vulgo* ... *auctoribus*] direkte Äufserungen der einzelnen Bei- sitzer des Kriegsrates, s. Kap. 36: „periculosa ...".

10. *dum* ... *urgeat*] „so lange Aber- glaube sie mürbe mache, müsse man ihnen durch Wegräumung der Rädels- führer Respekt vor ihrem Führer bei- bringen". — *ostentui*] „zur War- nung".

**Kap. 30.** 1. *praecipuus turbator*] „die Rädelsführer". — *palantes*] „sich

umhertreiben". — *documentum fidei*] „zum ..." s. Kap. 27.

5. *egredi tentoria*] Bei den Klassikern nur „über ein Ziel hinausgehen". — *nec frustra*] Damit beginnen die Betrachtungen und Klagen der in Furcht schwebenden Soldaten (*nec* absolut „nimmermehr"), daher können *hebescere* und *ruere* nicht als Infin. hist. aufgefaſst werden. — *piaculo*] was ein Sühnopfer verlangt, d. i. des Verbrechens ledig.

10. *rediere*] nach ihren besonderen Lagern. — *necessitatem*] die Gefahr, daſs Bläsus mit Gewalt gegen sie verfahren werde.

**Kap. 31.** 1. *legiones ... plures*] Es waren acht Legionen, vier in jeder Provinz; in Germ. sup.: *leg. II Augusta, XIII Gemina, XIV Gemina* (später *Martia Victrix* genannt) und *leg. XVI*: in Germ. inf.: *leg. I, V Alauda, XX Valeria Victrix, XXI*, später *Rapax*. — *et magna spe*] ist genau mit *tanto violentius* zu verbinden, „um so mehr mit ...". — *tracturus*] „der alsdann mit seiner Macht alles (*cuncta*, d. h. den ganzen Staat) nach sich ziehen würde".

5. *superiori* und *inferiorem*] Eine *provincia superior* ist stets der Rom am nächsten liegende Teil der ganzen Provinz. — *sub ... legato*] sc. *erat*; auch wir können es weglassen wegen des vorangehenden *erant*. — *regimen summae rei*] „Oberleitung". — *orto initio*] „der Anfang ging aus von den ...".

10. *in finibus Ubiorum*] Die Ubier waren unter Augustus in der Umgegend des heutigen Köln angesiedelt. — *igitur*] auf *per otium aut levia munia* zu beziehen. — *vernacula multitudo*] „groſsstädtisch" (Rom), hier auf den Grundbegriff „Sklav Freigelassene" hinweisend, die r lich in der *leg. XXI* vorhanden daher *lasciviae sueta, laborum lerans*. — *nuper acto*] vor fü ren nach der Niederlage des V Drange der Not ausgehoben. E *leg. XXI* und *I*. — *implere ...* „so nahete sich denn die er lich in der Stadt ausgehobene S schar, an Zügellosigkeit gewöh Anstrengung scheuend, den i die noch harmlos waren, mit Einflüsterungen ...".

15. *exposcerent ... ulcisc* „sollten". — *militum*] „vor ternen Ohren von Soldaten, ...". — *ora vocesque*] „Äuſs und Stimmen" („sondern vo Seiten erscholl die Äuſserung: Hand ...").

20. *in suum cognomentum* hieſsen germanische Legionen es sich bei ihrem Aufstande Thronfolge handelte und Ger zum Kaiser erhoben werden sol Tacitus an die Spitze seiner Er gestellt: „magna spe fore, ut nicus Caesar imperium alteri nequiret daretque se legionibus gleiche Gedanke ist auch der ihres Raisonnements: „in ihre liege das Schicksal Roms, dur Siege werde der Staat verherrl würden auch auf ihren Nam Kaiser berufen", d. h. Germanic Kaiser sein.

**Kap. 32.** 1. *plurium*] zahl". — *ea ... materies*] „sie von jeher der Gegenstand des und der Anlaſs ...". — *sexage gulos*] „je 60 einen"; jede

;0 Centurionen, die bisher ge-
:n, nun sollte zur Ausgleichung
einzelne von 60 geschlagen
..

*onvulsos*] *convellere* bezeichnet
ıfsammeln (Aufraffen) der am
liegenden Leichen, wie „vexilla
unt“ (s. Kap. 20) das Heraus-
der Fahnenstangen aus dem
en. — *pedibus advolveretur*] s.
3.

*ius obtinuit*] sc. *militare*, „die
:ucht“. — *altius coniectanti-*
für den, der das Wesen der
n tiefer durchschaut“. — *ne-*
*iecti, nil instinctu*] *neque* ab-
ein verstärktes *non* „durchaus
ebenso *nil* „in keiner Weise“;
stehen von einander unabhängig.
*ut regi crederes*] *regi* absolut,
nan an eine Oberleitung denken
“.

. **33.** 1. *census accipienti*]
las Geld in Empfang nehmen,
ı die Selbsteinschätzung der Ein-
zu Buche nehmen. — *neptem*]
ımtafel I A und B.
*criores*] für Germanicus „um
nerzlicher, weil ungerecht“. —
*em*] die Republik. — *civile in-*
:] ein Gemüt, das Interesse für
rger hat: „bürgerfreund-
— *accedebant*] bezieht sich auf
; als weitere Ursache seiner
mernisse: „Weiberzwist infolge
ɔfmütterlichen Sticheleien“.
*utque ipsa commotior*] „der Um-
lafs ...“, s. 3, 9: „fuit inter
enta ... domus festa ... et
tate loci nihil occultum“. —
*iod*] mildert den in *paulo com-*
liegenden Tadel, „nur dafs
“.

**Kap. 34.** 1. *proximos*] diejenigen seiner Kohorte, die gerade bei ihm waren, „nächste Umgebung“. — *adigit in verba*] „nimmt er in Treue und Eidgelöbnis“. — *velut paenitentia*] Das Niederschlagen ihrer Augen (Zeichen der Scham und Reue) war absichtlich, daher *velut*, sie wollten es für *paenitentia* ausgeben.

5. *audiri coepere*] bei Tacitus stets die Abweichung. — *inseruerunt*] Solches bisweilen in der Erzählung *(ēre)* eintretende Perf. log. *(ērunt)* müssen wir ebenfalls durch Perfekt übersetzen, zum Ausdruck einer gewissen Bedeutsamkeit. 4, 35: „libros cremandos censuere patres, sed manserunt occultati et editi“. — *sic ... responsum*] sc. *est*, „so wie sie ständen“.

10. *ut id ... cohortes*] Einfügung und Erklärung des Erzählers. Über die *vexilla* der Kohorten s. Kap. 18. — *apud Germanias*] Plural wegen der verschiedenen Völkerschaften.

**Kap. 35.** 1. *universi*] „wie ein Mann“, d. i. wie auf Kommando; Dial. 13: „(populus) qui auditis in theatro Virgilii versibus surrexit universus“. — *exprobrant*] „vorhalten“ umfafst beides: vorzeigen und vorwerfen. — *indiscretis vocibus*] „nicht zu unterscheiden“, daher „durcheinanderschreiend“, die einen dies, die andern anderes. — *pretia vacationum*] s. Kap. 17 „redimi“. — *angustias stipendii*] „die Kargheit der Löhnung“.

5. *propriis nominibus*] „mit namentlicher Hervorhebung“; das Folgende ist weitere Ausführung des allgemeinen Begriffs *operum*. — *pabuli ... adgestus*] „das Herbeischleppen“; *materiae* „Bauholz“, *lignorum* „Brennholz“. — *si qua ... quaeruntur*] „was

sonst noch Notwendiges oder gegen das Nichtsthun im Lager vorgenommen wird". — *ex necessitate ... quaeruntur*] sind Worte des Erzählers, daher *ex necessitate* das wirklich Notwendige, worauf jedoch die Erbitterten gleichfalls schelten. — *veteranorum clamor*] auch diese baten *(orabant)* ebenso wie die andern *indiscretis vocibus*, die einen *„mederetur fessis"*, die andern *„neu mortem"*, noch andere *„neque inopem requiem"* (ihre eigenen Worte); *neu* und *neque* „ja nicht", s. Kap. 7.

10. *reposcerent*] Sie glaubten, es gebühre ihnen, daher „einfordern". — *promptos ostentavere*] „bereitwillige", wir „Bereitwilligkeit". — *quasi ... contaminaretur*] Einfügung des Tacitus (s. Kap. 8) „als wäre er von einem Verbrechen besudelt". — *opposuerunt*] s. Kap. 34: „inseruerunt".

15. *deferebat ni*] s. Kap. 23: „aberant". — *conglobata ... pars*] „der hinterste und in sich zusammengewürfelte Teil der Versammlung". — *propius incedentes*] enthält zwei Begriffe „näher hinantreten" *(accedere)* und „in der Nähe einhergehen"; daher: „die näher hinan- und einhergingen".

20. *addito*] s. Kap. 6: „iuxta periculoso". — *spatium fuit, quo*] „Augenblick".

**Kap. 36.** 1. *ad causam eandem*] „in das gleiche Interesse", d. h. zu gemeinschaftlicher Sache. — *metum*] der Beratenden *(consultatum de remediis)*. — *gnarus*] „die Besorgnis, dafs der Feind Kunde habe von ... und dafs er ... hereinbrechen werde".

5. *auxilia*] „die Hilfstruppen", *socii* „bundesgenossische Reiterei". — *periculosa severitas*] Dramatische Einführung des Lesers in den Kriegsrat, s. Kap. 29: „nihil in vulgo modicum". — *in ancipiti*] Substantivierung des Adjektivs „in zweifelhafter Lage", es kann so, auch anders ausschlagen. — *igitur*] nimmt die Erzählung wieder auf. — *volutatis ... rationibus*] Die Metapher des Herumwälzens ist im Deutschen nicht geläufig, dafür „abwägen" des Für und Wider *(inter se rationibus)*.

10. *missionem dari*] „vollständige Entlassung aus dem Dienste". Da sie ihr *praemium* nicht sogleich erhalten konnten, blieben sie vorläufig noch beim Heere unter einem eigenen *vexillum*, s. Kap. 39: „nuper missi sub vexillo hiemabant". — *exauctorare*] bezeichnet die Entlassung aus der Legion und den bedingten Weiterdienst als *vexillarii*. Diese vorläufige Entlassung hiefs fortan auch *dimissio, dimittere*. — *legata quae petiverant*] Zum Indikativ in Orat. obl. s. Kap. 10: „sive abstulerat". — *legata*] Augustus hatte jedem Soldaten 300 Sesterze vermacht.

**Kap. 37.** 1. *in tempus conficta*] „für den Augenblick ersonnen". — *viatico*] „aus der Reisekasse". — *donec ... persolverentur*] s. Kap. 1: „donec deterrerentur".

5. *in civitatem Ubiorum*] Köln, ihr Standquartier. — *fisci*] Geldsäcke aus Binsen geflochten. *Leg. I* und *XX* hatten das auch ihnen ausgezahlte Geld nicht „erprefst", aber dennoch blieb es immerhin ein „erprefstes Geld", daher *turpi agmine*. — *de imperatore rapti*] „sie hatten die Geldsäcke aus dem Hause des Germanicus sich selber abgeholt und weggeschleppt". — *inter aquilas*] Die *fisci* wurden unter den Schutz der Feldzeichen gestellt, überhaupt mufsten die Fahnenträger das

von den Soldaten erübrigte Geld in Verwahrung nehmen.

**Kap. 38.** 1. *in Chaucis*] an der Nordseeküste zwischen Ems und Elbe (Germ. 35), durch die Weser in „kleine“ und „grofse“ Chauken geschieden. — *vexillarii*] hier eine unter einem *vexillum* von der Legion detachierte Abteilung. — *discordium*] nicht unter sich zwiespältig, sondern „meuterisch“. — *concesso iure*] „als mit ihm zukommendem Rechte“, Todesstrafe konnte nur der *legatus pro praetore* verhängen.

5. *mutuatur*] wörtlich „er borgt“, „entlehnt“. — *raptum*] „er rifs an sich und ...“. — *ad ripam*] Rheni.

**Kap. 39.** 1. *legati ab senatu*] s. Kap. 14, also: „die“. — *ibi*] die Legionen aufserhalb der Stadt, die *veterani missi* als nicht mehr zum aktiven Heere gehörig waren in der Stadt einquartiert, auch Germanicus hatte dort Wohnung genommen, in dessen Hause wurde auch das *vexillum* der *veterani* bewahrt. — *sub vexillo hiemabant*] *sub vexillo* bezeichnet nur die letzteren *(veterani)*, wir: „dort lagen im Winterquartiere zwei Legionen, ... auch die kürzlich entlassenen Veteranen unter einem Vexill“. — *conscientia*] „Schuldbewufstsein“.

5. *quamvis falsis*] „für wenn auch noch so ungereimte Sachen einen Schuldigen zu finden“. — *nocte concubina*] „in tiefster Nacht“. — *situm*] „befindlich“. — *cubili*] als Dativ 6, 23: „extractum custodiae iuvenem“, als Ablativ Hor. sat. 1, 1, 11: „qui rure extractus in urbem est“.

10. *intento mortis metu*] „indem sie ihn den Tod fürchten liefsen“. — *consternatione*] „Aufregung“.

15. *religione*] Auf dem *principium* des Lagers standen die Altäre, daneben die Fahnen und Adler. „durch die Heiligkeit des Ortes“. — *rarum*] s. Kap. 5: „dubium an“. — *legatus ... commaculavisset*] Häufung gleichwichtiger Umstände, vgl. Kap. 62. — *noscebantur*] „man übersah“, s. Kap. 1: „postquam occiderant“. — *perduci ... imperat*] wie *iubere* konstruiert.

20. *neque ... resurgere*] s. Kap. 30: „nec frustra“. Worte des Germanicus zur Erklärung seines Ausdrucks *fatalem*, attributiv zu *rabiem*, nicht prädikativ, „dann als ein Verhängnis des Schicksals die Wut anklagend“. — *quantum ... adierit*] (nicht = *admittere*) „nahe gewesen“, enthält einen abgeschwächten Tadel der Legion, dafs sie nicht als ein Mann, sondern dafs nur der eine Calpurnius die Schande abgewehrt habe. — *facunde*] „mit beredtem Munde“. — *attonita*] „wie angedonnert“.

**Kap. 40.** 1. *eo in metu*] „in dieser schlimmen Lage“ (wo alles zu befürchten war). — *arguere*] wahrscheinlich Infin. historicus. — *omnes*] der Kriegsrat. — *mollibus consultis*] „gelinde Mafsregeln“. — *filium parvulum*] Caligula.

5. *diu cunctatus ... perpulit*] „nach langem Zögern bestimmte er die widerstrebende Gattin (die da versicherte, sie sei ... und durchaus nicht Gefahren gegenüber entartet), zuletzt nur dadurch zur Abreise, dafs er ihren Leib *(uterum eius)* ... umfafste“. — *muliebre et miserabile*] „der jammervolle Zug der Weiber“.

**Kap. 41.** 1. *non florentis ... facies*] Ausruf des Schriftstellers, „nicht

das Bild eines glücklichen Cäsar, nicht das eines in seinem Lager, sondern wie in einer besiegten Stadt weilenden". *velut*] „wenn ich so sagen darf". Entschuldigung des Schriftstellers so etwas Unmögliches nur zu denken. — *advertere*] den Blick, die Aufmerksamkeit („Aug' und Ohr", *aures oraque*) jemandes auf sich ziehen. — *quis ... sonus*] Dramatische Schilderung der Scene. — *triste*] substantivisch. *feminas illustres*] Accusative des Ausrufes, hernach *socer Drusus* etc. folgen die weiteren Erwägungen der tief ergriffenen Soldaten im Nominativ, s. Kap. 10: „abducta Neroni uxor".

5. *pergere*] „auf dem Wege". — *et externae fidei*] durch *et* mit *ad Treveros* (deren Hauptstadt das heutige Trier) verbunden, vielleicht ist aus dem verächtlichen Begriff von „Treverern" etwa unser „Leuten von ausländischer Treue" zu entnehmen. — *iam*] „und gar noch ...". — *in castris genitus*] falsche Angabe, Behauptung der Soldaten. Caligula ist in Antium geboren, doch s. Kap. 10: „coli vellet". — *quem ... appellabant*] Tacitus fügt bisweilen den dramatischen Scenen unmittelbar noch selber eigene Erläuterungen hinzu, Kap. 34: „ut id saltem discerneret cohortes".

10. *plurimi ... regressi*] Die Scene spielt in der Stadt; vom Hause des Germanicus aus geht der Zug der Frauen bei dem Lager vorbei, sehr viele sammeln sich um Germanicus, Soldaten und Veteranen, vor diesen beginnt er zu sprechen. Es ist also keine *contio* auf dem *principium* des Lagers, sondern ein blofser Zusammenlauf, *coetus*. — *recens dolore*] „unter dem frischen Eindrucke ...".

**Kap. 42.** 1. *liberos*] Nur Caligula war von den Kindern des Germanicus im Lager, Nero und Drusus, die älteren Brüder, und die Schwester Agrippina in Rom: der Plural ist jedoch gewählt im Hinblick auf den vorwiegenden Gedanken: sie alle würde ich gerne hingeben: *quos ... offerrem*.

5. *quidquid istud sceleris*] *iste* geht stets auf die zweite Person, „was auch dieses euer Verbrechen droht". — *pietur*] „büfsen". — *circumsedistis*] s. Kap. 35: „opposuerunt abeunti arma". — *cives*] weil sie schon aus dem Soldatenstande entlassen waren.

10. *proiecta*] in den Staub getreten, „so gar nichts gilt". — *hostium ius*] „was auch den Feinden gegenüber Recht ist". — *divus Iulius*] 47 v. Chr., als er *leg.* X nach Afrika führen wollte. — *detrectabant*] Sie hatten nicht die Leistung des Eides verweigert, sondern ihn zu halten, „ihrem Eide untreu wurden". — *divus Augustus*] 30 v. Chr. forderten die nach Brundisium vorausgeschickten Veteranen ihr *praemium*. — *nos*] „wenn mich, der ich noch nicht bin, was sie, doch von ihnen entsprossen, Hispaniens ... Soldaten verachten wollten ...".

15. *indignum erat*] Indikativ wie bei *posse* und *debere*. — *primane*] Die abgebrochene Frage läfst ergänzen „wie steht's mit euch", s. Kap. 28: „Percennius ..., largientur"? — *signis acceptis*] „diese durch die von Tiberius empfangenen Fahnen, du, Genossin so vieler Schlachten, durch so viele Auszeichnungen geehrt — vortrefflichen Dank ...". *Leg. I* nach der Varianischen Niederlage eiligst in Rom ausgehoben, erhielt erst in Germanien ihre Fahnen, *leg. XX* hatte unter Tiberius in Dalmatien gekämpft, bevor sie



nach Germanien versetzt wurde. — *duci vestro*] dem Tiberius. — *egregiam . . . gratiam*] ironisch, „einen herrlichen Dank bringt ... dar“. — *tirones*] *leg. I* hatte erst vier Jahre gedient, auf sie bezieht sich *non pecunia satiatos,* auf *leg. XX (veteranos)* in umgekehrter Ordnung *missione.*

20. *legatos*] die Legionslegaten. — *flumina*] Plural, obschon nur der Rhein gemeint ist, s. Kap. 32: „in amnem Rhenum proiciunt“. — *precariam*] „nur bittweise“. — *trahere*] „hinschleppen“.

**Kap. 43.** 1. *enim*] setzt einen nicht ausgesprochenen Gedanken voraus: „dafs ich solches dem Vater melden mufs *(hunc ego nuntium),* habt ihr verschuldet, denn warum ...“. — *flagitiorum ... conscius*] *conscius* wird mit dem Genetiv der Sache (Hist. 1, 42: „conscius sceleris“) und der Person (1, 39: „conscium Othonis“) verbunden. Dieser Genetiv der Person wird nach Analogie von *sibi conscius* in den Dativ verwandelt: „er ist seinem Heere ein Mitwisser so vieler Schandthaten“, „noch nicht mit dem Schuldbewufstsein so vieler Schandthaten meines Heeres“.

5. *neque sinant*] bittendes (warnendes) *ne.* — *quamquam offerentium*] Objekt in Gedanken vorweggenommen, aus *subvenisse, compressisse.* — *isdem istis cum militibus*] „mit euch, denselben Soldaten ... den Schandfleck tilgen“; *istis* s. Kap. 42: „quidquid istud sceleris“. Ein grofser Teil der Veteranen hatte noch unter Drusus, Germanicus' Vater, in den Feldzügen gegen die Germanen gedient.

10. *pudor et gloria*] s. Kap. 8. — *iras civiles*] „das Wüten der Bürger gegen einander“. — *vos quoque*] Man ergänze: „auch ihr müfst dazu helfen“. — *alia pectora*] auch wir: „andere“, d. i. bessere. — *imperatori*] „dem Kaiser“. — *si ... redditis*] „wenn es euch Ernst ist ... den Gehorsam ... wiederzugeben“, durch ihr jetziges Verhalten scheinen sie das schon gethan zu haben. — *discedite ... dividite turbidos*] *turbidos* nehmen wir schon zu *contactu:* „haltet euch fern von der Berührung mit den Unruhstiftern und (sc. so sie euch nahen) weiset sie ab“. — *stabile*] „der Reue sichere Stütze“.

**Kap. 44.** 1. *ad haec*] „unter dem Eindruck dieser Worte“. — *excusavit*] „entschuldigend *(ob imminentem ... hiemem)* ablehnen“.

5. *quemque vinctos*] s. Kap. 18: „quisque quaerebant“. — *poenas ... exercuit*] Strafgericht, vgl. Virg. Aen. 6, 543: „malorum exercet poenas, et ad impia Tartara mittit“. — *pro contione*] *pro* von der sonstigen Bedeutung abweichend = *in modum contionis,* vgl. 4, 38: „nam quae saxo struuntur ... pro sepulcris spernuntur“, „wie es bei den Grabmälern zu geschehen pflegt“. — *si nocentem acclamaverant*] „wenn sie ‚schuldig‘ gerufen“, vgl. *victoriam conclamare.*

10. *quando*] = *quoniam.* — *penes eosdem ... erat*] „nur sie ... zu verantworten hatten“. — *saevitia*] „die Grausamkeit und Gehässigkeit solchen Thuns“. — *secuti*] besonderer Satz. — *veterani*] die Kap. 39 bezeichneten Meuterer, die eigentlich schon *missi* waren und nur noch ihres *praemium* harrten; doch das alles war nun vergessen, sie wurden noch wie blofse *vexillarii* behandelt. — *Suebos*] die

Völker Marbods. — *castris*] Dativ oder Ablativ.

15. *trucibus*] „wo es noch schlimm aussah". — *centurionatum*] Musterung der noch vorhandenen Centurionen. — *ordinem*] Rang, ob *centurio primi ordinis* etc. — *industriam innocentiamque*] die Tribunen urteilen über die *industria* der Centurionen, die Soldaten über die *innocentia* derselben, über die *avaritia* und *crudelitas* beide *(consensu)*. — *approbaverant* ... *obiectavissent*] Ein gleicher Wechsel von Indikativ und Konjunktiv 6, 18: „quod ... habuisset, quodque ... tribuerat" hat offenbar Bedeutung; ebenso ist auch hier keine bloſse Abwechselung der Konstruktion anzunehmen; *ubi obiectavissent:* wenn ihm (Germanicus) *consensus* vorhanden zu sein schien. — *retinebat ordines*] „behielt er seine Centurie", jede bestand aus zwei Zügen, daher Plural.

**Kap. 45.** 1. *praesentibus*] s. Kap. 30. — *sexagesimum*] von Köln aus. — *Vetera*] d. i. *castra* in der Nähe von Xanten an der linken Seite des Rheins.

5. *iras*] „trotziger Sinn". — *arma*] im Gegensatze zu *socios* „die Legionen". — *classem*] die Rheinflotte war von dem älteren Drusus errichtet.

**Kap. 46.** 1. *nondum cognito*] „aber zu Rom, wo man noch nicht wuſste ... und von dem Aufstande ... gehört hatte, geriet das Volk in Schrecken *(trepida)* und schalt auf ... daſs, während er mit ... durch ... sein Spiel triebe, der Soldat ...". — *invalida et inermia*] substantivierte Neutra, enthalten öfter eine Verächtlichkeit, „saft- und kraftlose Begriffe". — *cunctatione ficta*] „verstellte Zögerung bei Übernahme der Regierung", s. Kap. 11. — *dissideat*] vgl. Kap. 16: „discordare".

5. *cessuris*] „ihnen, die sich gebeugt haben würden". — *eundem* ... *summum*] „und zugleich die höchste Instanz über". — *fessa aetate*] „trotz ...". — *an* ... *potuisse*] „oder habe Augustus ... gehen können, warum sitze denn ...?".

10. *cavillantem*] nach der Grundbedeutung: „in sophistischer Weise Ausstellungen machen", hier „in boshafter Weise auslegen", s. Kap. 13.

**Kap. 47.** 1. *immotum fixumque*] Virg. Aen. 4, 15: „si mihi non animo fixum immotumque sederet". Diesem Gerede gegenüber stand es „unerschütterlich fest". — *validior*] Erwägungen des Tiberius.

5. *quos*] selten für *utros*. — *ac ne* ... *incenderentur*] *ne* „daſs ja nicht", Selbstwarnung des Tiberius, s. Kap. 7. — *pariter adiri*] inbezug auf *ne postpositi:* „in gleicher Weise", d. h. ohne Zurücksetzung der einen oder der anderen Seite „sich nahen". — *maiestate salva*] Ein Hauptmoment ist, wie öfter bei Tacitus, als nebensächlich im Abl. absol. beigefügt: „und dabei bleibe seine Majestät ungefährdet". — *resistentis*] Accusativ, „der Widerstand gegen ... könne gedämpft und gebrochen werden".

10. *impedimenta*] „Reisegepäck". — *vulgum*] Diese Form des Accusativ hat Tacitus stets gewählt, wenn keine nähere Bestimmung (Adjektiv oder Genetiv) beigefügt ist.

**Kap. 48.** 1. *adhuc*] in der Bedeutung einer l e t z t e n Frist, „noch einmal". — *recenti exemplo*] s. Kap. 44. —



*usurum promiscua caede*] „werde er sie ohne Unterschied niederhauen“.

5. *morti eximant*] Dativ dichterisch, sonst *ex* oder *de*. — *causas ac merita*] *causa* der Thatbestand, *merita* „was jeder durch sein Thun verdient“.

10. *de sententia*] Sie melden Cäcina den Erfolg ihrer Prüfung der allgemeinen Stimmung, und „nach seinem Rate“ bestimmen sie das Weitere. — *consciis*] „aufser den Eingeweihten“. — *noscente*] „Bescheid wissen“. — *initium ... finis*] „Anlafs und Ziel“.

**Kap. 49.** 1. *diversa*] Der Genetiv *omnium armorum* gehört zu *facies*, „ganz anders war das Bild aller Bürgerkriege, die jemals stattgefunden haben“. — *proelio*] „nicht zu einer Schlacht“. — *quos ... habuerat*] d. i. *ii discedunt, quos*, „sondern von gleichen Stätten aus trennen sich die, welche bei Tage zusammen gegessen, nachts zusammen geruht, in Parteien, schlagen aufeinander los“. Die Schilderung sollte eigentlich nur die bezeichnen, welche Bescheid wufsten (*consciis*), wird jedoch durch den Vergleich mit andern Bürgerkriegen, wo Partei gegen Partei steht, verallgemeinert, eigentlich: „die *conscii* schlagen auf die ein, mit welchen sie Tag und Nacht zusammen gewesen“.

5. *cetera fors*] Vorher handelten die Eingeweihten nach einem Plane, als aber die Meuterer merkten, dafs es ihnen gelte, wehrten sie sich aufs Geratewohl und „nun herrschte der Zufall“. — *moderator*] „um Einhalt zu thun“. — *permissa licentia*] „es wurde den Leuten volle Freiheit gelassen, ihren Rachedurst zu stillen“. — *medicinam illud*] Neutrum mit Verächtlichkeit: „so etwas“. 2, 38: „non enim preces sunt istud, sed efflagitatio“.

10. *invadat*] „wandelt an“. — *piaculum furoris*] Ausruf der Soldaten, sie nennen jetzt selber ihr bisheriges Verhalten *furor*, wie auch *pectoribus impiis*.

15. *e legionibus*] ungefähr die Hälfte der Mannschaft des unteren Germanien. — *quarum ... fuit*] Von einer Beteiligung der bundesgenossischen Mannschaften an dem Aufruhr der Legionen hat Tacitus nichts vermeldet, deshalb überläfst er dem Leser die richtige Beziehung des Relativ (nicht blofs auf *octo alas*).

**Kap. 50.** 1. *attinemur*] „in Anspruch genommen“. — *silvam Caesiam*] Dessen Lage, obschon sonst unbekannt, ergiebt sich aus der Richtung dieses Marsches zwischen Vetera und der Festung Aliso an der Lippe. — *limitem*] Von Vetera ging der Zug auf einer römischen Militärstrafse (deshalb *agmine propero*); *scindit* kann nur in übertragener Bedeutung gefafst werden. — *in limite*] Die Befestigung des Lagers, vorn und hinten Wall, zu beiden Seiten Verhau, bezeichnet seine Lage auf der Heerstrafse selber, d. h. auf dem Grenzwalle.

5. *saltus obscuros*] Die Strafse führte durch dunkle Wälder bis nach Aliso; sie bildete den kürzeren, gewöhnlichen Weg (*iter breve et solitum*). — *incautum*] passivisch. — *attulerant*] „hatten gemeldet, es sei diese Nacht für ... eine festliche und eine durch feierliches Gelage vergnügliche“.

10. *obstantia silvarum*] s. Kap. 9: „aliaque honorum“, „insoweit die Wälder hinderlich wären“. — *sideribus inlustris*] „sternenhell“. — *stra-*

*tis*] Dativ. — *per cubilia*] *per* drückt die weite Ausdehnung aus: „umgaben mit Wachen die auch dann noch ohne Besorgnis, ohne ausgestellte Wachposten, allerorts auf ihren Lagern und neben den Tischen Hingestreckten". — *ne pax quidem*] „auch nicht einmal Frieden, es sei denn ein schlaffer und hinfälliger, da sie ja berauscht waren" *(temulentos)*.

**Kap. 51.** 1. *avidas*] „kampfbegierig". — *templum*] Altar innerhalb eines Haines; eigentliche Tempel hatten die Germanen nicht, Germ. 9. *Tamfanae* („den der T.") nach neueren Untersuchungen zwischen Hamm und Soest (?).

5. *itineri et proelio*] Dative des Zwecks. — *auxiliariae cohortes*] nicht „die", da noch andere *leves cohortes* im Nachtrabe waren. — *mediis impedimentis*] „mitten dazwischen das Gepäck".

10. *adsultantes*] sonst intransitiv, hier mit Accusativ, 2, 13 mit Dativ *castris*. — *incurrere*] mit Accusativ.

15. *hoc illud tempus*] „jetzt sei der Augenblick", s. Kap. 49 ihr Gelöbnis. — *fidensque recentibus*] „im Vertrauen auf den jüngsten Erfolg", d. h. voll Selbstvertrauen wegen ...

**Kap. 52.** 1. *quod quaesivisset*] d. i. Germanicus, aus dem folgenden zu entnehmen.

5. *multaque*] Accusativ. — *magis in speciem*] „mehr durch schöne Worte auf den Schein berechnet". — *penitus sentire*] „als daſs man glauben konnte, es sei seine innerste Empfindung". — *intentior*] „mit Wärme und Aufrichtigkeit". — *exercitus*] Plural, weil mehrere Legionen.

**Kap. 53.** 1. *Iulia*] Augustus' Tochter, Tiberius' geschiedene Gemahlin. — *insula*] Ablativ von *clausa* („gefangen gehalten") abhängig. — *qui ... accolunt*] Es gab zwei Städte Rhegium. — *florentibus*] „als ... in frischer Jugendkraft standen". — *ut imparem*] „als einen Unebenbürtigen", wofür sie selber *(ut)* ihn erklärte.

5. *omnis spei egenam*] „baar", sie hoffte bis dahin noch immer, daſs Tiberius nicht Kaiser werde. — *longinquitate exilii*] (seit 2 v. Chr.) auch von der Zeit gebräuchlich.

10. *prave facundus*] „schlimm beredt", d. h. sich und anderen zum Schaden. — *eandem Iuliam*] „auch schon in der Ehe ...". — *contumacia et odiis*] aufseiten des beharrlichen Ehebrechers, „in seiner Frechheit und seinem Hasse", *in maritum* ist mit *accendebat* zu verbinden, „er stachelte sie auf gegen ihren Ehegemahl".

15. *quattuordecim annis*] seltener Ablativ der Zeitdauer. — *tunc*] „jetzt nun", d. i. nach dem Tode der Julia. — *opperientem*] „ihn, der sich nichts Gutes versah". — *constantia mortis*] „durch seine Standhaftigkeit im Sterben".

20. *ab L. Asprenate*] Dieser befehligte im Jahre 9 n. Chr. als Unterfeldherr seines Oheims Varus die zwei Legionen am Oberrhein, *leg. V Alauda* und *XIV Gemina*. Nach Varus' Niederlage deckte er mit diesen den Niederrhein. — *famam caedis*] das üble Gerede über diesen Mord. — *speraverat*] Ansicht des Tacitus.

**Kap. 54.** 1. *retinendis sacris*] Dativ des Zwecks.

5. *ludos Augustales*] sie wurden in der Kap. 15 angegebenen Weise jetzt

(12. Oktober) zum erstenmale gefeiert. Die vorsitzenden Tribunen waren nicht imstande, den infolge der Eifersucht der Schauspieler entstandenen Tumult zu dämpfen. — *histrionum*] In damaliger Zeit blühte namentlich das Pantomimenspiel, dem Augustus seine Gunst zugewandt hatte, daher *ei ludicro* „solchem“, ebenso *talibus*. — *dum obtemperat*] „dem Mäcenas zuliebe“. — *effuso in*] „der den Bathyllus leidenschaftlich liebte“. — *civile*] s. Kap. 33: „civile ingenium“. — *via*] „Richtung“.

10. *ad duriora*] inbezug auf *molliter habitum*, „auf härtere Behandlung hinzulenken“.

**Kap. 55.** 1. *quod quamquam ... parabat ... praecepit*] *quod* dient nur zur Anknüpfung: „obschon er mit den gröfsten Vorbereitungen sich zu einem Sommerfeldzuge rüstete, unternahm er zuvor bei Beginn ... einen plötzlichen Streifzug gegen ...“. — *initio ... et*] *et* s. Kap. 29: „orto die et“. — *spes ... dissidere*] Der Infinitiv Präsentis nach *spes* steht deshalb, weil die Erfüllung der Hoffnung schon vorausgesetzt wird; wir fügen ein „schon“ bei. — *dissidere in*] Die Präposition *in* drückt die Bewegung nachseiten des ... aus, also noch das Stadium der Entwickelung, während *dissidere inter* die Ruhe, eine schon fertige Parteibildung bezeichnen würde.

5. *perfidia aut fide*] „der eine durch ..., der andere ...“. — *supremo convivio*] das letzte Mahl vor Varus' Überfall, an dem die germanischen Fürsten teilnahmen. Es wurde seit 8 v. Chr. in allen Lagern am 1. August der sogenannte „Kaisertag“ gefeiert; *post quod in arma itum* bestimmt demnach Arminius' Abfall auf den 2. August. — *crimina et innoxios*] Verbindung eines Abstractum mit einem Concretum, wir anders.

10. *privatim*] „der persönliche gegenseitige Hafs“. — *inimici soceri*] *inimicus* in seltener passiver Bedeutung „angefeindet“.

**Kap. 56.** 1. *tumultuarias catervas*] im Gegensatze zu *auxiliares copiae*, der stehenden Truppe, eine nur für den besonderen Fall aufgebotene Streitmacht der Bundesgenossen. — *vestigia*] „auf den Trümmern“. — *paterni praesidii*] Germanicus zieht von Mainz aus gegen die Chatten (Nassau und Hessen), daher ist hier nicht Aliso an der Lippe, sondern das auf dem Taunus von Drusus 10 v. Chr. (s. 2, 7) angelegte Kastell bezeichnet.

5. *expeditum*] „schlagfertig“. — *rapit*] „in raschem Zuge führen“. — *L. Apronio*] er hatte schon im pannonischen Kriege (6—9 n. Chr.) unter Tiberius und Germanicus mit Auszeichnung gedient, damals nur Legat des Germanicus, hernach in den Jahren 19, 20, 21 n. Chr. Statthalter in Afrika; er war im Jahre 16 in Rom anwesend (2, 32). — *ad munitiones ... fluminum*] Wege und Flüsse (durch Brücken) gangbar zu machen und zu sichern. — *rarum illi caelo*] „denn er hatte bei der unter dem dortigen Himmel seltenen Trockenheit und bei dem niedrigen Wasserstande den ungestörten Marsch beeilt“. — *properarerat*] s. Kap. 6: „festinavisse“.

10. *transmiserat ... arcebant*] Bei dem Kollektivbegriff *iuventus* beide Numeri. — *tormentis*] Schweres Geschütz (*catapultae* und *balistae*), früher nur bei Belagerungen im Gebrauch,

fand in der Kaiserzeit auch in Feldschlachten Verwendung. — *pulsi*] „von da mit ... verjagt, suchten sie vergeblich über ... zu unterhandeln, und während einige zu ... zerstreuten sich die ... nach Preisgebung ihrer Gaue und Dörfer ...“. — *Mattio*] nördlich der Eder.

15. *cessit*] absolut. — *exterruit*] Cäcina war von Vetera aus marschiert.

**Kap. 57.** 1. *quanto quis promptus ... tanto magis*] Diese Abweichung vom älteren Sprachgebrauche (in beiden Gliedern Komparativ) ist nicht Taciteische, sondern überhaupt nachklassische Eigentümlichkeit. „Jeder wird in dem Verhältnis für zuverlässiger gehalten, in welchem er zu kühnem Wagnisse bereit ist (Bravour zeigt)“. Kap. 68: „quanto inopina, tanto maiora offunduntur“. — *rebus commotis*] Das Asyndeton drücken wir durch „auch“ aus: „in Zeiten der Aufregung auch für einflufsreicher“.

5. *conscientia*] „im Bewufstsein seiner Schuld“. — *apud aram*] gehört zu *sacerdos*. — *ruperat vittas*] er hatte sein priesterliches Gelübde gebrochen, „die priesterlichen Binden“.

10. *pretium fuit*] „hielt es der Mühe wert“. — *uxor Arminii*] d. i. Thusnelda. — *evicta in lacrimas*] „nicht zu Thränen gebeugt“.

15. *simul Segestes*] „dazu Segestes“, ein gar nicht nötiges Verbum ist am wenigsten aus *ferebantur* zu entnehmen. Ebenso Kap. 61: „simul antefixa ora“. — *ingens visu*] „eine Riesengestalt“. — *bonae societatis*] „im Bewufstsein guter Kameradschaft“.

**Kap. 58.** 1. *neque odio*] *neque* absolut, „durchaus nicht“.

5. *pacem quam bellum*] Das absolu
*quam* fügt der eben unbedingt au
gesprochenen Behauptung noch ei
Einschränkung hinzu, die wir nur de
Sinne nach ausdrücken können. Seg
hatte gegen Varus und kürzlich no
wenn auch gezwungen gegen
Römer gestanden. Solche Ausnah
wird bei seiner Friedensliebe dur
*quam bellum* bezeichnet: „weil i
das gleiche Interesse für die Röm
und Germanen und den Frieden weni
stens mit innigerer Überzeugung
den Krieg für geboten erachtete“,
Kap. 4: „aliquid quam“, 13, 6: „pler
que auspiciis et consiliis quam telis
manibus geri“. — *quia erat*] „hi
gehalten durch die Schlaffheit (*soco
dia*) habe ich, weil vonseiten ein
gerichtlichen Verfahrens so gar nich
zu erreichen war, darauf gedrunge
dafs ...“.

10. *illa nox*] s. Kap. 55: „si
premo convivio“. — *tui copia*] „w
ich dich erreichen konnte“. — *n
que ob praemium*] energische Ablel
nung.

15. *idoneus conciliator*] „passend
Vermittler“. — *Caesar*] d. i. Germ
nicus.

20. *auctore Tiberio*] In der Kaise
zeit durfte das Heer nur den Kais
als Oberfeldherrn mit dem Imperato
titel begrüfsen, s. 2, 18: „miles i
loco proelii Tiberium imperatorem sa
lutavit“; Ausnahmen fanden nur a
kaiserlichen Gnaden statt, wie b
Blaesus 3, 74, so auch hier auf T
berius' besondere Veranlassung. -
*puer*] Er hiefs Thumelicus. — *lud
brio*] „wie schmachvoll er hernach
leiden gehabt hat“; wir erfahren n
11, 16, dafs er im Jahre 47 n. Ch
nicht mehr lebte.

**p. 59.** 1. *invitis aut cupien-* vgl. Agr. 18: „quibus bellum :ibus erat" (βουλομένοις ἦν). — *ıxor*] Objektivierung des Auss: „der Gedanke an ...".. — *s uterus*] „Leib" mit Beziehung ıre Schwangerschaft. — *vaecor-agebant*] „machten ihn wahn-;".

*tres legiones*] *legg. XVII, XIIX,* die nicht wieder erneuert wurlafür wurden neu gebildet, *leg. I* ıp. 42), *leg. XXI* später *Rapax* nt; als dritte wurde die von galatischen Tetrarchen Deiotarus tete und bei der Einziehung Gas als römische Provinz beibehal-Hilfstruppe als *leg. XXII Deio-ıa* anerkannt und nach Ägypten . — *proditione*] Hinweis auf tes, der Germanicus als Verräter Vaterlandes gedient hatte.

*sacerdotium*] das Kap. 57 er-:e Priesteramt *apud aram Ubio-* — *Germanos*] Gegensatz zu Segedem entarteten: „was ein echter ane ist". — *togam*] Anspielung ömisches Zivilrecht, das Varus ırte. — *inexperta*] passivisch, wie *nescia*.

*delectus*] Tiberius, der eigens wählte, konnte nichts ausrichum so weniger dieser unerfah-Germanicus *(adulescentulus)*. — *as novas*] nicht Gegensatz zu ren Kolonieen, sondern dem Be-*antiqua* in rhetorischer Weise gengesetzt, „neumodisch".

**p. 60.** 1. *non modo ... sed*] *etiam* hebt das zweite Moment etonung hervor, *etiam* ohne *sed* :ert den ersten Begriff. — *mole* „damit der Krieg nicht mit vereinigter Kraft hereinbreche". — *quadraginta cohortibus*] Cäcina nimmt nicht die gesamten vier Legionen des unteren Germanien mit sich, es bleiben die Adler mit Besatzung zurück, daher werden Kap. 65 auch nur *signa* (der Kohorten) erwähnt. Dafs Kap. 63 diese Kohorten *legiones* genannt werden, geschieht der Kürze wegen.

5. *Amisiam*] Ems. — *finibus*] s. Kap. 8: „porta triumphali". — *quattuor legiones*] die vier Legionen Obergermaniens. — *per lacus*] jetzt Ein See (Zuydersee). — *praedictum*] „vorherbestimmt".

10. *Stertinius*] von der Amisia aus. — *inde*] von der Zeit, „sodann". — *agmen*] Germanicus' Heer ohne Stertinius' Reiterei. — *ad ultimos*] *ad* „vorbei" den nordöstlichsten; sie werden nur gestreift. — *inter*] den Accusativen nachgestellt, s. Kap. 19: „seque coram". — *Teutoburgiensi saltu*] Seine Lage wird noch immer verschieden bestimmt; nach Tacitus' Darstellung liegt er nördlich von den Quellen der Amisia (Osning).

**Kap. 61.** 1. *permoto*] „tief ergriffen". — *omni qui aderat*] „soweit es zugegen war". — *occulta saltuum*] s. Kap. 50: „obstantia silvarum". — *pontes et aggeres ... imponeret*] „aufführen".

5. *fallacibus campis*] „trügerisch" (durch Moorboden). — *incedunt*] erst seit Tacitus transitiv. — *maestos*] „trauerreichen". — *locos*] = *loca*. — *manus*] „Mannschaft". Die Raumverhältnisse des Versammlungsplatzes *(principia)* aller Soldaten liefsen nach der Ausmessung desselben *(dimensis)* auf drei Legionen schliefsen. — *medio campi*] Der Marsch (auch die Erzäh-

lung) geht weiter über das zweite Lager hinaus; daher ist nicht das zwischen dem ersten und zweiten Lager liegende Feld zu verstehen, sondern „inmitten des Feldes", wo der letzte Kampf nach dem Ausmarsche aus dem zweiten Lager stattfand. Ablativ *medio* ohne *in* 1, 64 u. ö. Das Schlachtfeld wird in neueren Untersuchungen immer verschieden bestimmt (Barenau?).

10. *simul*] s. Kap. 57: „simul Segestes". — *ora*] von Menschen, also „Schädel". — *vincula elapsi*] *elabi* wie *effugere* konstruiert.

15. *ubi* ... *invenerit*] direkt: hier hat Varus den Tod gefunden, daher Konjunktiv des Perfekts.

**Kap. 62.** 1. *Romanus*] mit Betonung vorangestellt. Nach dem Völkerrechte kam den Germanen als Siegern die Pflicht der Beerdigung zu. — *qui aderat*] mit Bitterkeit: „gerade". — *condebant*] In der Übersetzung ist *condebant* vorwegzunehmen und noch einmal vor *omnes* zu wiederholen: „ein römisches Heer begrub die Gebeine ... und da keiner wissen konnte, ob sie Fremder oder Angehöriger Reste mit Erde deckten, so begruben sie alle als Verwandte, als Blutsgenossen mit verstärktem Rachegefühl gegen den Feind trauernd und ergrimmt zugleich".

5. *gratissimo munere*] vonseiten Germanicus' „freudigster Liebesdienst", s. Kap. 28: „grati in vulgum". — *cuncta*] „alles Thun". — *tardatum*] „gelähmt". — *formidolosiorem hostium*] neutral: „sich fürchtend vor ...", nach Analogie von *pavidus* mit Genetiv. — *neque* ... *debuisse*] Die beiden vorangehenden Gründe *(seu* ... *sive)* sind mutmaſsliche; gewiſs ist, daſs Tiberius diesen Grund seiner Miſ billigung anführte. Das folgende *a trectare feralia* („sich mit der Leiche bestattung befassen") durfte German cus aus militärischen Gründen als *in perator* nicht thun, auch nicht a *praeditus auguratu et vetustissim caerimoniis* (Weihen).

**Kap. 63.** 1. *evehi*] „vorzuspre gen". — *colligi*] „sich zusammenh ten"; gesammelt waren sie schon. *monitos*] Die Verba des Ermahn regieren bei Tacitus oft den Infiniti

5. *subsidiariae cohortes*] „zur I serve bestimmt". — *impulsae*] „z Weichen gebracht". — *auxerant trudebanturque*] Die Bestürzung w schon eingetreten, und infolgedes wurden sie in einen Sumpf gedrängt. *abscessum*] „man kam davon", d. die *subsidiariae cohortes* wurden dem Sumpfe gerettet; im ganzen w die Schlacht für die Römer n glimpflich abgelaufen. — *mox redu* „bald darauf erfolgte der Rückzug Heeres, die Legionen ...", d. h. vier Legionen des Germanicus.

10. *ad Amisiam*] s. Kap. 60: „a praedictum amnem convenere". — *p equitum*] Die andere Hälfte bel unter Stertinius besonderen Auft s. Kap. 71. — *suum militem*] d *quadraginta cohortes* unter Vexil keine *legiones*. Cäcina nahm sei Rückweg über die *pontes longi*, ei Knüppeldamm, vielleicht im Bourtar Moor, wo ein solcher im Jahre 1 zwei bis drei Fuſs unter der jetzi Oberfläche wieder aufgefunden Auſser diesem sind aber auch r andere parallele Bohlwege zwisc den heutigen Ortschaften Brägel Schoberink entdeckt worden. — *L.*

: war vor den Feldzügen
)rusus bis über die Elbe
rmanien vorgedrungen.
:] „klebrig“.
*ıs et alii*] Cäcina beab-
ierlei: Ausbesserung der
.bwehr des Feindes, bei-
n Lager aus geschehen;
Arbeit an den *pontes*.
ung *opus et alii inci-*
statt *alii* ... *alii*) läfst
ı Nachdruck auf das er-
s. 12, 56: „multitudo
municipiis et alii urbe

1. *stationes*] sind die zu
des Dammes zum Schutze
aufgestellten Soldaten.
griffen diese an, durch-
ınd warfen sich von allen
ie Arbeiter. Die weitere
; ist dadurch unmöglich,
es sich um Gegenwehr. —
die Arbeiter an den *pon-*
. Kap. 56: „ad munitiones
*nisi*] *niti* mit Infinitiv
! *gradum instabilis*] Sie
ı festen Boden zum Aus-
ıan beim Nahkampf einen
ı andern setzt.
*ıludes*] s. Kap. 5.
*ıtus* ... *labor*] Der Marsch
rfallenen Damm war an
ıühselig, nun mufsten sie
Wasser waten.
*ımque*] „der ganze“. —
lie Begründung der Aus-
eines Entschlusses, daher
*n aciem* nicht ein „nur“
ı. Der Gedanke ist, dafs
ine Schlachtlinie aufzu-
möglich war, wenn auch
nstiger Tiefe. — *medio*

*montium et paludum*] zu beiden Seiten des Dammes.

**Kap. 65.** 1. *per diversa*] „aus entgegengesetzten Gründen“.

5. *quies*] „Traum“. — *velut vocantem*] *velut* „nach seiner Meinung“, d. h. er habe ihn deutlich rufen hören. *vocare* wie unser „rufen“, d. h. einladen zu folgen, „zu sich winken“. — *manum*] gehört zu *reppulisse*, zu *intendentis* ist noch einmal *manum* hinzuzudenken, wir: „er habe seine nach ihm greifende Hand zurückgestofsen“. — *contumacia*] hier mehr als Ungehorsam, „trotziger Übermut“.

10. *haesere caeno*] Ablativ statt *in*, „festsitzen“. — *fossis*] „Löcher“; Gräben waren dort nicht. — *turbati circum milites*] d. i. die durch *leg. I* und *XX* gestellte Bedeckung der Gepäckwagen. — *incertus signorum ordo*] Die Fahnenträger waren in der Verwirrung von ihren Zügen abgekommen. — *sibi quisque properus*] „Jeder eilte für sich vorwärts“.

15. *figi limosa humo*] Die schon herbeigeschaffte Erde war durch das Wasser schlammig geworden.

20. *circumveniebatur*] „dahin gerafft“, s. Kap. 13: „omnesque circumdati sunt“. „Cäcina war umringt und würde umgekommen sein, wenn nicht ...“. — *enisae*] „sich in die Höhe arbeiten, sich durcharbeiten“.

25. *funestas*] als Prädikat zu übersetzen: „dafs die Finsternis ihnen den Tod bringe“.

**Kap. 66.** 1. *inde*] Veranlassung. — *credentium*] sind andere (als die Umgerannten *obturbavit*), zu denen das Gerücht immer weiter drang. — *decumana*] Auf dem Marsche wurde in

gewöhnlichen Zeiten das Lager mit der *porta praetoria* nach vorn angelegt. Hier auf der Flucht war selbstverständlich gerade das Gegenteil geboten; zur Orientierung des Lesers wird noch ausdrücklich hinzugefügt *decumana aversa hosti*.

5. *comperto*] s. Kap. 6: „periculoso“.

**Kap. 67.** 1. *temporis ac necessitatis*] „was die schwierige Lage erheische“. — *ea consilio temperanda*] (sc. *arma*) „man müsse sie mit weisem Bedachte schonen“ (sie nicht blindlings gebrauchen). — *expugnandi hostes spe*] *hostes* Nominativ.

5. *nulla ambitione*] „ohne parteiliche Bevorzugung, ohne persönliche Rücksichten“.

**Kap. 68.** 1. *spe, cupidine et . . . sententiis*] Es ist die Eigentümlichkeit des Tacitus, von Äufserungen des Subjekts *(spe, cupidine)* auf Entfernteres überzugehen, *diversis ducum sententiis; et* in Gegenüberstellung von *spe, cupidine* (beide als eins). — *per umida et impedita*] über die ganze Strecke hin des nassen und unwegsamen Bodens.

5. *proruunt fossas*] Nach Analogie von *irrumpere* mit Accusativ der Ortsrichtung verbunden: „sie stürzen vorwärts nach den Gräben“. — *prensant* und *haesere*] in natürlicher Bezeichnung, sie packen mit den Händen den oberen Rand des Walles, um sich hinaufzuschwingen, und hängen förmlich in der Luft. — *raro super milite*] „während sich oben *(super)* nur wenige Soldaten zeigen, wie von Furcht gelähmt“. — *exprobrantes*] „höhnisch rufen“.

10. *quanto inopina*] s. Kap. 57. —

bestimmt, wo er die beiden wieder aussetzte.
·e *aequinoctii*] „die Wage“, n der herbstlichen Tag- und che, „durch den Einfluſs des ...“. Die Lateiner setzen nstatt der bewirkenden Ur- veranlassenden Momente der- ap. 71: „alium spe, cunctos ıabat“, „den einen durch den auf Hoffnung der Genesung, den erworbenen Ruhm“. — ·e] „hin- und hergerissen“. — „kommen daher“.
·uando] „bisweilen“. — *ad- nda*] „wenn eine Welle her- ; *vox, mutui hortatus* sind ungen, sich vor einer drohen- e vorzusehen. — *differre*] aus“. — *involvebantur*] „hin- ı“ *(in undas)*. — *eodem*] n“.
*·silibus*] „Lebensmittel“. — *·t*] Praesens, allgemeine Vor- „als ein vom Feinde ein- nes Heer“. — *reddidit ter-* Tagesanbruch hatten sie wie- en Boden“ erreicht.

**1.** 1. *Stertinius*] war Kap. genannt, obschon durch *pars* uf diesen anderen Teil der ingedeutet wurde.
*ia pecunia*] er ersetzte ihnen ste, s. Kap. 37.
s. Kap. 70: „sidere aequi- *sibique et proelio*] s. Kap. 4. ch Ansprache und Fürsorge [ingabe für sich und die

**!.** 1. *triumphalia insignia*] der Monarchie wurden alle er den Auspizien des Kaisers

geführt; daher konnte auch e r nur einen Triumph halten (Prinzen wie Germanicus genossen damals noch die Ehre). Den siegreichen Feldherren wurden nur die äuſseren Triumphalzeichen *(insignia)* verliehen, bestehend nach Liv. 10, 7 aus *tunica palmata, toga picta, corona triumphalis laureataque*. — *in acta sua iurare*] Der Eid auf die Verfügungen des Machthabers, seit dem Jahre 42 v. Chr. auf die Verordnungen des Julius Cäsar von den Triumvirn eingeführt, setzte sich unter der Kaiserherrschaft in der Weise fort, daſs er alljährlich am 1. Januar wiederholt wurde. Auch die Verfügungen der Vorgänger wurden beschworen, unter Tiberius die des Augustus.

5. *male gesta re publica*] „durch schlechte Staatsverwaltung“.

10. *impune erant*] Die adverbiale Verbindung kehrt bei diesem Worte öfter wieder. — *tractavit*] drückt nicht die Handlung der Untersuchung aus, sondern die Ü b e r l e g u n g, ob er bei der gegebenen Veranlassung nicht die Untersuchung auf Grund des Majestätsgesetzes *(specie eius legis)* eintreten lassen könne. „Augustus war der erste, der an eine Untersuchung über Schmähschriften unter dem Vorwande dieses Gesetzes dachte“. — *iudicia redderentur*] gerichtlicher Ausdruck: „eine gerichtliche Untersuchung gewähren“.

15. *asperavere*] „ärgerten“. — *carmina ... vulgata*] Solche anonyme Pasquille auf Tiberius hat Suet. Tib. 59 überliefert.

**Kap. 73.** 1. *praetemptata crimina*] „die mit Falanius ... zur Probe angestellten Beschuldigungen zu berich-

ten, damit man erkenne ...". — *dein repressum*] ist wohl auf die Regierungszeit des Tiberius selber zu beziehen, der wiederholt selber dafür sorgte, dafs dies Übel in Schranken gehalten wurde, s. 3, 36. 37. 66—68. 70. 4, 36. Das dem *dein* gleichbedeutende *deinceps* Kap. 81 bezeichnet offenbar die Zeit des Tiberius. — *postremo arserit*] umfafst die letzten Regierungsjahre desselben, wo die Majestätsklagen auf alle Verhältnisse schädigend einwirkten *(cuncta corripuerit)*.

5. *cultores Augusti*] die geistliche Dienerschaft des Kultus für den *divus Augustus*, die man in allen Häusern hielt *(per omnes domos habebantur)*. — *consulibus*] nicht dem Prätor, da nach einer Bestimmung des Augustus Senatoren nur von ihresgleichen (nur vom Senate), auch die Ritter in Fällen von Majestätsklagen vom Senate gerichtet wurden.

**Kap. 74.** 1. *praetorem Bithyniae*] Es ist unklar, weshalb Tacitus den Granius Marcellus hier *praetor* nennt, da dieser doch in einer Inschrift als *pro consule* der Senatsprovinz Bithynien bezeichnet wird. — *subscribente*] „als Nebenkläger auftreten". — *qui ... iniit*] bezieht sich, wie aus dem Folgenden erhellt, offenbar auf den entfernteren Cäpio Crispinus, weshalb *subscribente Romano Hispone* parenthetisch aufzufassen ist. — *audaciae*] „Frechheit".

5. *nam egens*] beweist *celebrem fecerunt*, daher können die drei Adjektiva nur zu *dedit exemplum quod* gehören, nicht zu *periculum facessit*, das noch mit *dum adrepit* zu verbinden ist: „denn während er mit geheimen Eingaben ... an die schlimme Seite *(saevitia)* ... sich heranmach und bald ... Gefahr bereitete: so g wann er dürftig ... Einflufs ... u gab so ein Beispiel, dessen Nachahm ... bereiteten". — *postremum sibi*] I Delatoren wurden später öfter gera wegen ihres schlimmen Gewerbes t straft. — *sed*] führt auf die unterbı chene Erzählung zurück: „Marcell nun". — *insimulabat*] „bezüchtigte

10. *inevitabile crimen*] Appositi zu *sinistros ... habuisse*. — *exars* d. i. *Tiberius*.

15. *palam et iuratum*] Schwur u mündliche Abstimmung der Senator mufste erst beschlossen werden. F gewöhnlich galt *pedibus in sententia ire*. — *quo ceteris*] Worte des E zählers.

20. *quantoque incautius*] s. Kap. „quanto promptior". — *patiens tul* „nahm ruhig hin". — *pecuniis re tundis*] auch *repetundarum* (sc. *crime* Verbrechen der Gelderpressung v seiten der Statthalter fielen nicht un die Majestätsverbrechen, sondern w den dem dazu bestellten Gerichtsh der Rekuperatoren zugewiesen.

**Kap. 75.** 1. *libertas corrumpe tur*] Dafs Tacitus die durch Tiber Gegenwart bewirkten Entscheidun der Richter, obgleich sie dem Rec gemäfs gegen die Umtriebe und Bit einflufsreicher Männer ausfielen, eine Beeinträchtigung der *libertas* klagt, ist bezeichnend für seine p tische Staatsauffassung.

5. *mole*] „die Schwere" (der Druck) *aerarii praetoribus*] Abl. absol. Ü die Vorsteher des Ärar hat Tacitus nacheinander folgenden Bestimmun 13, 29 zusammengestellt. Zur Zeit Tiberius hatten noch nach Augus

:nung Prätoren (durchs Los ge-
ı die Verwaltung desselben. — *m tribuit*] aus dem Fiskus. — *n ordinis*] „Entlassung aus dem ɔrenstande", wegen Armut, da Vermögen nicht 1 Mill. Sesterze ; und die notwendigen Standes- ɔen seine pekuniären Kräfte über- n.

*decies sestertium*] Senatoren- s. — *probare causam*] Jeder seinen eigenen Grund, daher Plural. Vgl. 6, 22: „sapientis- veterum, quique sectam eorum antur".

ɔ. 76. 1. *stagnaverat*] hier tran- — *aedificiorum et hominum s*] etwa „Ruin". — *obtegens*] chleiernd", d. h. sich gar nicht ı kümmernd. — *remedium coer- fluminis*] d. i. ein Mittel, den einzuschränken, „Vorkehrung . .".

*levari*] weil die vielfachen Ab- für den Prokonsul und dessen ıat wegfielen, denn die Statthal- ·r kaiserlichen Provinzen wurden Kaiser besoldet. — *edendis gla- ibus*] „bei der Feier der Gladia- piele". — *obtulerat*] „in Aus- gestellt hatte". — *quamquam*] ; nur zu *vili* „wertlos". — sc. *erat,* zugleich Accusativ zu *sse.*

*abstinuerit* ... *trahebant*] Über Konjunktiv des Perfekts neben *ant* s. Kap. 61: „invenerit". — *ant*] = *interpretari.* — *comiter*] Freundlichkeit". — *concessam iem*] „dafs er seinem Sohne die gewährt habe, seinen grausamen zur Schau zu tragen und beim Anstofs zu erregen".

**Kap. 77.** 1. *proximo priore anno*] im vorigen Jahre, s. Kap. 54. — *non modo* ... *sed*] s. Kap. 60. — *praetoriae cohortis*] die gerade zur Aufrechterhaltung der Ordnung bei den Spielen gegenwärtige Kohorte.

5. *praetoribus*] dem jedesmaligen *praetor peregrinus,* der nunmehr anstatt der Volkstribunen den Vorsitz bei den *ludis Augustalibus* führte, s. Kap. 54. — *neque fas Tiberio*] „in seinem Gewissen nicht erlaubt hielt".

10. *lucaris*] eigentlich eine Forststeuer, aus deren Ertrag das Gehalt für die Schauspieler bestritten wurde („Besoldung"). — *egredientes*] Accusativ, d. i. die Schauspieler. — *aut* ... *sectarentur*] *sectari* „nachlaufen" in der Bedeutung „den Hof machen". — *et* ... *fieret*] durch die Anfügung mit *et (que)* wird das positive *ut,* wie öfter, aus dem vorangehenden *ne* entnommen.

**Kap. 78.** 1. *petentibus Hispanis*] Dieser neue Tempel des Augustus war gemeinsames Heiligtum des ganzen Hispanien, ein schon früher vorhandener Altar von ihm zu Tarracon war Eigentum der Stadt. Frühere Altäre und Heiligtümer zu Ehren des Augustus in den Provinzen waren ihm nur in Vereinigung mit Roma geweiht; vgl. Kap. 10. — *centesimam*] d. i. 1 Prozent, *ducentesimam* $^1/_2$ Prozent. — *militare aerarium*] im Jahre 6 n. Chr. gegründet, verschieden von dem Staatsärar, diente zur Bestreitung der Kosten für das Heer. Die Einnahmen waren gerade diese *centesima* von allen Verkaufsgegenständen. Doch liegt in *subsidio* die Andeutung noch anderer Zuflüsse, von denen wir nur aus späterer Zeit die *vicesima hereditatum et*

*torum* (5 Prozent) und die *quin-* *gesima mancipiorum venditorum* Prozent) kennen.

5. *dimitterentur*] s. Kap. 36. — *se-* *cim stipendiorum finem*] „ein Ab-hlufs mit 16 Dienstjahren", prägnant ür: Dienstentlassung nach 16 Jahren.

**Kap. 79.** 5. *idque ipsis perniciem*] abhängig von *orantibus ne*. Sie baten, dafs ihnen dies nicht Schaden bringen möge, d. h. der Senat möge nicht zulassen, dafs ... — *superstagnavisset*] „austreten". Die Interamnaten behaupteten: wenn das Wasser des Nar in Bäche abgeleitet würde *(diductus)*, kämen ihre Äcker unter Wasser zu stehen; denn die Bäche könnten die grofse Masse des Wassers nicht fassen und weiterführen.

10. *consuluisse naturam*] Die Reatiner wufsten nicht mehr, dafs gerade der Abflufs des Veliner Sees nicht ein natürlicher war. Curius Dentatus hatte vermittelst eines Bergdurchschnittes den Abflufs in den Nar künstlich bewerkstelligt. — *ora*] sonst „Mündung" scheint hier „Quelle" zu bezeichnen. — *sociorum*] Die Anwohner der heimischen Flüsse waren zu der Zeit, als diesen Opferdienste etc. geweiht wurden (die noch bestanden, *dicaverint*), wirklich *socii*. Vgl. 4, 22: „Numantina, prior uxor eius, accusata iniecisse carminibus et veneficiis vaecordiam marito", d. h. als sie noch seine Frau war. — *accolis fluviis*] *accola* attributivisch, „Nachbarflüsse". Liv. 1, 7: „pastor accola eius loci", „ein in der Nähe wohnender Hirt".

15. *nil mutandum*] und doch existiert ein antikes dammartiges Bauwerk, welches den Lauf des Flusses Chiana (Clanis) zu regulieren bestimmt war. Der Bau erstreckt sich in seinen Resten ca. 100 Meter weit und erreicht die Höhe von 4¾ Metern. Dieser Damm bei Orvieto scheint zu ergeben, dafs das Werk dennoch teilweise ausgeführt wurde.

**Kap. 80.** 1. *Poppaeo Sabino*] seit dem Jahre 12 n. Chr. Statthalter von Mösien, Grofsvater der Poppaea Sabina, Neros Gemahlin. — *adductis Achaia ac Macedonia*] in Ausführung des Kap. 76 erwähnten Beschlusses. — *Moesia*] das heutige Serbien und Bulgarien. — *exercitibus aut iurisdictionibus*] Das erstere bezeichnet die kaiserlichen Provinzen mit Heeresbesatzung, dieses die Ausübung der Gerichtsbarkeit sowohl in den kleineren kaiserlichen Provinzen durch procuratores (auch *praetores*), als auch in den Senatsprovinzen, in denen ein *procurator* das kaiserliche Gut verwaltete, bisweilen mit Gerichtsbarkeit (*sive praetoris*). — *novae curae*] wieder um einen andern auszuwählen.

5. *semel placita*] „den einmal gefafsten Beschlufs". — *invidia*] steht *taedio* gleich. — *iudicium*] „bei seiner Auswahl bedenklich". — *eminens*] „hervorragende Tüchtigkeit suchte er nicht hervor"; *vitia* im Gegensatze: „die Untüchtigkeit".

10. *non erat passurus*] „denen er die Stadt zu verlassen nicht erlauben wollte".

**Kap. 81.** 1. *tum primum*] für das erste Jahr, 15 n. Chr., waren die Konsuln noch durch Augustus bestimmt worden. Nun mufsten sie für das folgende Jahr, 16 n. Chr., zum erstenmale designiert werden. — *deinceps*] bezieht sich nur auf Tiberius'

ɪg. — *firmare*] steht bei Ta-cht für *adfirmare:* „etwas behaupten“. — *orationibus*] len *Acta senatus* verzeichnet

*professos*] feststehender Aus-r „sich melden“.

10. *speciosa verbis*] „das war den Worten nach schönklingend, in Wirklichkeit inhaltlos oder lauter Trug“. — *quantoque*] „und mit je gröſserem Scheine der Freiheit sie verdeckt wurden, zu desto feindseligerer Knechtschaft sollten sie ausschlagen“.

# LIBER II.

**Kap. 1.** 1. *Arsacidarum*] Das parthische Reich, im Jahre 256 v. Chr. durch Arsaces gegründet und nur von dessen Nachkommen beherrscht, wurde im Westen durch den Euphrat begrenzt und war beständig ein gefährlicher Feind der Römer. Namentlich erhob sich wiederholt Streit zwischen beiden wegen des im Norden der Parther gelegenen Armenien, dessen Könige als Vasallen einzusetzen beide Staaten beanspruchten.

5. *depulisset*] den Antonius im Jahre 36 v. Chr. — *venerantium*] das Konkretum statt unseres Abstraktum, „Ehrfurcht". — *officia*] „Huldigungen" durch die Herausgabe der Feldzeichen und Gefangenen im Jahre 20 v. Chr. — *haud perinde quam*] „nicht gerade aus ... vor uns, wohl aber ...".

**Kap. 2.** 1. *internas caedes*] „blutiger Hader daheim". — *Caesar*] ist Augustus, auf dessen Zeit die Erzählung zurückgreift. — *accipere*] Der Infin. hist. malt die Freude der Barbaren. — *ut ferme*] = *plerumque:* „wie meist bei ...".

10. *dedignantes*] „Unwillen durch sein Abweichen" *(diversus).* — *raro venatu*] Die nachfolgenden Abl. qual. bezeichnen die einzelnen Abweichungen von den Gebräuchen der Vorfahren. Wir: „er jage wenig, kümmere sich nicht um Pferde ...". — *lecticae ges*[...] *mine*] „immer Tragsessel und Wid[...] willen gegen die vaterländische Kost" [...] *erga*] in feindlichem Sinne oftmals. [...] *utensilium*] s. Kap. 70, „und dafs er [...] unter Siegel halte". — *ignotae virtu*[...] Apposition zu *prompti aditus* und *ob*[...] *comitas; nova vitia* Prädikat: „dage[...] waren freier Zutritt, entgegenko[...] mende Freundlichkeit — unbekan[...] Tugenden — nur neue Laster".

15. *aliena*] bezieht sich auf das f[...] gende *pravis et honestis.* — *peri*[...] *odium*] „gleicher Hafs seinen schle[...] ten und guten Eigenschaften".

**Kap. 3.** 1. *Dahas*] südöstlich v[...] Kaspisee, ein scythisches Volk. [...] *vacua*] „herrenlos", wird vielfach oh[...] nähere Angabe des Mangelnden [...] braucht, wo dieses sich von selber [...] giebt, 14, 26: „Syriam vacuam" *(*[...] *gato).* — *interque ... opes*] steht [...] *vacua* gleich: „herrenlos damals u[...] dem Machteinflufs bald der Parth[...] bald der Römer hingegeben". — *i*[...] *fida*] „uns".

5. *seque regnumque*] s. 1, 4: „seq[...] et domum".

10. *sociatis*] Die Kinder des Tig[...] nes, mit einander verheiratet und g[...] meinschaftlich regierend, hatten [...] gleichem Interesse keine Veranlassu[...] zu gegenseitigen Nachstellungen.

**Kap. 4.** 1. *non sine clade nostra*] „nicht ohne schweren Verlust für uns". — *tum*] im Jahre 1 n. Chr. — *C. Caesar*] s. 1, 3.

5. *morte fortuita absumpto*] „durch einen Zufall umgekommen war". — *temptatoque ... breri pulsa*] „nach einem Versuche mit der Herrschaft einer Frau, namens Erato, die sie jedoch bald wieder vertrieben, nehmen sie ... den flüchtigen ... als König an". — *incerti solutique*] „in rastloser Ungebundenheit". — *parum subsidii*] für Vonones, der auch zu *defenderetur* Subjekt ist.

10. *rector Syriae*] seit dem Jahre 11 n. Chr. — *excitum*] „beschied ihn zu sich und ...".

**Kap. 5.** 1. *quanto acriora ... aversa ... intentior*] zwiefache Abweichung von der klassischen Ausdrucksweise; über *quanto* mit Positiv *(aversa)* s. 1, 51, über die sogen. Auslassung eines *tanto* bei *intentior* s. 1, 2.

5. *proeliorum vias*] Der stark hervortretende Gegensatz *at si mare intretur* läfst bei *vias* nur den Land- und Seeweg verstehen und nicht die Art und Weise der Kriegführung. — *iustis locis*] ein Gelände, wie es zu einer Schlacht sich eignet: unser „ordentlich" genügt. — *vulneribus*] „infolge der Wunden". — *damno armorum*] bezieht sich auf den im vorigen Feldzuge (1, 71) erlittenen Verlust an Waffen, der wirklich durch die weiten Märsche, *spatiis itinerum* (Cäcina und Vitellius), weniger durch Schlachtenverlust *(vulneribus)* herbeigeführt war. *Arma* alles, was zur Bewaffnung und Ausrüstung gehört, also auch die Pferde.

10. *possessionem*] das Meer als der „sichere Boden", die Kriegsbasis.

**Kap. 6.** 1. *intendit*] „richtet sich hierhin seine Sorge". — *Anteius*] Tacitus pflegt die Personen, welche er zum erstenmale erwähnt, mit zwei Namen zu bezeichnen, hier jedoch ist der Gleichförmigkeit wegen (Silius und Cäcina) davon abgewichen. Übrigens ist weder dieser Antejus noch C. Antius irgendwie bekannt. — *utero*] = *alveo.*

5. *planae carinis*] „mit flachem Kiel". — *utrimque*] „hinten und vorn". — *multae pontibus stratae*] Um die Geschütze und Pferde einzuschiffen wurden mehrere Schiffe zusammen überbrückt, so dafs nicht die Brücken, sondern vielmehr die Schiffe die Möglichkeit des Überganges boten, daher *super quas*, nicht *quos*. — *augebantur in speciem*] „vermöge der Segel leicht dahingleitend, schnell durch die Ruder, gewährten sie durch den freudigen Mut der Soldaten einen noch stattlicheren und schrecklicheren Anblick".

10. *insula Batavorum*] weil vom Rhein und Waal umflossen. — *ob faciles adpulsus*] dazu gehört *accipiendisque ... opportuna:* „war vorher bestimmt wegen bequemen Anlegens und weil gut gelegen für die Einschiffung der Truppen und für deren Beförderung nach dem Kriegsschauplatze". — *continuus*] „ohne Unterbrechung ... und bewahrt seinen Namen ... dort, wo er an Germanien vorüberfliefst".

15. *adfluens verso cognomento*] durch einzelne Sätze aufzulösen: „... fliefst er ... bald vertauscht er ... mit dem der Maas und als solche *(eiusque)* ... in denselben Ozean", d. h. wie der andere Arm.

**Kap. 7.** 1. *castellum*] Die am Schlufs dieses Kriegszuges erwähnten

Befestigungen zwischen Aliso und Rhein sprechen dafür, dieses an der Lupia gelegene Kastell Aliso auch als das Ziel dieser Unternehmung zu erklären.

5. *Druso sitam*] „zu Ehren“. — *princeps*] er selber an der Spitze des feierlichen Umzuges (*decucurrit*).

**Kap. 8.** 1. *cum*] ist mit *pervehitur* zu verbinden. Die Partizipia können in verschiedener Weise in einzelne Sätze aufgelöst werden: „da sandte er voraus ... und verteilte ... fuhr in den Drususkanal ein und betete zu ... er möge ihm ... willig und gnädig ... helfen, sodann (*inde*) durchsegelte er ...“. — *fossam*] ein von Drusus zur Verbindung des Rheins mit den nördlichen Landseeen (*lacus*) angelegter Kanal (j. Yssel). — *eadem ausum*] Sein Vater Drusus hatte denselben Weg genommen.

5. *Amisiae*] Dativ. — *laevo amne*] Tacitus hebt beides hervor als Fehlgriffe des Germanicus. Er tadelt die Landung des Heeres auf der linken Seite des Flusses, man hätte weiter hinauffahren und die Soldaten am rechten Ufer ausschiffen müssen. — *subvexit*] absolut, ist Gegensatz zu *classis relicta*, und *transposuit militem zu laevo amne*; die Asyndeta heben die Wichtigkeit jedes einzelnen Gliedes hervor. — *efficiendis pontibus*] Sie dienten zur Sicherung des Rückzuges. — *prima aestuaria*] „Seelachen“, von der Mündung aus die nächsten, noch unter dem Einflusse der Flut und Ebbe stehend.

10. *in parte ea*] „darunter“. — *Ampsivariorum*] Sie wohnten westlich der Amisia, ihr Abfall geschah also *a tergo Germanici*. Ihr damaliger Führer Boiocalus rühmt sich 13, 55: „quod gentem suam dicioni nostrae subiiceret“. — *perfidiam*] weil sie Bundesgenossen der Römer waren.

**Kap. 9.** 1. *quaesitoque*] absolutes Partizip. s. 1. 6 „libero“.

5. *insignis*] „ausgezeichnet durch Treue und dadurch, dafs er vor wenig Jahren unter Tiberius' Anführung infolge einer Wunde ein Auge verloren“. — *tum permissum*] Die Zwischenzeit (Bitte und Einholung der Gewähr derselben durch den Oberfeldherrn) benutzt Tacitus, uns Flavus vorzustellen: *tum* „dann“ traf die Erlaubnis ein (*permissum*). — *pro ripa*] „auf dem Rande des Ufers“.

10. *vilia pretia*] „den armseligen Preis“.

**Kap. 10.** 1. *diversi*] „uneins“. — *ordiuntur*] „beginnen sie, dieser mit der römischen Majestät ... jener, mit dem heiligen Rechte des ...“; *ordiri* mit Accusativ. — *venienti paratam clementiam*] inbezug auf Arminius „die seiner warte, wenn ...“. — *penetralis*] Accusativ zu *deos*. Cic. nat. deor. 2, 27: dii penates ... penetrales a poetis vocantur: „die Nationalgötter“.

5. *ne mallet*] abhängig von *precibus* „dafs er nicht lieber verlassen und verraten, als beherrschen wolle“.

**Kap. 11.** 1. *acies ... stetit*] M. meint, in der Gegend von Vlotho, wo die Weser ihren Lauf nach Nord wendet. — *impositis*] *imponere pontem* und *imponere praesidia* können wir nur durch verschiedene Verba wiedergeben: „schlagen“ ... „besetzen“. — *ratus*] „es sei eines Feldherrn unwürdig, die Legionen ... ohne Brücken

l sie zu besetzen". —
n] Ausgediente Führer
enturie einer Legion er-
rrang und wurden bei
zu besonderen Aufträgen
ler *praefecti* verwendet.
nalerisch, „er bricht aus
heraus". — *circumiec-*
ɔen". — *coorti*] „Kehrt
*instant*] „lassen nicht
*rs congressi*] „teils im
". — *quidam*] „einige

] „wütender Andrang". —
schlossenem Haufen". —
ıver sucht er dadurch zu
er sich selber dem Tode
*issimos irrumpens*] Accu-
48. — *congestis telis*]
Iasse von Geschossen".

*locum pugnae*] „Schlacht-
*cernebantur*] „und" sc.
ıt daran.
*rei discrimine*] Wir ge-
ie letzte Entscheidung"

*ere*] bei Tacitus sowohl
als mit Dativ. — *noscen-*
*cum*] „eine vollständige
ɘr Stimmung müfste man
n, wann ..."; unser
in dem gleichen Sinne
it. Die Gegenüberstellung
ıfgehenden giebt der ver-
f *penitus noscendas*.

1. *augurali*] ein mit dem
ɜ vorn zur rechten Seite
ꞔ stehender, durch Wände
r Platz zur Beobachtung
— *vigilibus*] Die Wachen
em Feldherrnzelte, konn-
zur Seite geschah, nicht

sehen. — *ignara*] passivisch, „auf heimlichen und von der Wache nicht zu übersehenden Wegen ...". — *ferina pelle*] „Wildschur", um als Barbar zu gelten, der kein Latein verstehe.

5. *eundem animum*] „immer das gleiche Wesen". — *stipendii*] „hundert Sesterzien täglichen Soldes".

10. *veniret dies*] „möge es nur Tag werden, möge die Schlacht nur angenommen werden". — *tracturum coniuges*] „ihre Weiber wegschleppen". — *matrimonia*] „die Frauen". — *pro munimentis*] „auf ...", s. Kap. 9: „pro ripa".

**Kap. 14.** 1. *vidit se operatum*] *videri* (s. 1, 65) oder *se videre*, es kam ihm im Schlafe so vor, „ihm träumte, er sei beim Opfern beschäftigt, und ... hätte ... empfangen". — *praevisa*] „was er weislich vorgesehen".

5. *enormis*] „übermäfsig lang". — *haberi*] in dem Sinne: sich handhaben lassen. — *denserent*] altertümlich für *densare*: „Schlag auf Schlag". — *mucronibus*] kann Hieb und Stich bedeuten, eigentlich „die Spitze", doch auch die Schärfe des Schwertes, das Schwert selber. — *quaererent*] „trachten nach".

10. *nervo*] „Leder". — *tabulas*] „Bretter". — *utcumque aciem*] „allenfalls noch". — *iam*] „was anbetrifft, ferner". — *nulla vulnerum patientia*] „vor Wunden nicht standhaltend".

15. *adversis*] „wenn es schlecht geht", Abl. abs., s. 1, 6: „periculoso". — *parari*] „werde es durch die Schlacht erreicht".

**Kap. 15.** 1. *seditionem induerint*] s. 1, 69: „munia induerint".

5. *onusta tergum*] „von denen der

eine Teil [illegible] W[illegible] beladen [illegible] s. 1, 64 [illegible] sum [illegible] Stellung [illegible] vgl. 1, 67 [illegible]

10. [illegible] sich selber [illegible]

**Kap. 16.** [illegible] ist schwerlich genau [illegible] gewöhnlich giebt man [illegible] südlich der Porta W[illegible] — *[illegible]* von [illegible] hames, s. Kap. 12 [illegible] hier das Flüsslein [illegible] nach links aus, bis es wieder durch die Ausläufe der Berge [illegible] *montium* auf der linken Seite des Flusses nach rechts gedrängt wird; dadurch entsteht [illegible] des Idistavisofeldes [illegible] *[illegible]*. [illegible] Das Heer der Germanen stand mit der Front nach Süden gekehrt, war also rechts von der Weser, im Rücken von einem Walde und links von Hügeln umschlossen (*inter Visurgim et colles*). Diese Hügel, ebenfalls bewaldet, hatten die Cherusker besetzt (*iuga*), um sich von dort aus den Römern, sobald diese mit den Germanen in der Ebene (*campus*) handgemein geworden, in die linke Flanke zu werfen (*incurrere*).

5. *pura humo*] „nackter Boden“, d. h. kein Unterholz. — *prima silvarum*] den Rand des Waldes. — *incurrens*] stets mit Accusativ, daher *proeliantibus Romanis* Abl. abs. — *duabus praetoriis cohortibus*] Ob schon Augustus oder erst Tiberius, als er dem Germanicus das *proconsulare imperium* übertrug (1, 14), diese beiden prätorischen Kohorten verliehen, ist zweifelhaft.

10. *intentus*] „in Spannung, schlagfertig“. — *ordo in aciem adsisteret*] „daß der Heereszug in dieser Reihe zur Schlacht auch antrete“.

**Kap. 17.** 1. *caterris*] „eine Schar“, nicht die Cherusker auf der Höhe. — *incurrere latus*] „die linke Flanke“. — *circumgredi*] „umgehen“, die auf den Höhen (*iuga*) postierten Cherusker. — *pulcherrimum augurium*] Solche Einfügungen des Erzählers, wie z. B. 1, 39: „rarum etiam inter hostes“, stehen immer voran.

5. *imperatorem advertere*] s. 1, 41. — *propria numina*] Die Legionen kämpften unter dem besonderen Schutze ihrer Adler, zugleich Jupiters Vogel, daher „Schutzgeist“. — *praemissus*] nicht Stertinius, sondern die *ceterissimi equitum*. — *impulit*] s. 1, 63. — *campis adstiterant*] Ablativ der Ortsruhe, „zunächst standen“. — *medii*] Inzwischen trieb Stertinius durch seinen Angriff im Rücken die Cherusker von der Höhe in die Ebene mitten in den eben geschilderten Knäuel hinein.

10. *manu, voce, vulnere*] sind mit *sustentabat pugnam* zu verbinden; malerische Schilderung (Klimax) des allmählich sich zum Nachteil der Germanen gestaltenden Kampfes. Arminius sucht die Schlacht zu halten, zunächst durch Zeichen und Winken mit der Hand (*manu*); die Not wurde größer, er feuert die Seinen durch Zuruf (*voce*) an; der Andrang der Feinde rückt näher, er muß selber zum Schwerte greifen und wird verwundet (*vulnere*), die Folge statt der Veranlassung.

15. *operuere*] „verschütten“ paßt nur zu dem letzten *incidentes ripae*,

ʒemein „brachten Verder-
*nisi*] „hinaufklettern“.

8. 5. *Tiberium*] In der wurden die Schlachten unter ien des Kaisers geschlagen. — *m*] als *imperator* ausgerufen, hlacht gewonnen, s. 1, 9.

9. 5. *flumine*] Das Ziel ten Feldzuges war die Elbe. ıier ein anderer Flufs (Aller e) zu verstehen. Ob die an seinem rechten oder ꞅr stattfand, ist ebenso un- das römische Heer nach der ıf dem Idistaviso schon recht ɘrückt war, ist durch *po- eligunt* bezeichnet. — *arta* Abl. qual. zu *locum*. — *pro- cis*] scheinen noch besondere aumgruppen) gewesen zu sein, n von den durch *silvas* be- Waldungen

0. 1. *astus*] Accusativ. — *te*] das Feld vor dem Walde, *ta intus planities et umida* - *aequo aditu*] auf ebenem r die den Wald von aufsen ɘ *profunda palus*, im Gegen- der durch den *agger* (Land- ildeten Anhöhe.
*pere*] in den Wald. — *fun- britoresque*] beides Schleu- stere mit der *funda* Steine kugeln (*glandes*, auch von se gröfsere Steine mit Hilfe (Riemen) werfend *(loris re- xa).*
*nus*] „allen voran“, gehört ɘ nach zu *capto vallo*, da ja ɘ Teil des Fufsvolkes schon ıld eingedrungen war *(quibus plana evenerant facile irrupere)*. Cäsar an der Spitze der prätorischen Kohorten eroberte den Wall und gab das Zeichen, rasch in die Wälder einzudringen; (*dedit impetum in silvas* Kürze des Ausdrucks). — *collato gradu*] Das Gefecht kam zum Stehen; darin liegt, dafs das schon vorher in den Wald entsandte Fufsvolk im Nachteil gewesen war; daher auch die Eile des Germanicus, Hilfe zu bringen.

**Kap. 21.** 1. *artis locis*] innerhalb des Waldes. — *hastas colligeret*] im allgemeinen „zurückziehen“; sie konnten wegen des Gesträuchs die Spiefse nicht fällen und zu verstärktem Stofse nicht zurückziehen. — *coacta*] bezieht sich auf *multitudo*. — *stabile ad proelium*] im Gegensatze zu der beweglichen Kampfesweise der Germanen, „ein Kampf festen Fufses“.

5. *insidens capulo*] „fest am Degengriffe“. — *foderet* ... *aperiret*] noch von *cum* abhängig. — *viam aperire*] „sich Bahn machen“. — *et Germanicus*] Nach der den beiden feindlichen Führern gespendeten Anerkennung hebt das einfache *et* ebenso wie unser „und“ den Germanicus hervor.

10. *sero diei*] Das Adjektiv (wie *medium diei*) substantiviert. Kap. 39: „obscuro diei“.

**Kap. 22.** 5. *in Angrivarios*] An der Grenze dieser Völkerschaft (s. Kap. 19: „aggere . . . quo a Cheruscis dirimerentur“) war gekämpft worden; Stertinius brauchte also nur unmittelbar die Landwehr zu überschreiten, um das Volk für seinen, den Cheruskern geleisteten Beistand zu züchtigen. Noch hatte Germanicus den Rückweg nicht angetreten. — *ni* ... *properavis-*

*sent*] gehört noch zu dem Auftrage des Stertinius, wie die Art der Anknüpfung (*atque illi*) und der Inhalt des folgenden Satzes (die Unterwerfung, *supplices nihil abnuendo*) zeigt. Es traf eben der angenommene Fall sofortiger Ergebung ein. Stertinius konnte umkehren und mit Germanicus den Rückweg antreten.

**Kap. 23.** 1. *strepere* ... *impelli*] Die Ruder lassen das Meer rauschen, und die Segel erheben vor dem Kiele schäumende Wallung. „Und anfangs rauscht das ruhige Meer vom Ruderschlag der tausend Schiffe, oder wallt auf vor den Segeln.“ — *atro globo*] „schwarze Wolkenmassen“.

5. *variis undique procellis*] sind die für die Schiffahrt so gefährlichen Brisen, die einem drohenden Sturme vorangehen und stofsweise von allen Seiten her, ohne feste Richtung (*incerti fluctus*), die Oberfläche des Meeres aufwühlen, das Wasser in einem Nebel in die Luft emporheben und die Aussicht hemmen (*prospectum adimere*), auch durch die wechselnden Luftstöfse die Lenkung der Schiffe erschweren (*regimen impedire*). — *intempestive*] „zur Unzeit“; *officia prudentium* „die Arbeit der Matrosen“. — *in austrum cessit*] s. 1, 1: „arma in Augustum cessere“. Nun brach der Sturm aus Südwesten los. So lange die Schiffe noch im Bereiche der Inseln waren, wogte das Meer nach deren Küsten zu, d. h. von N. nach S.; sobald sie jedoch durch den Sturm über diese hinaus ins offene Meer fortgerissen waren, folgte der Wogenschwall (*aestus*) unbehindert der Richtung des Sturmes (*mutabat eodemque, quo ventus ferebat*). — *tumidis* ... *terris*] *profundis amnibus* ist Abl. caus., mit *tumidi terris* zu verbinden, so dafs zwei Ur sachen der Gewalt des Südwindes an gegeben werden: feuchter Boden un unendlicher Wolkenzug, „welcher durc den infolge der tiefen Ströme vo Feuchtigkeit durchzogenen Boden .. und den dadurch bewirkten unermefs lichen Wolkenzug verstärkt und durc die Kälte des nahen Nordens noc grausiger die Schiffe dahinrifs und i die Weite des Ozeans oder zu Insel hin auseinander warf, die durch schrof Felsen oder durch verborgene Untief Verderben drohten“.

10. *quibus vitatis*] „als man dies ... ausgewichen, konnte man, da d Strömung wechselte und mit dem Win in gleicher Richtung trieb ...“. — *a haerere ancoris*] Dativ, „vor An halten“. Die Bestimmung der An ist, Grund zu fassen und die Schi zum Stehen zu bringen. Das kon man wegen des Wogenschwalles ni erreichen. Man versuchte es wo die Anker auszuwerfen, doch verg lich; sie konnten keinen Grund fass

15. *arma praecipitantur*] name lich die schweren Geschütze (*torm ta*). — *manantes* ... *et*] ist ke Parataxe: die Schiffsrümpfe trof erstens von dem Wasser, das du die Fugen der Seitenwände drang, u zweitens von dem, das oben über Deck hinwegstürzte. — *superurge* „von oben her sich ergiefsen“.

**Kap. 24.** 1. *cetero mari*] Abla statt *quam*; „je stürmischer der Oz als das übrige Meer ist und je m sich Germanien durch die Grausigl des Klimas hervorthut, um so m ging dieses Unglück ...“. — *exces* absolut, über alles Mafs, über

ıg hinausgehen (ohne Ergän- *alias clades*); Kap. 33: „ex- nto ac postulavit“. — *hosti- um litoribus*] „indem rings- eindliche Gestade waren“; ʾrädikat in dem Abl. abs., 10: „nullis contra terris“. — *rofundo*] Dazu gehört eben- ʾrädikat *circum*, „eine solche Tiefe“.

*las longius sitas*] wohl an swigschen Küste. — *eiectae*] “. — *elisa*] „angespült“. — *ıinum cultu*] ohne mensch- ıbau, d. h. „unbewohnt“; „nullo urbium cultu“, ohne - *toleraverant*] in eigentüm- rbindung mit dem Accusativ ı, „aufrecht erhalten“. Das st inbezug auf den Zeitpunkt en Rettung gewählt. — *terram* ccusativ nach Analogie von *clamitaret*] „indem er schrie, chuld an solchem Massen-

*ibuere*] öfters mit der Grund- ; des materiellen Anfassens. — ohne *mortem*, ebenso 4, 50: n modo oppeterent“. — *rela- u*] „nachdem sich die Wal- Meeres gelegt“ (d. h. wieder worden). — *nuper in fidem* . Kap. 22.

*interioribus*] die Umwohner en Elbe. Bis zu den An- war Germanicus vorgedrun- weiter dahinterliegende Land die Römer *interior Ger-* unbekümmert um den Be- eres Binnenlandes, in wel- römischen Verunglückten ı so rasch hineingeraten *mbiguas . . . formas*] Zwitter-

**Kap. 25.** 1. *ad coercendum*] absolut „dämpfen“.

5. *exscindit*] von Personen (wie auch *vastare*) nach Vorgang von Virg. Aen. 9, 137: „sceleratam gentem exscindere“.

10. *constrata*] „nachdem die Leichen von Rofs und Mann die Ufer bedeckten, doch . . .“.

**Kap. 26.** 1. *Caesar*] d. i. Germanicus. — *quis*] in der Bedeutung von *quisque.*

10. *pace obstrictum*] im Jahre 6 n. Chr., s. Kap. 46. — *quoniam . . . consultum est*] Der Indikativsatz in der Orat. obl. drückt ein vollständiges Einverständnis des Tacitus aus. S. 1, 10: „sive abstulerat“.

15. *modestiam*] s. 1, 9. — *simul adnectebat*] enthält mehr als *addere;* Tiberius benutzte die Gelegenheit, einen Plan auszusprechen, der eigentlich der vorliegenden Angelegenheit fern lag, aber doch sein Inneres beschäftigte. — *apud Germanias*] s. 1, 5: „apud urbem Nolam“. — *nomen imperatorium*] der Imperatortitel, wie er dem Germanicus (1, 58) verliehen war. — *deportare lauream*] „heimbringen“. Feldherren pflegten, als sie noch selber triumphieren konnten, ausgezeichnete Kriegserfolge nach Rom durch Briefe, mit Lorbeer umwunden, zu berichten. Auch nach Abhaltung des Triumphes weihte der Feldherr dem Jupiter auf dem Kapitol einen Lorbeerkranz.

**Kap. 27.** 1. *defertur*] wie bei Verben des Anklagens mit blofsem Infinitiv. — *e familia Scriboniorum*] Die Hinweisung seines Freundes auf sein näheres Anrecht auf den Thron gründete sich nicht auf eine Gleichstel-

lung mit Tiberius, sondern vielmehr auf die Blutsverwandtschaft mit den beiden ursprünglichen Erben, den beiden Cäsares Gaius und Lucius, die wegen der gemeinschaftlichen Verwandtschaft mit der Scribonia, einst der Gemahlin des Augustus und Mutter der Julia, seine Vettern waren (*consobrini*), s. Stammtaf. III. — *negotii*] „dieses Handels". — *exedere*] „am Staate zehren".

5. *facilem inanibus*] „eitlen Dingen leicht zugänglich". — *impulit ad . . . promissa*] „trieben ihn hin zu . . .". — *amitam*] „Grofstante". — *imaginibus*] Masken von Familienmitgliedern, die ein kurulisches Amt bekleidet hatten und im Atrium bewahrt wurden, „ahnenreiches Haus". — *socius . . . necessitatum*] s. 1, 9. Verlegenheiten, welche die Gläubiger ihm durch ihre Forderungen machten. Diese Leute sollten ihn durch ihre Anmeldungen und durch Zeugnis festmachen (*inligaret*).

**Kap. 28.** 1. *eadem noscerent*] „um dies wufsten", d. h. *libidines et necessitates*. — *per Flaccum*] gehört noch zu *postulat*.

5. *sermones commeare*] ihren Weg finden; 4, 41: „cum (*litterae*) per milites commearent". — *alienatus*] „ungnädig". — *donec*] schliefst sich an *convictibus adhibet*. — *temptatus*] „angegangen". — *infernas umbras*] „Geisterschatten".

10. *corripit reum*] auch wir: „er fafst sein Opfer". — *reus*] Eigentlich ist der erst *reus*, dessen Namen der Prätor in die Liste der Verklagten eingetragen hat. — *et vocantur*] *et* „und wirklich".

**Kap. 29.** 1. *veste mutata*] Die Angeklagten gingen nach uralter römischer Sitte in einer *toga sordida* mit ihrem ganzen Anhange, Verwandten und Klienten umher, um Schutz, Schonung und Mitleid bittend. — *vocem*] „Fürsprache".

5. *tendens*] beides umfassend, *manus* und *supplices voces:* „erhebend" oder „mit erhobenen Händen demütige Bitten . . . richtend"; vgl. Virg. Aen. 2, 688: „caelo palmas cum voce tetendit". — *libellos et auctores*] „die Anklageschriften und deren Verfasser". Auch *libelli* des Angeklagten („Aufzeichnungen") werden hernach erwähnt, die ihm abgenommen waren. — *ita moderans*] „in so gemessenem Tone"

**Kap. 30.** 1. *ius perorandi*] da[s] Recht, den Hauptvortrag nach d[er] Untersuchung zu halten. — *nec co[n]cederent*] „sich nicht einigen kon[n]ten". — *professus*] „sich erbot, d[ie] Beschuldigungen einzeln (*singillati[m]*) vorzutragen, und nun Schriften (Au[f]zeichnungen, *libellos*) so wahnsinnig[en] Inhalts vorbrachte, dafs Libo (bei d[en] Chaldäern) die Anfrage gestellt ha[be] (*consultaverit*) . . .".

5. *opes*] „Schätze", *pecuniâ* „Ge[ld]stücke". — *quis*] = *quibus*. — *[fue]rant*] „es stand darin". — *uni libe[ri]* ist gewissermafsen als Dativus incom[m.] aufzufassen, „zu ungunsten", wir: „[in] bezug", „was anbetrifft", vgl. Kap. [...] „contra Druso". — *nominibus C[ae]sarum aut senatorum*] Selbstverständ[]lich war in dem Libell Libos nicht [ein] vollständiges Verzeichnis aller Sen[a]toren enthalten. Wir: „den Nam[en] der Cäsaren und von Senatoren". *atroces vel occultas*] „unheildrohe[nd] oder geheimnisvoll", d. h. verdächt[ig].

10. *adgnoscentes*] Libo leugnete sei[ne] Handschrift, einige Sklaven erkannt[en]

Doch konnten deren Aussagen cht nur Gültigkeit haben, wenn der Folter abgelegt wurden. . 21: „facti in eculeo quaestio s in iudicio“. — *singulos*] die, lie Handschrift Libos erkannt — *actori publico*] Exekutor, vollzieher, war meistens ein ave. — *posterum diem*] Auf- is zum folgenden Tage. *uirinio*] bekannt aus Ev. Lucae als Cyrenius.

**31.** 1. *cum ... vocare*] Der st. zur Bezeichnung des plötz- Entschlusses wird öfters mit geführt. — *excruciatus*] selbst letzten Mahle, an dem er sich ımal gütlich thun wollte, nicht gelassen, „aufgeschreckt“. *positum mensa*] Ablativ der . — *feralibus iam sibi tene-* sternis, die für ihn schon Todes- var. — *adseveratione eadem*] inen Spott, daher nicht „Ernst“, „Ernsthaftigkeit“, trotzdem die Fortsetzung der Unter- für das Schuldig oder Un- keinen Zweck mehr hatte.

**32.** 1. *bona ... dividuntur*] r „Lex Iulia de maiestate“ (von s) kam den Anklägern der 'eil des Vermögens zu; 4, 20: m accusatoribus secundum ne- inem legis“. Über das weitere en des Verurteilten traf der ı jedem einzelnen Falle beson- erfügung. — *praeturae extra* ] Sie sollten Prätoren werden, das gesetzliche Alter (30 Jahre) hätten. — *imago*] s. Kap. 27: ıes“. Diese Masken wurden chenbegängnissen von Leuten getragen. — *cognomentum Drusi*] Libo hat das *cognomen* von seinem Vater erhalten, der in die *familia Livii Drusi* adoptiert war. S. Stammtafel III.

5. *L. Piso*] Konsul im Jahre 1 v. Chr., Bruder Cn. Pisos, des angeblichen Mörders des Germanicus. — *Papius Mutilus*] Konsul *(suffectus)* im Jahre 9 n. Chr.; nach ihm und seinem Amtskollegen war die „Lex Papia Poppaea“ benannt. — *auctoritates*] „Anträge“.

10. *saxo*] der tarpejische Felsen. — *classicum canere*] Das Hornsignal berief die Volksversammlungen, jetzt also sollte die Hinrichtung vor einer grofsen Menschenmenge stattfinden. — *more prisco*] durch Ruten und Beil. — *advertere*] gebraucht Tacitus öfter statt *animadvertere.*

**Kap. 33.** 1. *ne ... fierent*] Massive Goldschüsseln sollten nicht beim Auftragen der Speisen gebraucht werden. — *excessit*] s. Kap. 24; er ging darüber hinaus und verlangte Beschränkung in Silbergeschirr, Hausgerät und Dienerschaft. Eine eigentliche *egressio* (die stets zu anderen Sachen überging) lag also nicht vor.

5. *loco sententiae*] stehender Ausdruck für: wenn die Reihe der Abstimmung an sie kam. — *e vetustissimis moribus*] „dem Brauche der ältesten Zeit gemäfs“. — *apud*] „zur Zeit“. — *ad rem publicam referri*] „richte sich nach den staatlichen Verhältnissen“.

10. *qua tenui*] „so lange der beschränkt, seien auch die Einrichtungen der bürgerlichen Häuser eng begrenzt“. — *gliscere singulos*] „gehe es auch mit den Einzelnen vorwärts“. — *ad usum parentur*] „zum Haushalt

angeschafft". — *nimium aliquid*] es könne in der Dienerzahl und dem Silbergeschirr von einem Zuviel oder von einem Maſshalten nur in Verhältnis zu dem Geldvermögen des Besitzers gesprochen werden. — *distinctos* und *diversos*] nicht unter sich, sondern Senat und Ritter als eins den übrigen entgegengestellt. Sinn: der Census der Senatoren und Ritter sei so hoch bestimmt worden, gewiſs nicht, weil es besondere Arten von Menschen wären. Aber wie sie in mancher sichtbaren Beziehung etwas vor den andern voraus hätten, so auch in dem, was man sich zur geistigen Erholung und zum körperlichen Wohlbefinden anschaffen könne. — *locis*] im Theater.

15. *ita iis*] Neutrum sc. *antistare*. — *nisi forte*] mit den Infinitiven *subeunda* ... *carendum esse* in der Orat. obl. ist Nachahmung der griechischen Konstruktion, Herod. 3, 105: *εἰ μὴ προλαμβάνειν τῆς ὁδοῦ τοὺς Ἰνδούς*. — *facilem*] wir Adverb. — *confessio vitiorum*] ist mit *sub nominibus honestis* eng zu verbinden: „das mit ehrbarer Bezeichnung umhüllte Eingeständnis der Laster". — *similitudo*] Sinnesverwandtschaft.

20. *censurae*] „zu einem Sittengericht".

**Kap. 34.** 1. *ambitum fori*] Die Wahlen waren von dem Forum in den Senat verlegt, 1, 15; die Parteilichkeit bezieht sich demnach auf das Gerichtswesen, s. 1, 75: „multaque eo coram adversus ambitum et potentium preces constituta". — *minitantium*] „mit Anklage drohen".

5. *permulsisset*] „zu beruhigen suchte". — *minus*] Adjektiv. — *liberi doloris*] „von dem Unwillen eines freien Mannes". — *spreto* „ohne sich an Piso zu kehren

10. *abscessit*] „wich nicht v nen": er war ihr also nach d laste gefolgt. — *se violari*] beklagte sich, daſs Piso ihr H nicht respektiert habe (*non ille sit*). — *civile ratus*] Er hielt eine jedwedem Bürger zuko Pflicht (allgemeine), insowei Mutter nachzugeben. — *militi* ihm als Kaiser zustehende Lei daher „die Soldaten". Sie etwas zurückbleiben (*sequi*). — *sante populo*] die in den wogende Menge, nicht etwa, a das Volk gerade bei dieser G heit oder in ihrer Veranlassu sammenlief. — *compositus ore*] er that so, als hätte er nichts deres vor.

15. *coërcentibus*] „nach verge Versuchen der Verwandten, Nachgiebigkeit zu veranlasse *neque ... et*] s. 1, 6: „neque rasse". — *nimia*] „so überleg

20. *cum virgines*] „obschon d *vetus mos*] s. 1, 1: „zur Zeit publik Sitte war".

**Kap. 35.** 1. *res prolatas*] *ferre* bezeichnet die Vertagun Verhandlung bis zur nächsten Sit *eo anno*] Durch diese Beifügung die Vertagung eine Sitzung b zu haben, die alljährlich zu ei stimmten Zwecke angesetzt wa nius' Worte zeigen, daſs es diesem Tage um Angelegenhei italienischen Städte und der zialen vor Senat und den G handelte. — *senatum et equites* hatten damals noch einigen An Interesse an dem Gemeinwese

, senatus et eques, quis aliqua cura rei publicae".
a praeceperat] bezeichnet die us vertretene Ansicht als blofse rt. — *satis*] gehört auch zu *itate*. Sinn: nur die Gegen- s Kaisers verleihe jeglicher en vollen (*satis*) Glanz und Würde, wie sie dem Begriffe hes Volk" zukommt. — *haec*] zu *acta*, Objekt zu *audiente*.

**36.** 1. *et certamen*] Eben us für Tiberius gesprochen, er auch mit ihm in Streit. — *quennium*] Die Prätorenwahl tan auf fünf Jahre geschehen. lverwaltung (Prätur) war den egaten bisher oftmals wegen ngen Auseinanderhaltung der und Zivilcarriere seit Augustus ssen. Zur Präturverwaltung Alter von 30 Jahren erfor- während die Legionslegaten 25. Jahre ihre Stelle antreten — *magistratuum comitia*] orenwahl, s. 1, 15. — *legio- ati*] 25 Legionen gab es da- lso 25 *legati*, die mit dem e *praetores* werden sollten; ten im ersten u. s. w. Jahre. n waren 60 Ernennungen für e nötig, die weiteren mufsten Zivilstande genommen wer- *qui* ... *fungebantur*] Erklä- s Erzählers, deren Sinn ist: nur die Legaten, die noch ätoren gewesen waren. Es nlich auch vor, dafs manche h Verwaltung der Prätur Le- ten wurden, wie z. B. später nus, Agricola. Gallus setzte elbstverständliche Ausnahme — *iam tum*] d. h. wenn sie zu Legionslegaten ernannt würden. — *princeps nominaret*] Bisher hatte Tiberius unter den 16 zur Auswahl vorgeschlagenen Kandidaten vier *sine repulsa* genannt (s. 1, 15), von nun an solle der Kaiser sämtliche jährlich nötigen Prätoren nach seinem Ermessen ernennen, d. h. alle *sine repulsa*.

5. *altius penetrare*] tiefer gehen. — *arcana imperii temptari*] s. 1, 6: „arcana domus", „und die Prärogativen der Herrschaft antaste". — *quasi* ... *potestas eius*] Wären dies Tiberius' eigene Worte (*velut*), könnte es nicht *eius* heifsen; *quasi* bezeichnet Tacitus' Auffassung. — *tot differre*] kann nur die aus dem Zivilstande betreffen, denn die Legionslegaten sollten ja alle berücksichtigt werden.

10. *ultra quinquennium*] Wer für die nächsten fünf Jahre nicht berücksichtigt wurde, mufste möglicherweise noch fünf Jahre warten. — *proiciantur*] mehr als *differre* (nur „aufschieben") „beiseite schieben". — *mens*] Gesinnung der Beamten, ob monarchisch, ob republikanisch; *domus* Kap. 51: „ut numerus liberorum in candidatis praepolleret, quod lex (Papia Poppaea) iubebat"; *fortuna* Vermögensverhältnisse, alles veränderlich, und doch bei der Wahl ins Auge zu fassen. — *honorem* ... *agitent*] sich mit der Ehrenstelle beschäftigen, d. h. „im Kopfe haben", und das Verhalten danach einrichten. — *spatia exercendae industriae*] „welche für die Bewerber Zeitabschnitte festgesetzt hätten, Fleifs zu üben, und Ehrenämter zu suchen und zu erlangen".

15. *in speciem*] ist mit *oratione* zu verbinden: „die prunkvolle Rede wurde günstig aufgenommen und rettete die absolute Regierungsgewalt".

**Kap. 37.** 1. *magis mirum*] für die damaligen Menschen, deshalb der Konj. *accepisset*: das Plusqpf. zeigt, daſs Hortalus' Bitte schon vor den erwähnten Schenkungen an einzelne Senatoren gestellt worden war. — *iuvenis in paupertate*] gehört zusammen, „der sich befand“. — *induxerat*] mit bloſsem Infinitiv „veranlaſst“.

5. *loco sententiae*] s. Kap. 33. Tiberius bezeichnet in seiner Antwort (s. das folg. Kap.) Hortalus' Beginnen mit Recht als eine *egressio*, da die betreffende Senatsversammlung im Palatium jedenfalls nicht zu diesem Zwecke angesetzt war. Das Wesentliche der *egressio* war: *etiam de quibus non esset relatum, loco sententiae promere, quod in commune conducat.* — *imaginem . . . intuens*] Schon Augustus hielt in seinem Alter Senatssitzungen in dem Palaste und zwar in der dort befindlichen palatinischen Bibliothek, wo die Bildnisse berühmter Redner aufgestellt waren, gewöhnlich von Erz in Schildform, weshalb *clipei* Kap. 83.

10. *meruerant*] s. 1, 17 *mererent*. — *accipere*] „überkommen“ d. i. durch Erbschaft; sein Vater als Brutus' und Cassius' Anhänger verlor sein Vermögen. — *potuissem*] der Konjunktiv als der Gedanke, den der Sprechende in früherer Zeit gehabt hat.

15. *nec ad invidiam*] bezieht sich auf den Ausdruck *iussus*, „und das sage ich durchaus nicht zum Vorwurfe“. — *conciliandae misericordiae*] Genetiv s. 1, 3: „abolendae infamiae“.

**Kap. 38.** 1. *inclinatio . . . incitamentum*] Tacitus geht in einzelnen Zügen seiner Charakteristiken bisweilen zu weit. Tiberius konnte auch objektive Gründe für seine Ablehnung in der schlechten Wirtschaft Hortalu[s] finden. Selbst die *egressio*, wie s[ie] sich Hortalus erlaubte, überstieg al[le] bisherige Sitte, durch den Miſsbrau[ch] für rein private Zwecke, während s[ie] doch nur zugunsten des öffentlich[en] Wohls erlaubt war (*quod in commune conducat*). — *promptius*] „entschi[e]dener“. — *deficiet*] „wird dazu nic[ht] imstande sein“, mit dem Nebenbegri[ff] des Ruins.

5. *cum invidia*] „zu gehässige[m] Vorwurfe für . . .“. — *sive indulseri[nt]* Tiberius tadelt solche Versuche, w[ie] Hortalus sie gemacht, im allgemeine[n] daher Perfekt. — *preces sunt ista[e]* s. 1. 49. — *quidem*] ohne *et* „no[ch] dazu“.

10. *modestiam*] „Zartgefühl“, *a[m]bitio* „persönliche Rücksichten“.

15. *si nullus metus*] „wenn ke[in] Scheu vor sich selber, oder kein Selb[st]vertrauen vorhanden ist“.

20. *alii grates*] mit Betonung: H[or]talus selber nicht. — *pavore*] [D]ie harte Antwort hatte ihn so entse[tzt] daſs er keines Wortes mächtig war.

**Kap. 39.** 1. *pergere . . . ferre*] [ge]hören zu *concepit*.

5. *concepit*] ist nicht „Entschl[uſs] fassen“, sondern „auf den Gedan[ken] kommen“. — *ausa*] Plural (von *ausum*) weil vielerlei Fährlichkeiten mit dies[em] Wagnis verbunden waren. — *barba[m] promitteret*] wie Agrippa sich getrag[en].

10. *haud dissimili in domin[um]* „in Beziehung auf . . .“; *in* mit Acc[u]sativ bezeichnet die Richtung (na[ch] hin). Kap. 59: „grata in vulgum“. [— *tan*]*tum*] „nun“, d. i. im Jahre 16 n. Chr. [— *va*]*go rumore*] man weiſs nicht, inw[ie]weit es wahr ist, „unbestimmt“. [—] *primum . . . mox . . . rursum*] bezei[chnet]

Fortschritt in der Verbrei-
Gerüchtes (*rursum* „wei-
*obscuro diei*] die Abend-
'*spici*] „liefs sich sehen“.

'. 1. *cum distraheret*] *cum*
st. nicht „während noch“,
da mit einemmal“. Das
: „da erst hörte Tiberius
ird übersprungen, um die
ntretende Ratlosigkeit mehr
n zu lassen.
*nus pudoris*] „schwankend
..“. — *Sallustio*] der 1, 6
Vertraute des Tiberius. —
*onscientia*] Sie sollten sich
als wären sie Eingeweihte;
nter der *multitudo ingens*
änger möglich, da er nicht
lnen kennen konnte.
gehört zu *ausus*.

1. 1. *ob recepta signa*]
r unter Germanicus' Anfüh-
nter den Auspicien ... er-
iedergewinnung der mit ...
Fahnen ...“. — *quos lega-*
lem rechten Flufsufer, süd-
aniculus gelegen.
*Bovillas*] s. 1, 5, drei Mei-
m an der via Appia, dort
ischriften ein uralter Kultus
lia. — *quaeque aliae*] „und
noch für Völkerschaften ...

*bat ... visus*] „es erhöhte
ust der Zuschauer“. — *quin-*
] s. Stammtafel I, B. Julia,
Kind, war noch nicht ge-
Kap. 54. — *suberat*] „es
“. — *reputantibus*] s. 1, 5:
s“. — *haud prosperum*] sc.
n Glück gebracht habe“. —
„bei“. — *avunculum Mar-*
*cellum*] Marcellus war der Stiefbruder der Mutter des Germanicus, s. Stammtafel II. — *eiusdem*] „auch sein ...“ (des Germanicus). — *flagrantibus studiis*] „bei aller Begeisterung für ihn“.

15. *amores*] wörtlich, nicht Lieblinge, sondern Äufserungen der Liebe, oder „die Liebe“.

**Kap. 42.** 1. *nec ideo*] s. 1, 11.

5. *quinquagesimum annum*] Archelaus war im Jahre 36 v. Chr. von Antonius als König eingesetzt. — *potiebatur*] s. 1, 5: „potiri“. — *quod ... coluisset*] Diesen Grund nahm Archelaus an. — *versa Caesarum subole*] in der Bedeutung von *eversa:* „nach dem Tode“ der beiden Prinzen Gaius und Lucius.

10. *intellegere crederetur*] s. 1, 11: „intellegere viderentur“.

15. *aequa*] was allen zukommt, Gleichstellung mit anderen, *infima*, Erniedrigung. — *in provinciam*] Die Ausführung dieses Beschlusses s. Kap. 56. — *levari*] die Ermäfsigung der Handelssteuer auf $^{1}/_{2}$ Proz. (im Jahre 14 abgeschlagen s. 1, 78) trat jetzt ein.

**Kap. 43.** 1. *quae mari dividuntur*] die asiatischen Provinzen mit Syrien, auch Ägypten. Die verschiedene Auslegung dieser Instruktion zwischen Germanicus und Tiberius s. Kap. 59.

5. *sorte aut missu*] Die Statthalter der Senatsprovinzen wurden alljährlich erlost. Es waren im allgemeinen gewesene Prätoren, die indes nach ihrer Wahl den Titel *proconsules* empfingen. Nur Afrika und Asien wurden den beiden ältesten Konsularen (unter sich ebenfalls *sorte*) verliehen. Für die kaiserlichen Provinzen wurden die Ver-

[illegible]

**Kap. 14.** [illegible]

**Kap. 15.** [illegible] *Lang[illegible]* [illegible] Böhme[illegible] [illegible] Ufer der Elbe.

5. [illegible] — [illegible] Art und Weise der Aufstellung. — [illegible] Scharen". — *subsidi[illegible]* bezeichnet eine Reserve.

10. [illegible] — [illegible] mit Akkusativ nach Verg. A. [illegible] S. 135: [illegible] — [illegible] ist mit *in manibus multorum* verbinden. — [illegible] Ausreißer [illegible]

[illegible] Agrippina [illegible]

*propriam et sui sanguinis* [illegible]

*em Caesaris*] „ein Kum-
d. i. des Germanicus. —
] sc. *esse*. — *quorum*
ch deren Erfolg, sowie
die schliefsliche Vertrei-
änglich bewiesen sei". —
] „wer von uns beiden
erstanden habe", d. h.
es nur zu einem Bünd-
n Römern gebracht, wir
ausgeworfen.

1. *tenens*] „anfassend". —
Inguiomerus.
*uas legiones*] *Vacuus* be-
enschenleer", s. 11, 21:
cibus"; Varus' Legionen
die zur Dämpfung des
fstandes entsandten De-
geschwächt. — *duodecim*
n Jahre 6 n. Chr. wollte
od von Süden (mit sieben
) und von Westen (mit
manischen Legionen) an-
r bald erfolgende Auf-
annonier und Dalmatier
loch, mit Marbod Frieden
(*conditionibus aequis dis-*
*petitum*] „bedroht".
„dafs". — *integrum bel-*
aussichtsvollen". — *aut*]
, 55. Die Langobarden
ch von Marbod abgefallen
*ate*). — *non alias*] „nie-
*iore mole*] „mit gröfserem
".
*pugna*] „erneuter Kampf",
lam hortatu". — *ni* ...
„doch ... verlegte sein
hutze auf die Anhöhen". —
*mos*] „zu ... hin", wie
79: „ad Moesiam irrupe-

*mator*] nicht für die Germanen, sondern für die Donauprovinzen. Zum Dativ s. 1, 3: „subsidia dominationi".

**Kap. 47.** 1. *quo improvisior*] „und desto unerwarteter" bezieht sich auf *nocturno*. — *effugium*] „auch half das in solchen Fällen sonst übliche Rettungsmittel, die Flucht ins Freie, nicht". Es war kein gewöhnliches Erdbeben *(diductis terris)*, sondern der Erdboden that sich auf *(deductis)* und die Menschen stürzten in den Abgrund, Berge senkten sich *(sedisse)*, und was bisher auf ebener Erde war, wurde in der Höhe gesehen.

5. *asperrima lues*] „der Umstand, dafs das Verderben die Sardinier am härtesten betroffen". — *plurimum* ... *misericordiae*] „lenkte das gröfseste Mitleid gerade auf sie". — *proximi damno ac remedio*] „für die nächsten an Schaden und Entschädigung".

10. *Mosteni aut Macedones*] Zwei Städte hiefsen Hyrcania, zur Unterscheidung Hyrcania Mostenorum und Hyrcania Macedonum, erstere auch einfach Mostene genannt. *Aut* partitiv. — *praesentia*] „die augenblicklichen Verhältnisse".

**Kap. 48.** 1. *magnificum in publicum*] „diese für den Staat höchst ehrenvolle Schenkung", *in publicum*, weil sie aus dem *aerarium* erfolgte; Gegensatz: die persönliche Handlungsweise des Tiberius, die den Fiskus traf. — *locupletis intestatae*] *locupletis* substantivisch, *intestatae* „ohne Erben und ohne Testament verstorben"; in solchem Falle verfiel das Vermögen dem Fiskus. — *heres in parte*] „Miterbe".

5. *tabulis*] Wachstafeln, den letzten

Willen enthaltend, „Testament". — *quem scriptum*] „als Erbe genannt war". — *nisi* ... *meruisset*] Die Beurteilung stand bei Tiberius, daher Konjunktiv, als dessen Gedanke. — *aliis*] die eigentlich Erben hätten sein sollen. — *procul arcebat*] durch Ablehnung.

**Kap. 49.** 1. *dedicavit*] „einweihen". — *Iano*] hängt auch noch von *dedicavit* ab. — *apud*] „in der Nähe".

5. *eodem bello*] durch den Namen Duilius und *primus mari* ... *gessit* deutlich als der erste punische Krieg bezeichnet.

**Kap. 50.** 1. *et*] „und so". — *quia* ... *inlusisset*] *quia* nicht statt *quod*, da es nur den Grund und nicht den Inhalt der Anklage bezeichnet. — *conexa*] Als Verwandte des kaiserlichen Hauses war ihr Vergehen noch strafbarer nach der Auffassung des Anklägers, obschon die julischen Gesetze dazu nicht berechtigten. — *teneretur*] „in offenkundigem Ehebruche lebe".

5. *lege Iulia*] *de adulteriis coercendis*. Augustus beschränkte durch dieses Gesetz die nach altem Rechte gestattete Selbstrache des Ehemanns und verhängte Vermögensstrafe (1/3 des Vermögens und die Hälfte der Mitgift) nebst Verbannung. — *postularit*] öfter mit Acc. c. Inf., „für die Anklage auf Majestätsverbrechen forderte der Kaiser eine Unterscheidung und zwar Verurteilung, wenn sie ...". — *iacta*] unvorsichtiges Hinwerfen von Urteilen und Worten, s. 1, 10. — *locuta secus*] anders, als es sich in Wahrheit verhält, oder als es sich geziemt.

10. *verba habita*] „dafs niemandem in irgendeiner Weise gegen sie ausgesprochene Worte ...". — *gra poenam*] „Er bat von der du lex Iulia verhängten härteren abzusehen, und riet ...". — *e maiorum*] bezieht sich auf *pro suis* (Dativ beim Passivum).

**Kap. 51.** 1. *certamen inces*] heran, „erhob sich". — *Ha* 1, 77 als *tribunus plebei* e später Prätor und Konsul. Übe Verwandtschaft mit Germanic nichts Sicheres vor. — *contr bantur*] „anderseits drangen da

5. *lex*] d. i. *Papia Poppaea d tandis ordinibus*, in einer ne arbeitung von Augustus (9 n. C geben, belegte das ehelose Le auch die Kinderlosigkeit mit m erbrechtlichen Nachteilen, be auch, dafs bei Wahlen die Kinderzahl den Ausschlag g *neque*] s. 1, 6. — *cum valere* in der republikanischen Zeit; n Ansicht des Tacitus herrscht der Monarchie nur der absolut des Fürsten.

**Kap. 52.** 1. *auxiliaria* .. *tus*] „hatte unter den Hilfstrup dient, war bald entlaufen und s nun zuerst ...". — *per re* Kap. 45: „per catervas". — *gare* ... *componere* ... *haber* nitive der Schilderung, gleich mit dem vorangehenden *meri desertor*.

5. *dux haberi*] „gelten", wie „dies festus haberetur". — *n urbium cultu*] „ohne Städte", s. „nullo hominum cultu". — *accolas*] nicht das ganze bena Volk, sondern dessen anw Stämme. Auch standen die

ils unter ihrem Könige Juba
dschaft mit den Römern.
stris attineret] „in strenger
lten durch Gewöhnung an das
en". — disciplina suesceret]
sitiv „bändigen durch Diszi-
Kommando". — circumferret]
all verbreiten". — compulle-
in eadem] „vermocht, ihnen
en". — legionem] Afrika, ob-
natsprovinz, bedurfte wegen
tfernung von einem anderen
seinem Schutze eines eigenen
leg. III Augusta. Übrigens
itus hier die Ereignisse des
9 vorweggenommen, s. 3, 20:
aestate".
que ... quam] quam statt des
bräuchlichen ac. — carebatur
rent] ersteres von den Römern,
on den ebenerwähnten Fein-
inducti ... ut vincerentur]
erregte durch sein Verhalten
Feinden die Hoffnung auf Sieg
eitete sie dadurch, die Schlacht
men und sich besiegen zu
Vgl. dieselbe List des Quintus
(Caes., B. G. 3, 17. 18).
decus militiae] „kriegerische
mung". — imperatoria laus]
rrnruhm".
npune fuit] s. 1, 77: „ohne
".

**53.** 1. *tertio*] vgl. 14, 20:
quarto, Cornelio Cosso con-
. Schon zu Ciceros Zeiten
ie römischen Gelehrten unent-
, ob man inbezug der Konsuln
consul tertio oder tertium
aher ist tertio kein „Sprach-
wie aus Gell. 10, 1, 6 zu er-
t. (Gellius im 2. Jahrh. n. Chr.,
r aus allerlei Schriften sprach-
lichen und antiquarischen Inhalts). Dagegen bei der Prätorwahl fand Unterschied statt: „*quarto* (praetorem fieri) locum adsignificat ac tres antefactos, *quartum* tempus adsignificat et ter ante factum". — *Nicopolim*] Actium gegenüber (Golf von Arta). — *per*] „entlang". — *viso* ... *perpessus*] „nach einem Besuche bei ..., der in ... zu thun hatte, und nach Überstehung einer beschwerlichen Fahrt über das ... und dann ...".

5. *sinus* ... *inclitos*] d. h. die verschiedenen Buchten des Golfs von Arta. Augustus hatte auf der linken Seite, wo er hernach Nicopolis gründete, Antonius auf der andern Seite, bei Actium gelagert. — *memoravi*] Kap. 43. — *magnaque*] „und somit trat ihm dort lebhaft ... entgegen". — *tristium laetorumque*] Bei einander ausschliefsenden Begriffen pflegt Tacitus *aut* zu setzen, s. 1, 16: „ob iustitium aut gaudium". Hier jedoch war Trauer und Freude gar nicht zu trennen wegen der doppelten Verwandtschaft mit Augustus und Antonius, daher *que*.

10. *datum*] „wurde zugestanden". — *uno lictore*] „nur e i n e s ...", zwölf Liktoren kamen ihm zu. — *vetera*] Neues hatten sie nicht aufzuweisen. — *praeferentes*] „gaben ihm zu hören", indem sie dem Empfange des Germanicus einen altertümlichen Anstrich und damit ihrer Schmeichelei mehr Erfolg zu geben glaubten.

**Kap. 54.** 1. *novissimo partu*] „ihr letztes Kind gebar". — *angustias*] bezeichnet hier wegen des Vorangehenden nicht den Hellespont, sondern den Bosporus, und *os Ponticum* seine Ausmündung.

5. *magistratuum iniuriis*] d. i. der

römischen Verwalter. — [illegible] wir Relativsatz. — nitentem] „als er Verlangen hatte". — *adire Ilion*] unser „besuchen" genügt für adire. — *nostri origine*] statt des gewöhnlichen *nostra*. — *relegit*] „fuhr er längs der Küste zurück". — *Clarii Apollinis*] Die kleine Stadt Claros lag in der Nähe Colophons.

10. *femina illic*] gehört zu *audit* „vernimmt". — *ferme*] s. 2, 2. — *litterarum et carminum*] „obwohl im Schreiben und Dichten nicht bewandert".

**Kap. 55.** 1. *oblique*] „was zur Seite liegt", d. i. „nebenbei".

5. *in suos*] z. B. Themistokles u. a., deren sie sich dem Germanicus gegenüber besonders gerühmt. — *offensus urbi*] Dativ statt *a* mit Ablativ, „aus Erbitterung gegen die Stadt auch in persönlichem Hasse, weil ...". — *Areo iudicio*] = *Arei pagi iudicio*.

10. *compendia maris*] „auf dem kürzesten Seewege" (1, 63: „compendia viarum"). — *petitus foret*] „welchen hämischen Angriffen er bisher ausgesetzt gewesen", *foret* = *esset*. — *raperet*] Wie 1, 22 zu *iugularit* und öfter scheinbar ein Subjekt fehlt, so hier das Objekt. Die raschen Gedanken des Tacitus lassen ihm einen bestimmten Kasus vorschweben, der inzwischen durch veränderte Satzverbindung in einen andern Kasus übergeht. So schwebte ihm hier ein *inimicum* vor, das jedoch nachher in den Genetiv trat. — *in abrupta*] in gefährliche Stellen wegen der Felsenriffe: „ihn zwischen Klippen verschlug".

15. *largitione ... iuvando*] gehören zu *eo usque ... provectus est*.

20. *vagum ac lascivientem*] „das Umhertreiben und die Frechheit d Soldaten auf dem Lande hingeb liefs". — *eo corruptionis*] Er verd die Zucht der Soldaten, daher ni „in", sondern „mit" der Auflösu der Zucht. — *decora*] „die den Frau geziemenden Schranken".

25. *mala obsequia*] zu Gehorsam Schlechten. — *occultus rumor*] v sich die Leute heimlich zuflüstern.

**Kap. 56.** 1. *et saepius discord* Die Armenier waren nie selbständ vgl. Kap. 2: „inter Parthorum et R manas opes", stets abhängig von R oder den Parthern, bei gegebener V anlassung *(saepius)* uneinig unter si die eine Partei hielt es nämlich n den Römern (aus Neid gegen die Pa ther), die andere mit den Parthern (a Hafs gegen die Römer); *et* „und darum

5. *Vonone*] s. Kap. 4.

10. *ceteri*] die, welche nicht a wesend gewesen waren, brachten il hernach ebenfalls ihre Huldigung König und begrüfsten ihn mit d Namen „Artaxia". Übrigens ha diesen Namen schon ein frühe König, der Erbauer der Stadt Artax geführt. — *in formam redacti*] ni erst jetzt, s. Kap. 42.

15. *tum primum*] unter Vespasia zum zweitenmale, da inzwischen C gula wieder einen König von Com gene eingesetzt hatte. — *ad ius p toris*] Der Statthalter von Commag erhielt den Titel und das Recht e *praetor*, d. h. er hatte, unabhängig dem Proprätor Syriens, selbstän Gerichtsbarkeit und selbst Verfüg über etwa vorhandene Militärmach

**Kap. 57.** 1. *non ideo laetum*] „ glückliche Beilegung ... liefs n

cht froh werden". — *con-* eichnet nicht die hernach Unterredung, sondern sie yrrus zusammen, und nach Besuchen begannen sie erst *tremo)* die amtliche Ver- – *firmato vultu*] „den Ernst ı ihren Mienen bekundend, Furcht (sc. gewappnet" aus :h zu entnehmen).

*tior, sed*] Germanicus war en Gemüts, aber er liefs sich erechneten Einflüsterungen e reizen. — *callidi*] mit les Gerundivs statt *ad* sel- *ndere, adgerere, criminari*] sie waren rasch bei der *lios*] Nur einer war bei Piso, in Rom, aber auch diesen Freunde zu belasten.

*ibus contumacibus*] „mit igen Entschuldigung". — *dissentire*] Sein ganzes Ver- zu verstehen, dafs er Ger- Entscheidungen mifsbillige, ich anderer Meinung". — *m*] im nordwestl. Arabien. *xum*] Piso spricht sich im gegen den Luxus aus, doch nnbarer Beziehung auf Ger- r solche Geschenke, wie sie ür einen Parthischen Prin- n, angenommen. Späterhin er ihn auch bei Tiberius, missis ad Tiberium epistu- Germanicum *luxus* et su- – *Germanico*] Dativ zu *to-*

1. *memoraturos*] „er schickt, um an ... zu er- - *et cupere*] sc. *se* „auch ...". — *dextras*] = *foe-* rneuerung der Zusagen". —

*accederet*] der König, daher *daturum* nicht „verstatten", sondern „sich verstehen zu".

5. *propinquis nuntiis*] „durch Botschaften aus der Nähe". — *magnifice*] „in hohem Tone", d. h. der Vorteil liege aufseiten des Königs. — *datum*] „wurde gewährt ... auf Bitten, sondern vor allem zur Kränkung ...". — *non modo ... sed*] s. 1, 60.

**Kap. 59.** 1. *Aegyptum proficiscitur*] s. 1, 3: „remeantem Armenia". — *cognoscendae antiquitatis*] s. 1, 3: „abolendae infamiae". — *levavit ... pretia*] Eine damals eingetretene Hungersnot berichtet Suet. Tib. 52: „propter immensam et repentinam famem". — *usurpavit*] Er nahm an, was auf das Volk einen guten Eindruck machte. — *incedere*] nicht Inf. hist. — *pedibus intectis*] nicht barfufs, sondern *cum crepidis*, Sandalen; *amictus* ist griechische Tracht *(cultus)*; *pallium* ein weit herabhängender Mantel, gewöhnlich von weifser Farbe, namentlich von Gelehrten getragen.

5. *non sponte principis*] *sponte* mit Genetiv nachklassisch, „Einwilligung". Tiberius hatte bei dem Senatsbeschlusse (s. Kap. 43: „permissae Germanico provinciae, quae mari dividuntur") als selbstverständlich vorausgesetzt, dafs durch ihn Augustus' noch gültige Bestimmung inbezug auf Alexandria nicht aufgehoben wäre.

10. *vetitis senatoribus*] Wir stellen den Abl. abs. als besonderen Satz nach: „Augustus behielt Ägypten als sein Hausgut zurück und verbot den Senatoren ... Alexandria ohne Erlaubnis zu betreten". — *equitibus inlustribus*] Titel derjenigen Ritter, deren Vermögen dem eines Senators (1 Million

Sest. gleichkam. — *seposuit Aegyptum*] Ägypten war kaiserliches Hausgut. Augustus hatte es bei der Teilung der Provinzen mit dem Senate von vornherein zurückgestellt (*seposuit*). Hist. 1. 11: „ita visum expedire, provinciam aditu difficilem, annonae fecundam, superstitione ac lascivia discordem et mobilem, insciam legum, ignaram magistratuum, domui retinere“. — *ne ... urgeret*] „damit, wer auch ... besetzt hätte, Italien nicht ... bedränge“. — *claustraque*] und hiermit die Schlüssel des Landes (*Pelusium*) und des Meeres (*Pharus*). — *quamvis*] gehört auch noch zu *ingentes exercitus*, „mit einer noch so geringen Besatzung gegen noch so große Heere ...“.

**Kap. 60.** 1. *diversus*] „entgegengesetzt“.

5. *proximum est*] „sodann (*inde* inbezug auf *orsus*) war das nächste“, (der Ortslage nach). Hier erreichte er erst den Nil, denn Canopus war nur durch einen Kanal mit der östlichsten Nilmündung (herakleotische) verbunden. — *easque ... adscitos*] noch von *perhibent* abhängig. — *in cognomentum*] vgl. 1. 8: „in nomen adsumebatur“. — *manebant*] „noch waren Schriftzüge vorhanden“.

10. *iussusque e senioribus*] „und einer von den ältesten Priestern, die vaterländische Sprache auszulegen, angewiesen“. — *referebat*] nicht „erzählte“, sondern er las ab, d. h. übersetzte. — *quasque ... colunt*] Zusatz des Tacitus (s. 1. 10: „qui fecere“), gehört zu *tenuisse*. — *inde ... hinc*] auf der einen Seite bis ans Pontische Meer (*Bithynum ad mare*), auf der anderen Seite bis zum Mittelmeer, die ganze

nordwestliche Seite Klein
*utensilium*] s. 1. 70.

**Kap. 61.** 1. *vocalem sonum*
Klingenden Ton“. Strab. 1
πάγος ὡς ἂν πληγῆς οὐ μ
*arena*] „Flugsand“.

5. *lacus*] der künstlich (
*mus*) angelegte See Möris,
zur Aufnahme des überfließ
*receptacula*). — *alibi*] „
wieder“. — *profunda altitud*
lose Tiefe“. — *nullis inq*
*penetrabilis*] „die bei der Un
durch kein Senkblei (*spati*
gründen war“. — *spatiis*] hi
maſs: Cic. Orat. 193 beze
*spatium* das metrische o
rische Zeitmaſs. — *claustr*
„Grenze“. — *nunc*] unte
(s. Einl. 2). — *rubrum mar*
sische Meerbusen.

**Kap. 62.** 1. *plures per*
*plures* verliert bei Tacitus
den Komparativbegriff: „me
*inliciens*] „dadurch, daſs
dem ... Marbod ...“. — *i*
„zusetzte“, stets mit Da
*fracto* in der Geltung eines

5. *sed tunc*] „der aber
damaligen zweifelhaften La
*veteres*] „seit alten Zeiten“
„dort war ... auch traf m
*ius commercii*] war eine
des Kap. 46: „conditionibus
cessum“ erwähnten Vertrag
Marbod und den Römern.

**Kap. 63.** 1. *nam* ...
„nämlich“, wie γάρ der indi
beigefügt: es beweist die
gesprochene Behauptung, d
seine jetzige Lage zu verdec

*se rocantibus*] „obgleich“. —
] Sinn: er könne sich darauf
, dafs ihm sein Weggang
·eistehen werde, als er frei-
rgekommen: „mit demselben
ɑ, mit welchem er gekommen“.
*Maroboduus quidem*] *quidem*
.veist auf das folgende *sed* hin,
›tsache ist also nicht, dafs er
ına interniert wurde, sondern
[öglichkeit *(quasi)* seiner Rück-
.drücklich ausgesprochen war
*ıtur)*, daher *Ravennae habitus*
Partizip: „Maroboduus nun
ɜi seiner Internierung in Ra-
var als ein Mann hingestellt,
.waige Rückkehr in sein Reich
würde, sobald die Sueven ein-
g werden sollten, aber ...“.
*miam rivendi cupidinem*] er
i dem erneuten Kampfe um
'hron sein Leben einsetzen
— *aliud perfugium*] als bei
ιern.
*nnio gentis Quadorum*] Gene-
ugehörigkeit, unmittelbar dem
eigefügt, wie Caes. B. G. 1, 10:
orum ulterioris provinciae“.

**64.** 1. *simul nuntiato*] Die
ɒg des Königs Artaxia geschah
ste 18 n. Chr., der Übertritt
im Frühling 19. Wegen der
und Frühlingsstürme (vgl. die
s Apostels Paulus nach Rom,
ɘsch. Kap. 27) traf die Nach-
; Syrien erst so spät ein. —
*n*] Germanicus und Drusus.
*um*] „einen Krieg“. — *igitur*]
ewöhnlicher Bedeutung: „des-
— *astu*] „ebenfalls durch
*tenuerat*] wie „habuere“ 1, 1. —
die Bewohner der griechischen
idte.

10. *ipsorum regum ingenia*] „was die Sinnesart ... anbetraf ... so ...“ statt: *ipsis regibus, illi mite ingenium* etc. — *societatis impatiens*] „der gemeinsamen Regierung überdrüssig“. — *vertere in se*] „sich aneignen“. — *vim facere*] „und als dieser sich wehrte, braucht er Gewalt“. — *auctorem*] „als Begründer“.

15. *enimvero*] „in der That“, bekräftigt die Wahrheit der Annahme des Tacitus, dafs Rhescuporis sich vor Augustus gescheut habe. — *immittere, exscindere*] Inf. hist. „sofort“. — *causas bello*] s. 1, 27.

**Kap. 65.** 1. *anxium habebat*] vgl. Kap. 57: „laetum habebant“, „setzte ihn so sehr in Sorge“. — *composita*] „die bestehende Ordnung“.

5. *dein*] steht nicht für *denique*, sondern es trennt die vorhergehenden Verhandlungen über Zeit und Ort von der wirklichen Zusammenkunft, in der die Bedingungen vereinbart wurden.

10. *regni*] die Königswürde. — *hospitalis mensas*] Cotys beruft sich auf die Heiligkeit des Gastrechtes. — *praeventum insidiatorem*] „jemandem zuvorkommen“, daher „man sei ...“. — *novis ... copiis*] „neugeworbene“.

15. *rescriptum*] von Tiberius, daher steht im folgenden *se*. — *transferretque*] d. i. auf Cotys „abwälzen“.

**Kap. 66.** 1. *Latinius Pandusa*] Statthalter von Mösien, obgleich Pomponius Sabinus noch immer das Oberkommando führte, s. 4, 46 f. Da dem Sabinus im Jahre 15 n. Chr. (s. 1, 80) auch die Verwaltung von Achaja und Macedonia übertragen war, hatte er in Latinius Pandusa eine Hilfe erhalten, damit er sich vorzugsweise den Interessen

von Achaja und Macedonia widmen könnte. Der nach dem Tode dieses eingesetzte Nachfolger Pomponius Flaccus, ein Konsular, war nur auf Zeit, zur Ausführung eines vorübergehenden Auftrages, der gegen Rhescuporis beschlossenen Pläne erwählt worden. Sein Nachfolger war P. Vellaeus (s. 3, 39).

5. *veterem stipendiis*] „altgeworden im Kriegsdienste". — *arta ... amicitia*] „setzte er den im Kriegsdienste altgewordenen Pomp. Flacc., der in enger Freundschaft mit dem Könige stand und darum ihn zu hintergehen geeigneter war, gerade aus diesem Grunde über Mösien".

**Kap. 67.** 1. *quamvis ambiguum*] „obschon er in Betracht seiner Verbrechen Bedenken trug"; Tacitus trennt oftmals zwei Momente, die im Verhältnis von Ursache und Folge zu einander stehen, durch einfaches *et*. — *praesidia*] die an der Grenze befindlichen Kastelle (Festungslinie). — *hinc*] örtlich.

5. *abscedebatur*] von der Grenze. — *postremo gnarum*] „bis er endlich sein Schicksal erkannte". — *damnatur, ut*] „wurde er dazu verurteilt, dafs ...". — *teneretur*] „in Haft".

10. *datur*] „beauftragt, ... zu verwalten". — *exemplo, quo*] „demgemäfs, wie unsere Vorfahren ...". — *ficto crimine*] ist gerade der Fluchtversuch, „oder ob es ihm nur angedichtet wurde".

**Kap. 68.** 1. *inde Albanos*] Die auffallende Beziehung der Präposition *ad* auf mehr als zwei oder drei Glieder ist ohne Beispiel. Die Albaner und Heniocher wohnten am Südabhange des Kaukasus.

5. *Pyramum*] in Cilicien. — *penetrari*] „hinüber kommen". — *evocatus*] Die früheren Evocati waren in Augustus' neuer Militärordnung nicht mehr als besondere Truppengattung vorhanden, jedoch kamen noch einzelne als Überbleibsel der früheren Zeit vor. — *priori*] bevor Vonones floh. — *unde maior fides*] „wodurch es um so glaubhafter wurde, dafs ...".

**Kap. 69.** 1. *Aegypto remeans*] s. 1, 3: „remeantem Armenia". — *abolita*] „abgeschafft". — *hinc*] „darob". — *contumeliae*] „kränkende Verweise". — *temptabantur*] „er sich herausnahm". — *adversa valetudine*] = *valetudo infensa* 14, 56: Unpäfslichkeit, die ans Zimmer fesselt und die Berufsgeschäfte verhindert; *valetudo anceps* 14, 29: wo es zwischen Tod und Leben schwankt; *valetudo atrox*, wo es zum Tode zu gehen scheint.

5. *ubi accepit votaque solvebantur*] Der Wechsel des Tempus nach *ubi* deshalb, weil das letztere die dauernde Folge des ersteren war. — *Antiochensium*] Germanicus wohnte in der Vorstadt (Epidaphne), s. Kap. 83. — *opperiens*] „abwarten". — *saevam vim*] das Fieber.

10. *carmina*] „Sprüche". — *quis creditur*] „wodurch man die Seelen ... zu weihen glaubt"; *creditur* öfter mit Acc. c. Inf. — *valetudinis adversa rimantes*] Sie wurden beschuldigt, nicht nach dem Befinden sich erkundigt, sondern nach der Gefährlichkeit der Krankheit geforscht zu haben, d. h. ob er nicht bald sterben werde.

**Kap. 70.** 1. *ea*] Neutrum, Subjekt zu *accepta* (sc. *sunt*). — *si ... foret*] spezielle Ausführung von *ea*. — *quid deinde*] „hernach", wenn er gestor-

ben. — *videri ... festinare, ut habeat*] d. i. Piso, über dessen Thun sich Germanicus in Klagen ergeht; daher nicht „man“.

5. *praemia caedis*] von Tacitus in absichtlichem Doppelsinn Germanicus in den Mund gelegt. Zunächst ist die Frucht des Mordes für Piso der alleinige Besitz der Provinz und der Legionen, kann aber auch zugleich die Piso von Tiberius versprochene Belohnung bedeuten. Tacitus verrät, dafs er an Tiberius' Blutschuld glaubt, auch durch den Schlufs der Abschiedsrede des Germanicus, Kap. 71, obschon die bald erfolgte gerichtliche Untersuchung gerade das allein feststellte, dafs Germanicus n i c h t von Piso vergiftet worden sei.

10. *moderabaturque*] *que* „doch“.

**Kap. 71.** 1. *fato concederem*] „eines natürlichen Todes sterben“, oftmals *vita concedere; fato* Ablativ, vgl. 14, 51: „Burrus concessit vita, incertum valetudine an veneno“. — *parentibus*] Antonia und Tiberius.

5. *interceptus*] „mitten aus dem Leben gerissen“. — *spes meae*] „die auf mich gesetzten Hoffnungen“, das, was ich zu leisten berufen war.

10. *muliebri fraude*] Der rhetorische Gegensatz zu *bellorum superstitem* läfst ihn die Arglist Pisos und Plancinas auf die letztere allein schieben. — *querendi apud senatum*] enthält keinen Hinweis auf eine gerichtliche Klage vor dem Senate. Dafs die Untersuchung über seinen Tod später wirklich vor dem Senate geführt wurde (3, 12: „id solum Germanico *super leges* praestiterimus“) konnte Germanicus nicht wissen. Die Anklagen gegen Senatoren und deren Angehörige fanden zwar bei dem Senate statt, s. 1, 73: „consulibus“, doch Giftmischerei gehörte vor den Prätor. — *ignoti*] aktivisch.

15. *vos*] Nominativ. — *fortunam*] „hohe Stellung“. — *scelesta mandata*] enthält eine Andeutung von Aufträgen Tiberius' an Piso, gegen Germanicus gerichtet.

**Kap. 72.** 1. *saevienti fortunae*] „unter die Schläge des Schicksals sich *(animum)* beugen“. — *aemulatione potentiae*] „ehrgeiziges Streben nach Einflufs“. — *per quae credebatur*] „wodurch er, wie man glaubte ...“.

5. *exstinguitur*] am 10. Oktober. — *magnitudinem*] „Majestät“; *visu et auditu* „wenn man ihn sah, wenn man ihn hörte“. — *invidiam ... effugerat*] „hatte er sich doch frei gehalten von jeder Mifsgunst“ (d. i. gegen ausgezeichnete Thaten anderer). — *adrogantiam*] „Anmafslichkeit“. Beides von Tacitus inbezug auf das Gegenteil bei Domitianus gesagt.

**Kap. 73.** 1. *celebre*] „verherrlicht“. — *ob propinquitatem*] Es ist nicht die „Nähe“ der beiden Sterbeörter Epidaphne und Babylon (weit von einander entfernt) bezeichnet, sondern wie die folgenden erklärenden Worte *(externas inter gentes occidisse)* zeigen, die „Verwandtschaft“ in Beziehung beider Örter zu dem Heimatlande beider Männer; sie starben fern vom Vaterlande. — *locorum, in quibus interiit*] auffallend; Germanicus ist doch nur an e i n e m Orte gestorben, aber es schwebte Tacitus schon der Vergleich mit Alexander vor, so dafs der Leser aus dem folgenden *magni Alexandri* sich hier schon *uterque* ergänzen kann. —

*qui adaequarent*] „welche eine Ähnlichkeit fanden inbezug der Gestalt … mit Alexanders Geschick“. — *genere insigni*] Das vorangehende *nam* führt die weitere Begründung der vier angegebenen Vergleichungspunkte ein: *formam, aetatem, genus mortis, propinquitatem locorum*. Somit hat *genere insigni* („von hoher Geburt“) keine entsprechende Beziehung.

5. *certis liberis*] d. h. eheliche. — *neque minus proeliatorem*] „nicht minder Kriegsheld“.

10. *solus arbiter*] „wenn er freie Hand gehabt“. — *tanto promptius*] als Alexander, „um so gewisser würde er“. — *adsecuturum*] sc. *fuisse*. — *antequam cremaretur*] gehört zu *nudatum*, um durch die Ärzte festzustellen, daſs er vergiftet sei.

15. *misericordia*] „aus …“. — *in Germanicum*] ebenfalls von *pronior* abhängig.

**Kap. 74.** 1. *inter … quaesitum*] „streiten“, vgl. Hist. 2. 38: „et numquam postea nisi de principatu quaesitum“. — *ea in provincia*] ist mit *infamem* „übelberüchtigt“ zu verbinden.

5. *postulantibus*] gerichtlicher Ausdruck „auf Antrag“. — *tamquam instruebant*] „welche Verbrechen und Anklage einleiteten, als ob die Untersuchung vor dem Richter schon in aller Form (*tamquam*) vorlag“. — *reos*] *reus* ist der, gegen den der Prätor die Klage zugelassen hat.

**Kap. 75.** 1. *corpore aegro*] mit *defessa luctu* gleichstehend. — *intolerans*] „alles, was … verzögern konnte, unerträglich findend“. — *nobilitate princeps*] „an Adel die Vornehmste“, weil aus Augustus' Blut; dagegen Livia nur die Claudierin. — *pulcherrimo modo matrimonio*] Abl. Qualit. zu *femina*: *modo* „soeben noch“.

5. *adspici*] „gewohnt, mit Verehrung und Glückwünschen sich den Hof machen zu lassen“. — *sinu ferret*] „in dem Bausch der Stola die Leichenasche trug“. — *incerta ultionis*] in „Ungewiſsheit hinsichtlich der Rache“, d. h. wie sie ausfallen würde. — *anxia sui*] „um sich selber besorgt“. — *totiens*] Sovielmal als sie Kinder hatte, muſste sie den Schmerz des Verlustes tragen, „den Schicksalsschlägen … so oftmals ausgesetzt“. — *intemperanter*] „in ausgelassener Freude“. — *neque ipse*] „indem er selber durchaus nicht … und Plancina sich noch rücksichtsloser gebärdete“.

10. *luctum*] „das Trauerkleid“. — *laeto cultu*] „mit Freudengewand“.

**Kap. 76.** 1. *igitur*] gehört nur zu *consultanti*. — *consultanti*] Dativus commodi zu *censebat*: „als er beriet“.

5. *imbecillas*] „haltlos“. — *penitus infixus*] „die tiefgewurzelte“.

**Kap. 77.** 1. *eventu*] die Wendung, Gunst der Verhältnisse, d. i. Germanicus' Tod. — *huic*] hinweisend mit der Hand, ihn anfassend und gleichsam vorzeigend; vgl. Kap. 46: „sed Inguiomerum tenens illo in corpore decus omne Cheruscorum“. — *quem iustius qui*] Eine bloſse Handbewegung vertritt in dramatischer Weise die Einsetzung eines pedantischen *hŏc* (oder *quam*).

5. *si teneat*] selbstverständlich Piso, doch wiederum in lebendiger Erregung, wie vorher ausgelassen.

10. *est tibi*] d. h. „du willst sagen“

(Einrede Pisos); es folgt sogleich die Widerlegung: *sed in occulto, et perisse* etc. Sinn: du hast also keinen Schutz von deinen hohen Gönnern dem Volke und dessen Erbitterung gegenüber zu erwarten. — *nulli*] auch von früheren im Plural substantivisch gebraucht, von Tacitus nur hier und Hist. 2, 20. — *iactantius*] „mit mehr Ostentation", d. h. vor den Leuten.

**Kap. 78.** 1. *haud magna mole*] „ohne grofse Schwierigkeit". — *ferocibus*] Neutrum, „kühne Entschlüsse". — *epistulis*] s. 1, 30. — *luxus*] bezieht sich auf Kap. 57. — *repetivisse*] „habe er wieder übernommen in demselben Pflichtgefühl, wie als früherer Innehaber".

5. *impositum triremi*] „zugleich liefs er ihn eine Trireme besteigen mit der Weisung ...", vgl. 1, 60: „impositas navibus legiones". — *litorum oram*] „das Gestade des Küstenlandes". — *praeter insulas*] Wenn er über die Inseln, deren südlichste Rhodus, hinaus wäre, solle er seinen Kurs über das hohe Meer nehmen. — *desertores*] „Ausreifser", weil sie Sentius nicht anerkannten. — *lixas*] eigentlich „Marketender", hier alles Lagergesindel, Trofsknechte u. s. w. — *intercipit*] „unterschlagen", „fängt er auf". — *haud ignaro iuvene*] „während sich ... nicht lässig erwies".

10. *abnuisset*] „sich gegen ... erklärt hatte".

**Kap. 79.** 1. *praelegentes*] der Plural auffällig. Tacitus nimmt in seinen Gedanken die Begegnung der beiden Flottillen schon vorweg; es sind also Piso und Agrippina: „als die beiden Flottillen an der Küste von ... vorbeifuhren" (es kamen nämlich in entgegengesetzter Richtung die Schiffe, auf denen Agrippina fuhr), „so rüsteten beide in ihrer feindseligen Stimmung zuerst die Waffen". Eine ähnliche Vorwegnahme der Gedanken s. Kap 73: „locorum, in quibus interiit". — *mutua formidine*] „beiderseitige (nicht gegenseitige) Furcht", d. h. vor der Verantwortung beim Kaiser. — *nuntiavit*] „kündigte ihm an". Vibius mafste sich die Stellung des Prätors an, daher gebraucht Tacitus nicht den technischen Ausdruck *denuntiavit*. — *ad dicendam causam*] „zur Verantwortung".

5. *eludens*] Die Verhöhnung lag darin, dafs er Vitellius' Überhebung, durch die Bemerkung verhöhnte: er hätte gar nichts zu befehlen, würde selber erst vom Prätor als Ankläger Vorladung erwarten müssen.

10. *corruptoribus*] Abl. instr. statt *per*. — *temptet*] „heimsuchen". — *magnitudinem imperatoris*] „kaiserliche Majestät". — *ingerens*] „zu Gemüte führen".

**Kap. 80.** 1. *e praesentibus*] „unter den gegenwärtigen Verhältnissen". — *admixtis*] „durch Einreihung".

5. *in numerum*] „der Kopfzahl nach zu einer Legion geordnet". — *Caesarisque se ... testabatur*] „protestiere dagegen, dafs er als kaiserlicher Legat ...". — *provinciâ*] Ablativ. — *consisterent*] beweist *arceri non a legionibus*, „möchten sie nur sich zur Schlacht aufstellen, kämpfen würden die ...". — *pugnaturis militibus*] Abl. absol. mit Particip des **Futur** höchst selten.

10. *nam*] Weiter brauchte Piso nichts zu besetzen. — *ordinibus*] Cen-

Erzplatten von Schildform. — *auctores eloquentiae*] „Meistern" (s. Kap. 37), deren Bildnisse in der palatinischen Bibliothek aufgestellt waren. — *fortunā*] „nach dem Range". — *cuneum*] Sitzplätze im Theater, „Keil".

15. *idibus Iuliis*] an diesem Tage fand alljährlich die *travectio* der Rittercenturien statt. — *quaedam*] zu *obliteravit* Objekt und zugleich Subjekt zu *omissa sunt*. Diese Kürze des Ausdrucks wendet Tacitus mehrmals an.

**Kap. 84.** 1. *virilis sexus*] Genetiv „gebar Zwillingsknäblein".

5. *id quoque*] nicht das zuletzt erwähnte Rühmen des Tiberius, sondern die Geburt der Zwillinge gerade in dieser Schmerzenszeit *(tali in tempore)*, dem Tiberius Freude, dem Volke Schmerz. — *tamquam*] „da ja selbstverständlich ...", s. Kap. 51: „quod lex iubebat". — *auctus liberis*] „der Kindersegen des Drusus".

**Kap. 85.** 1. *eques Romanus*] um so mehr der Senatorenstand. — *vulgaverat*] „zu öffentlicher Kunde gebracht". — *veteres*] s. 1, 1: „veteris populi Romani"; „nach der bei den Alten (d. i. zur Zeit der Republik) herkömmlichen Sitte ...".

5. *exactum*] „zur Rechenschaft gezogen". — *delicti manifesta*] „offenbar schuldig". — *ultionem legis*] die von der *lex Iulia de adulteriis* befohlene Bestrafung. — *necdum*] ein verstärktes *nondum*: „noch gar nicht".

10. *actum*] Zu dieser Einschreitung gegen den ägyptischen und jüdischen Gottesdienst gaben zwei verschiedene schmutzige Vorfälle, die der jüdische Geschichtschreiber Josephus erzählt, Veranlassung. — *ea superstitione*] geht nur auf die Juden, das folgende *profanos ritus* („ruchlose") auf beide. — *vile damnum*] s. 1, 76: „vili sanguine".

**Kap. 86.** 5. *in eodem ... manebat*] Die Mutter lebte noch (Imperfekt) und hatte die Ehe nicht aufgelöst, wie es damals häufig geschah. — *discidio*] nicht in gleichem Sinne, wie das bei einer förmlichen Scheidung feststehende *divortium*, denn die Beeinträchtigung der Familie (*imminuerat* in eigentlichem Sinne ohne moralische Aburteilung) war nur durch äufserliche Trennung geschehen. — *quamvis posthabitam*] „wenngleich sie zurückgesetzt worden". — *decies sestertii*] s. 1, 75.

**Kap. 87.** 1. *nummos*] eine Silbermünze = *sestertius* = 17 ₰. — *ob ea*] gehört zu *delatum*, „dennoch nahm er den ihm deshalb wie auch früher angebotenen Namen ... nicht an".

5. *dixerant*] Die Accusative *divinas occupationes*, sowie auch *dominum* sind direkte Anführungen der von den Getadelten gebrauchten Ausdrücke; wir sagen: „sie hätten von göttlichen Beschäftigungen und von ihm als einem Herrn gesprochen".

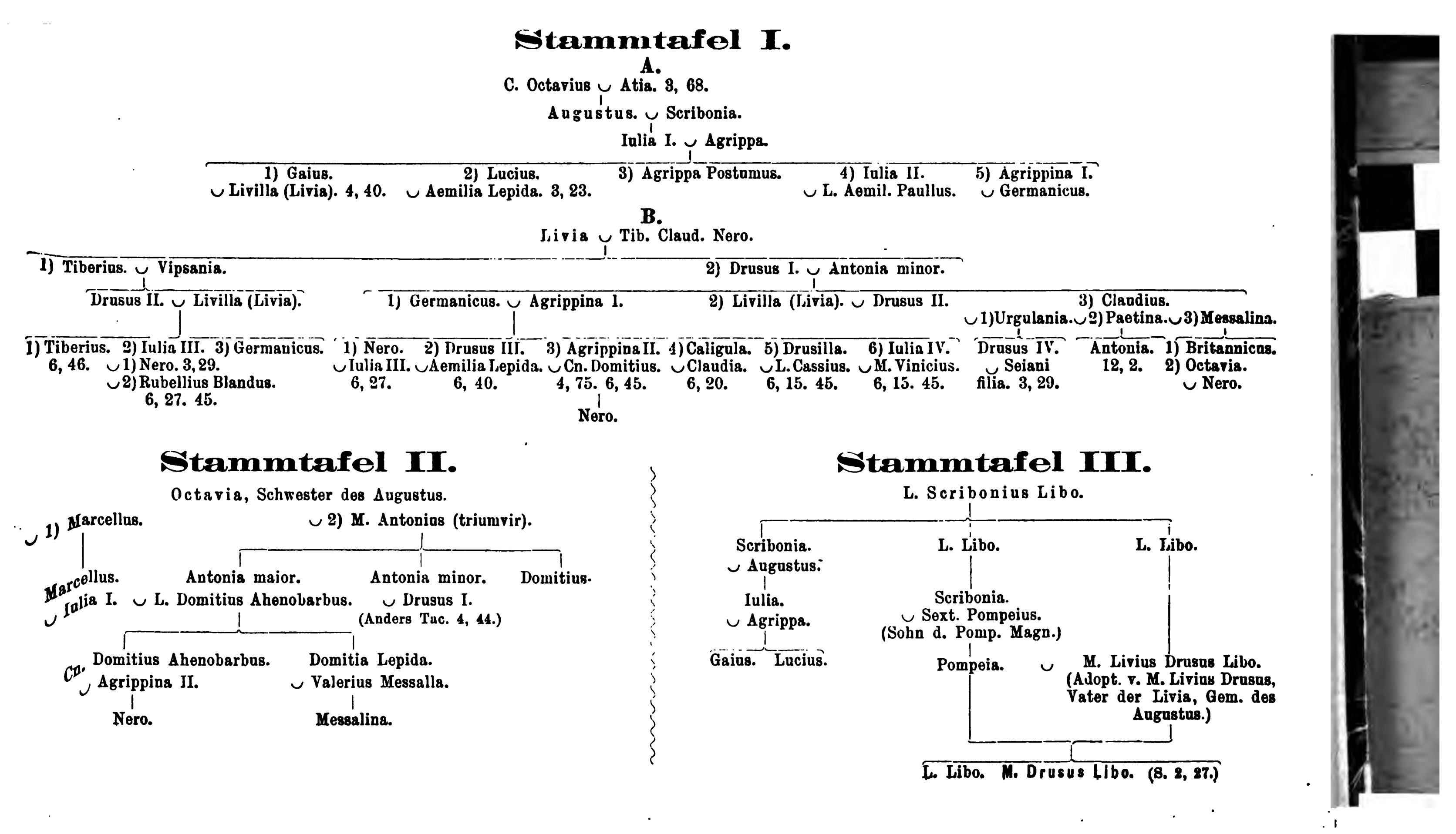
**Kap. 88.** 1. *scriptores senatoresque*] *que* nicht in dem Sinne von „und zwar", wie allerdings öfter statt *et*, sondern „und auch". Die *scriptores* konnten geirrt haben, die *senatores eorundem temporum* als Zuhörer bei der Vorlesung der Briefe nicht. — *occultis*] substantivisch.

5. *priscis imperatoribus*] Plural, obschon nur allein Fabricius gemeint ist, weil jeder andere Feldherr nach Umständen ebenso gehandelt haben

würde. — *venenum*] „den Gebrauch von ...“. — *ceterum*] deutet wie unser „übrigens“ an, dafs Tacitus Arminius' Tod, der erst später erfolgte (denn *duodecim potentiae annos* kann nur seit Varus' Besiegung gerechnet werden), hier bei gebotener Gelegenheit vorwegnimmt. — *abscedentibus Romanis*] Partic. Praes. „nach dem allmählichen Abzuge ...“. — *regnum adfectans*] „weil er nach ... sich als König gebärdete“. — *libertatem adversam*] „hatte den Freiheitssinn ... gegen sich, und deshalb (*que*) mit Waffengewalt bedroht fiel er ...“. — *cum ... certaret*] *variâ fortunâ* Ablativ „mit abwechselndem Glücke kämpfend durch ...“.

10. *lacessierit*] = *turbare*. — *ambiguus*] „mit wechselndem Erfolge“.

15. *haud perinde*] nicht nach Verdienst. — *celebris*] Diese Form des Maskulinums findet sich noch **13, 47** und **14. 19.**

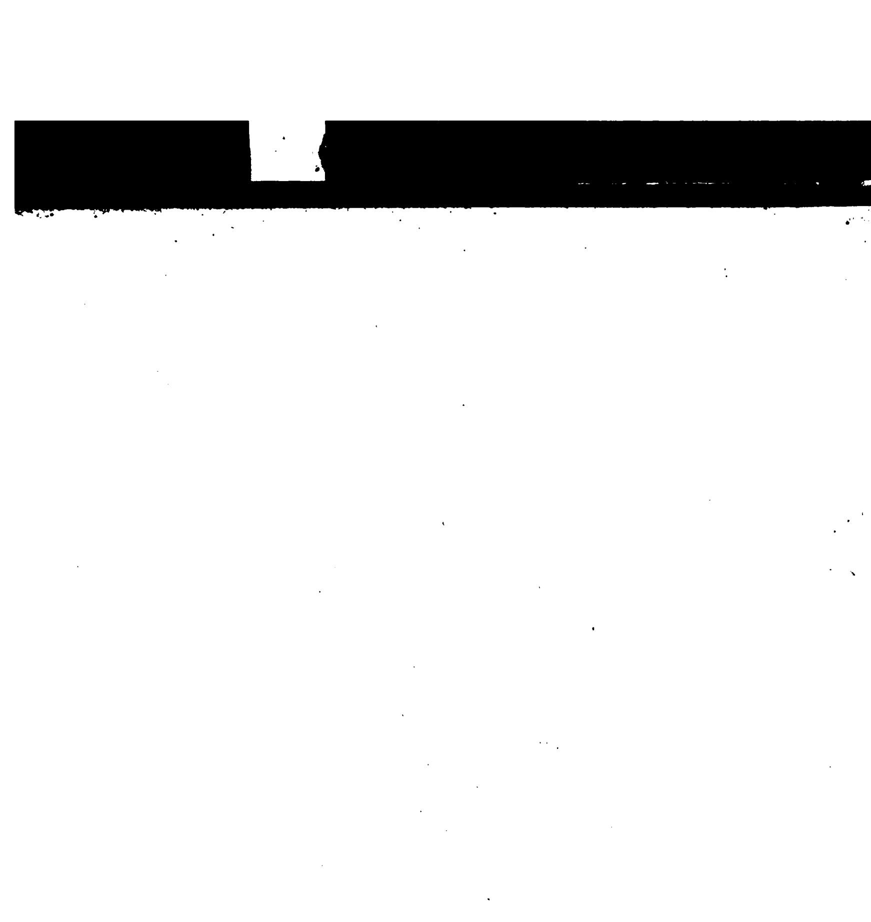

Stammtafel I.
A.
C. Octavius ◡ Atia. 3, 68.
Augustus. ◡ Scribonia.
Iulia I. ◡ Agrippa.
1) Gaius. ◡ Livilla (Livia). 4, 40.
2) Lucius. ◡ Aemilia Lepida. 3, 23.
3) Agrippa Postumus.
4) Iulia II. ◡ L. Aemil. Paullus.
5) Agrippina I. ◡ Germanicus.
B.
Livia ◡ Tib. Claud. Nero.
1) Tiberius. ◡ Vipsania.
Drusus II. ◡ Livilla (Livia).
1) Tiberius. 6, 46.
2) Iulia III. ◡ 1) Nero. 3, 29. ◡ 2) Rubellius Blandus. 6, 27. 45.
3) Germanicus.
2) Drusus I. ◡ Antonia minor.
1) Germanicus. ◡ Agrippina I.
1) Nero. ◡ Iulia III. 6, 27.
2) Drusus III. ◡ Aemilia Lepida. 6, 40.
3) Agrippina II. ◡ Cn. Domitius. 4, 75. 6, 45.
Nero.
4) Caligula. ◡ Claudia. 6, 20.
5) Drusilla. ◡ L. Cassius. 6, 15. 45.
6) Iulia IV. ◡ M. Vinicius. 6, 15. 45.
2) Livilla (Livia). ◡ Drusus II.
3) Claudius.
◡ 1) Urgulania. ◡ 2) Paetina. ◡ 3) Messalina.
Drusus IV. ◡ Seiani filia. 3, 29.
Antonia. 12, 2.
1) Britannicus.
2) Octavia. ◡ Nero.
Stammtafel II.
Octavia, Schwester des Augustus.
◡ 1) Marcellus.
◡ 2) M. Antonius (triumvir).
Marcellus. ◡ Iulia I.
Antonia maior. ◡ L. Domitius Ahenobarbus.
Antonia minor. ◡ Drusus I.
(Anders Tac. 4, 44.)
Domitius.
Cn. Domitius Ahenobarbus. ◡ Agrippina II.
Nero.
Domitia Lepida. ◡ Valerius Messalla.
Messalina.
Stammtafel III.
L. Scribonius Libo.
Scribonia. ◡ Augustus.
Iulia. ◡ Agrippa.
Gaius. Lucius.
L. Libo.
Scribonia. ◡ Sext. Pompeius.
(Sohn d. Pomp. Magn.)
Pompeia.
L. Libo.
◡ M. Livius Drusus Libo.
(Adopt. v. M. Livius Drusus, Vater der Livia, Gem. des Augustus.)
L. Libo. M. Drusus Libo. (S. 2, 27.)

Druck von Friedrich Andreas Perthes in Gotha.

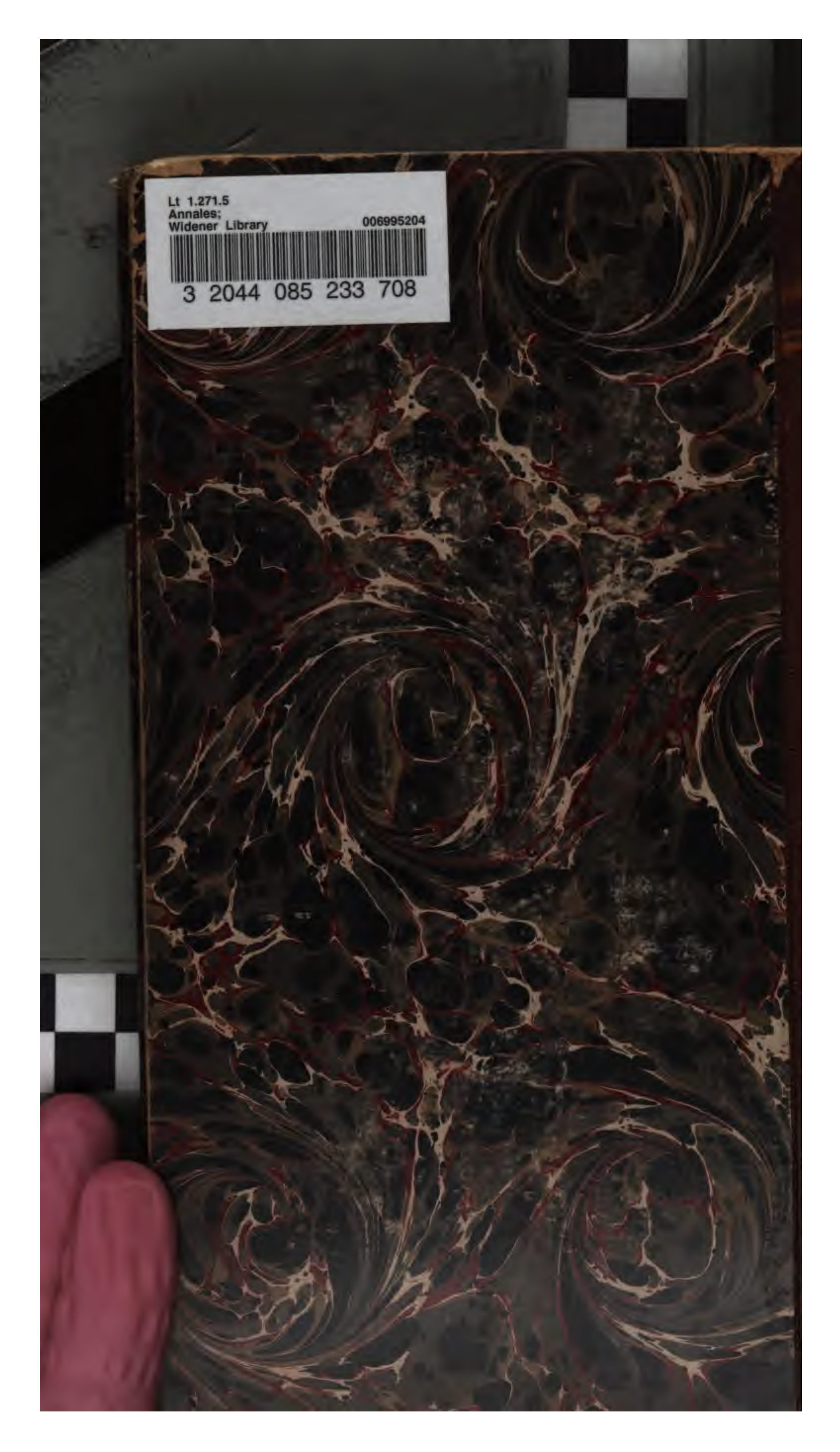
## Berichtigung.

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Seite | 17[a], | Zeile | 13 v. o. | statt | römischen | lies **vorigen.** |
| " | 41[a], | " | 12 " " | " | rastlos | lies **ratlos.** |
| " | 44[a], | " | 12 v. u. | " | linke | lies **rechte.** |
| " | 55[a], | " | 4 " " | " | *Marcomannos* | lies ***Marcomanos.*** |
| " | 60[b], | " | 8 v. o. | " | *humus* | lies ***humo.*** |








Lt 1.271.5
Annales;
Widener Library
006995204
3 2044 085 233 708